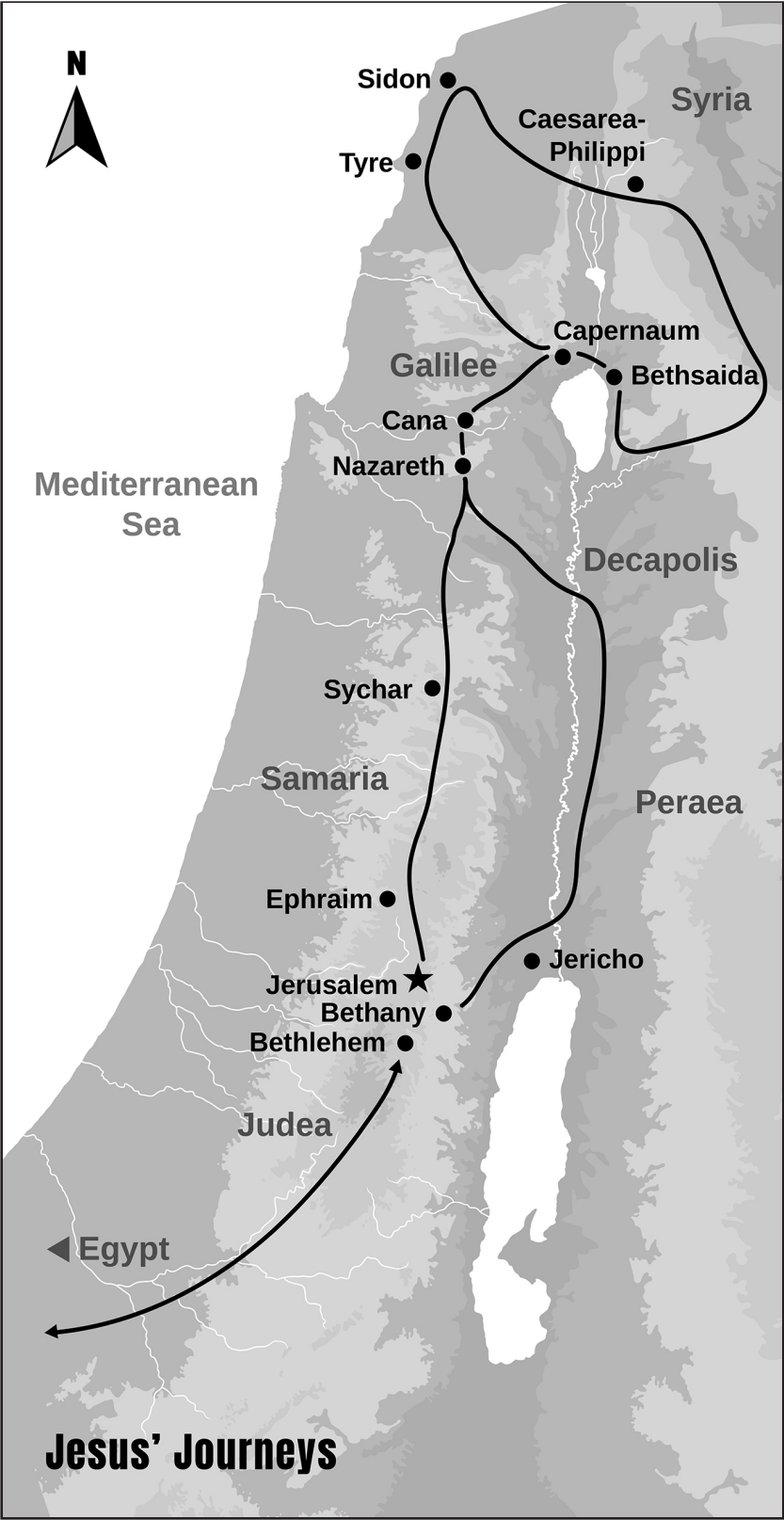
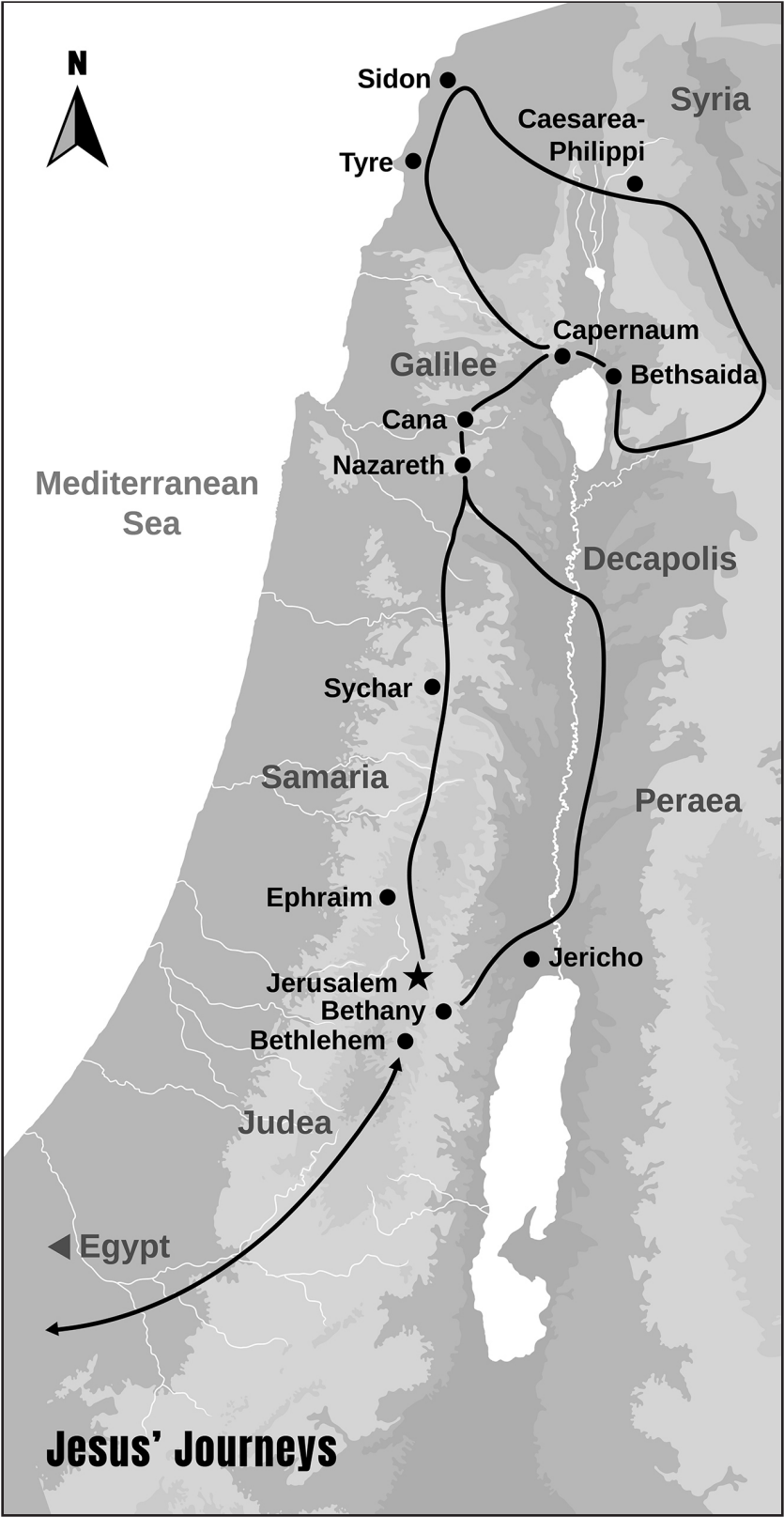
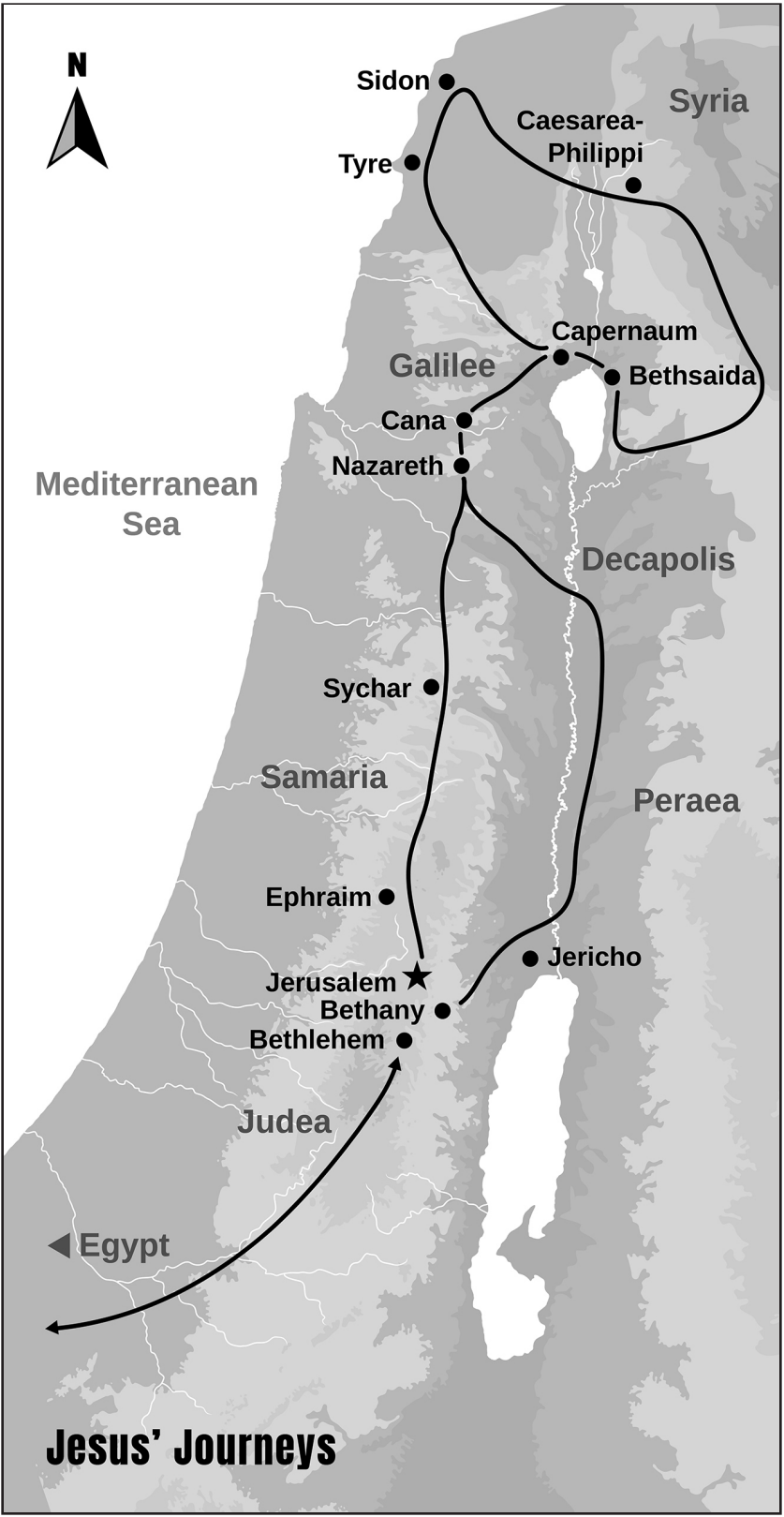




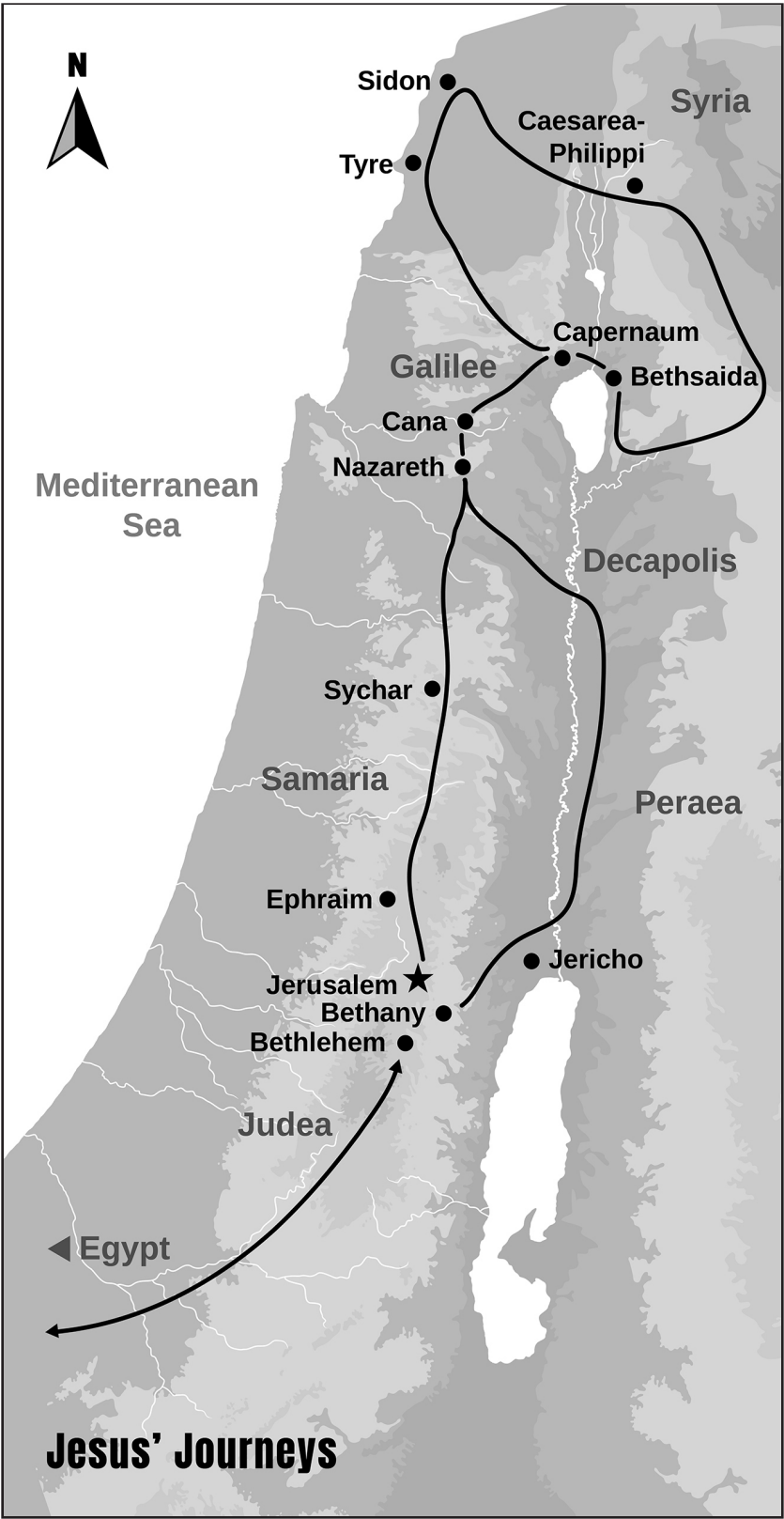
لحملة الإنجيل في بلاد الشام، من أورشليم إلى مصر - ١٠:٤٥



কিয়ানো মানুহৰ পুত্ৰ সেৱা শুভ্ৰায়া পাবৰ বাবে নহয়, কিন্তু সেৱা শুভ্ৰায়া কৰিবলৈ আৰু অনেকৰ মুক্তিৰ মূল্যৰ অৰ্থে নিজৰ প্ৰাণ দিবলৈহে আহিল। - মাৰ্ক ১০:৪৫

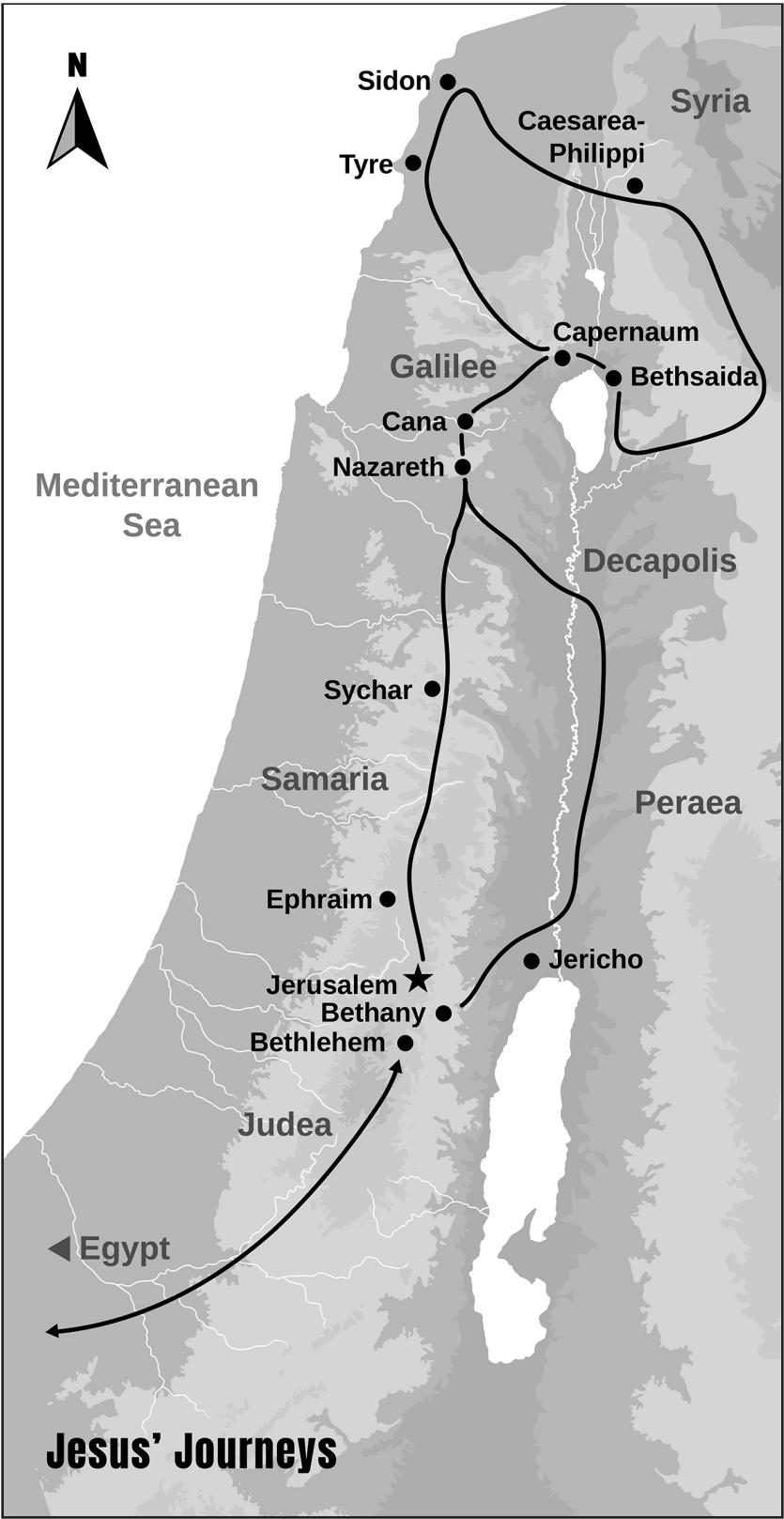


Çünkü Bəşər Oğlu gəlmədi ki, Ona xidmət etsinlər, gəldi ki, Özünü xidmət etsin və çoxlarını satın almaq üçün Özünü fəda versin. - Mark 10:45

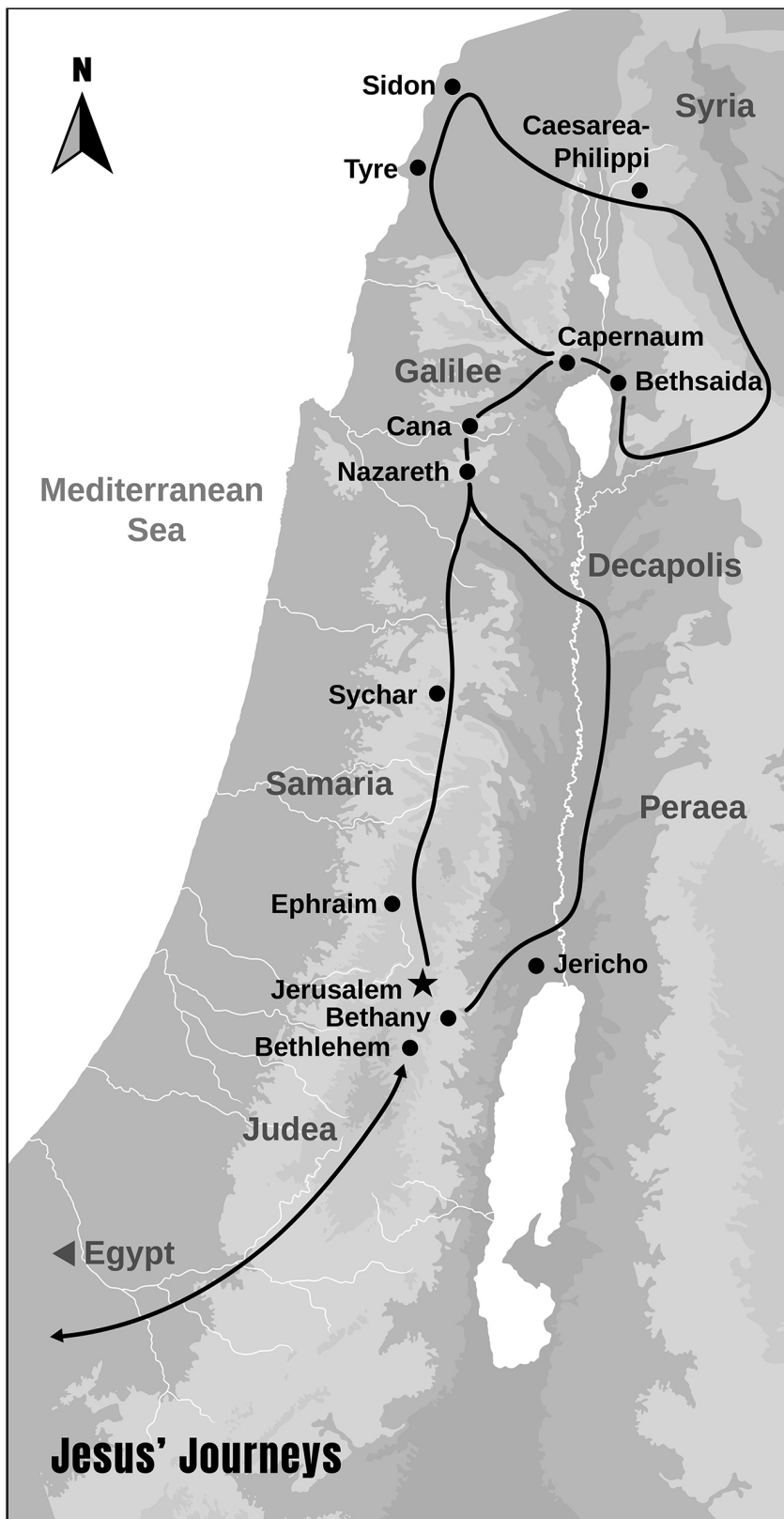


Bai Dunu Egefe, da dunu eno ilia Ema hawa: hamoma: ne, hame misi. Be eno dunu fidimusa: amola dunu bagohame ilia esalusu bu bidi lama: ne, E da bogomusa: , misi dagoi.

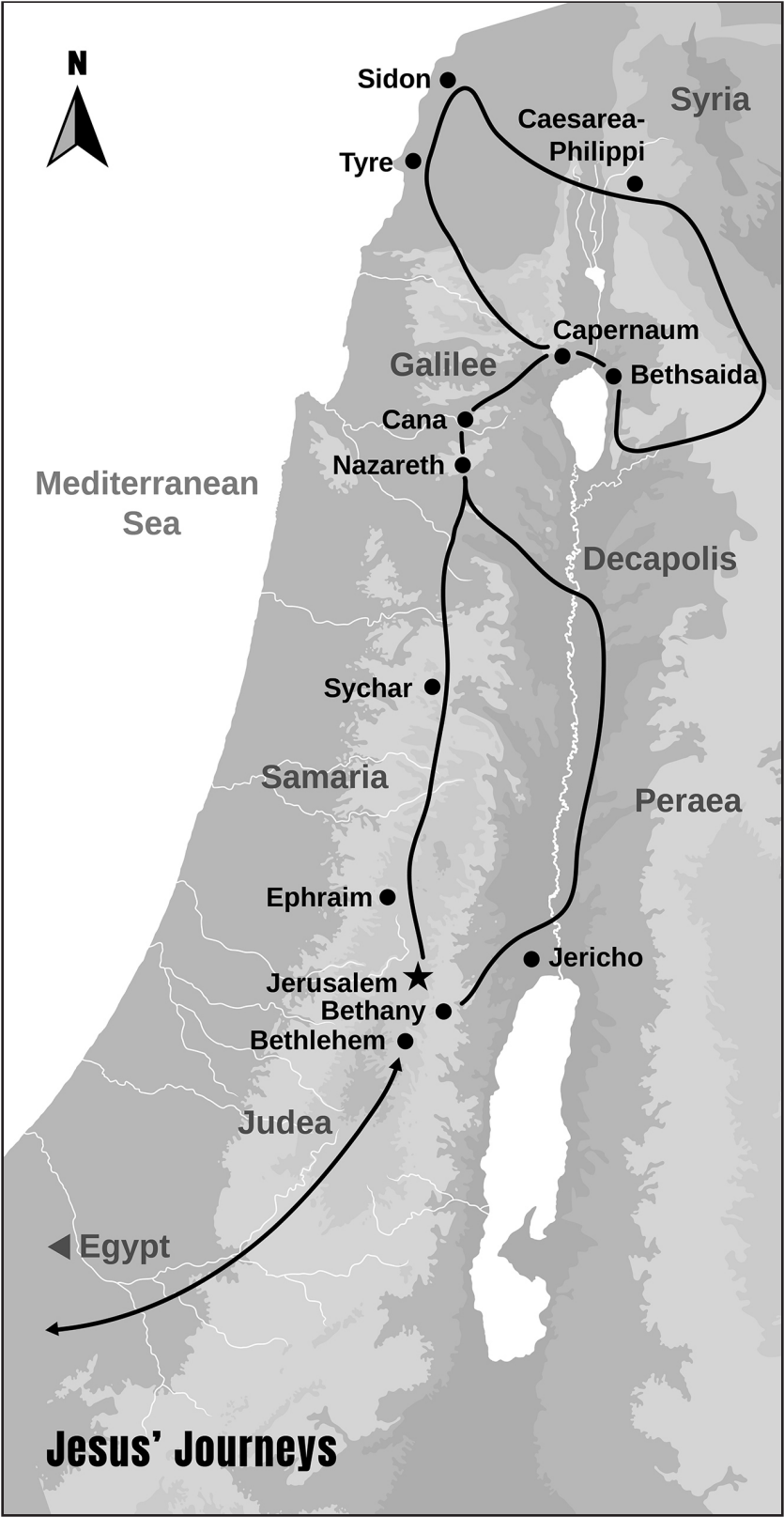
- Maga 10:45



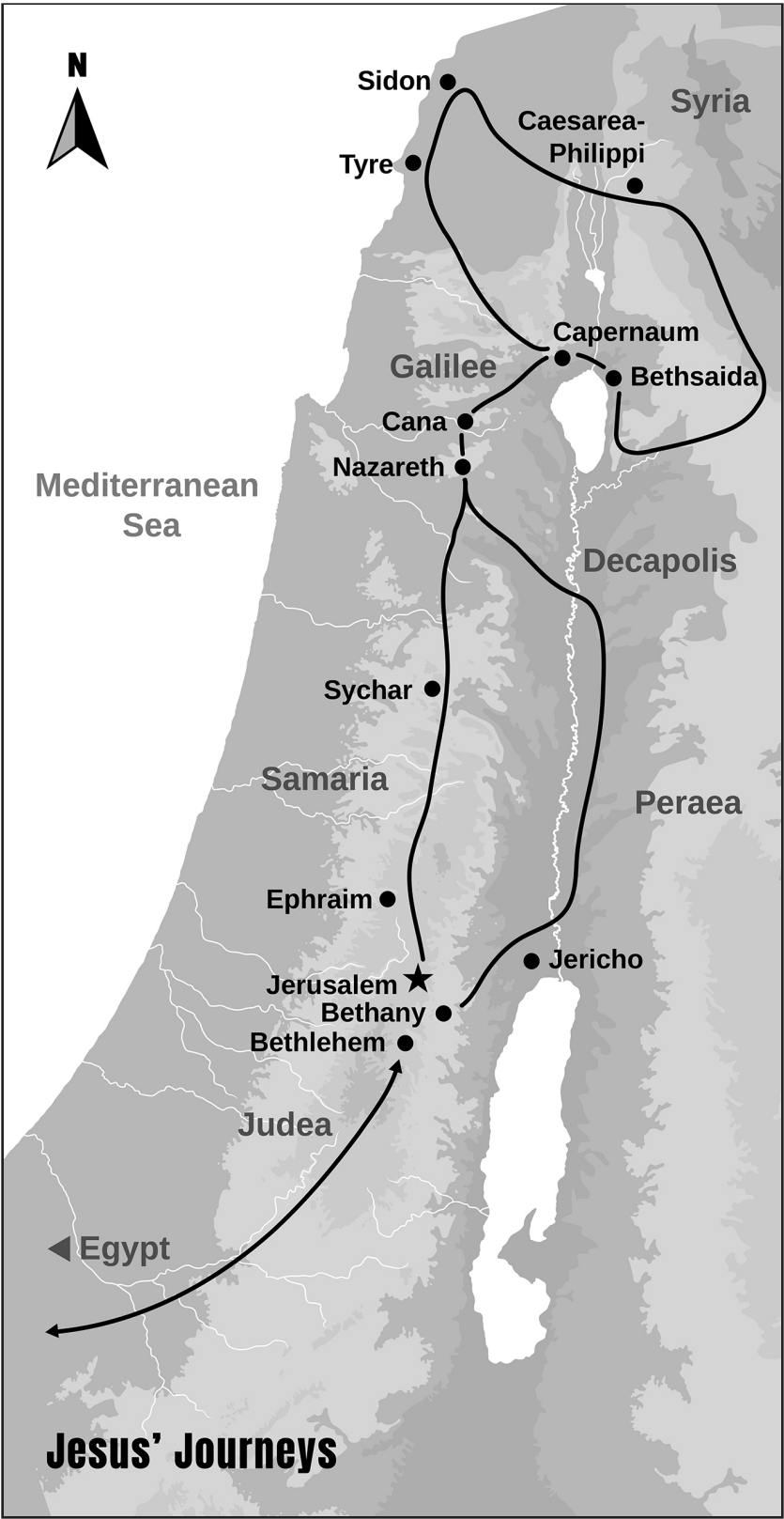
কারণ, এমনকি, মনুষ্যপুত্রও সেবা পোতে আসেননি, কিন্তু সেবা করতে ও অনেকের পরিবর্তে নিজের প্রাণ মুক্তিপণস্বরূপ দিতে এসেছেন। - মার্ক 10:45



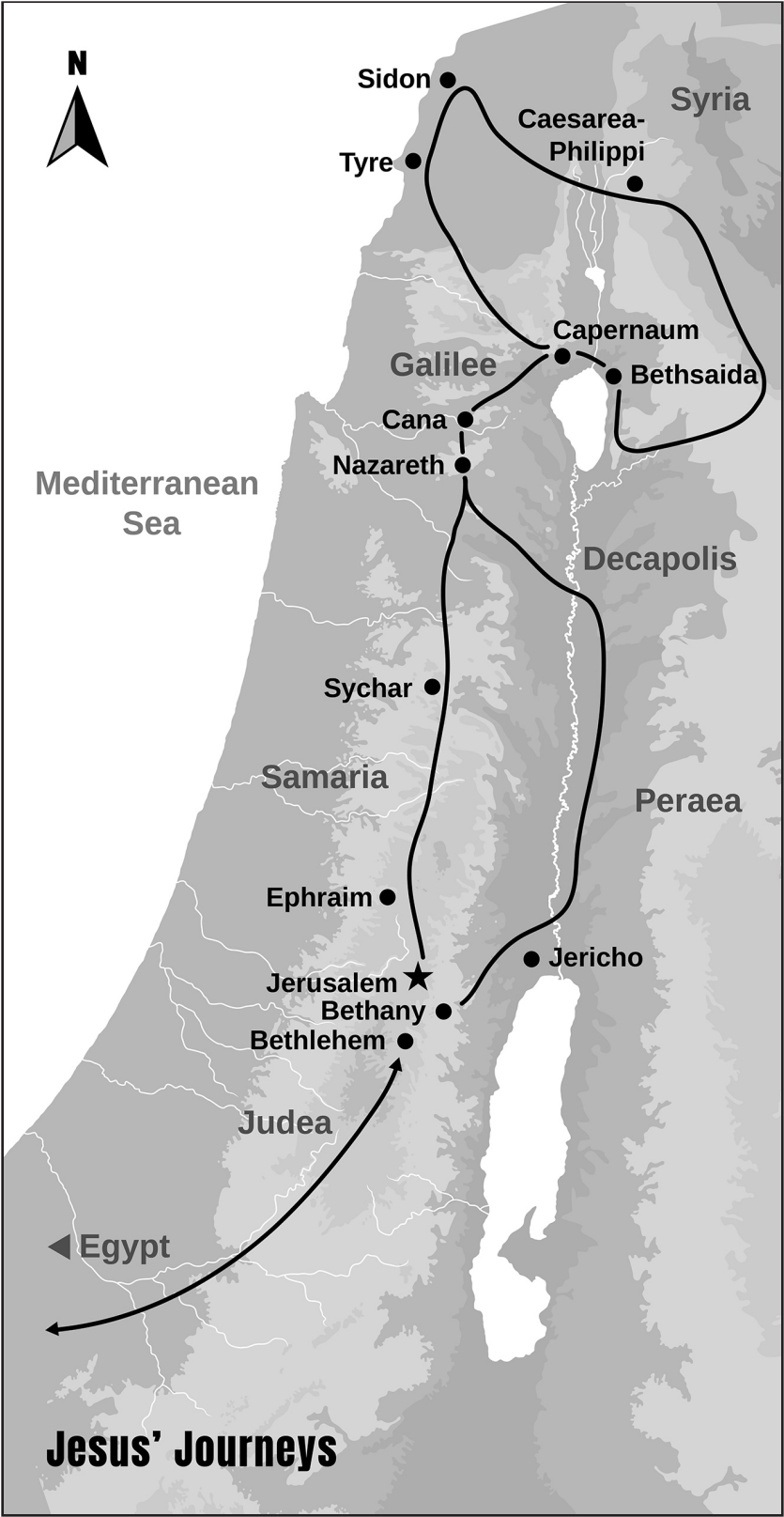
Защото наистина Човешкият Син не дойде да Му служи, но да служи, и да даде живота Си откуп за мнозина. - Марко 10:45



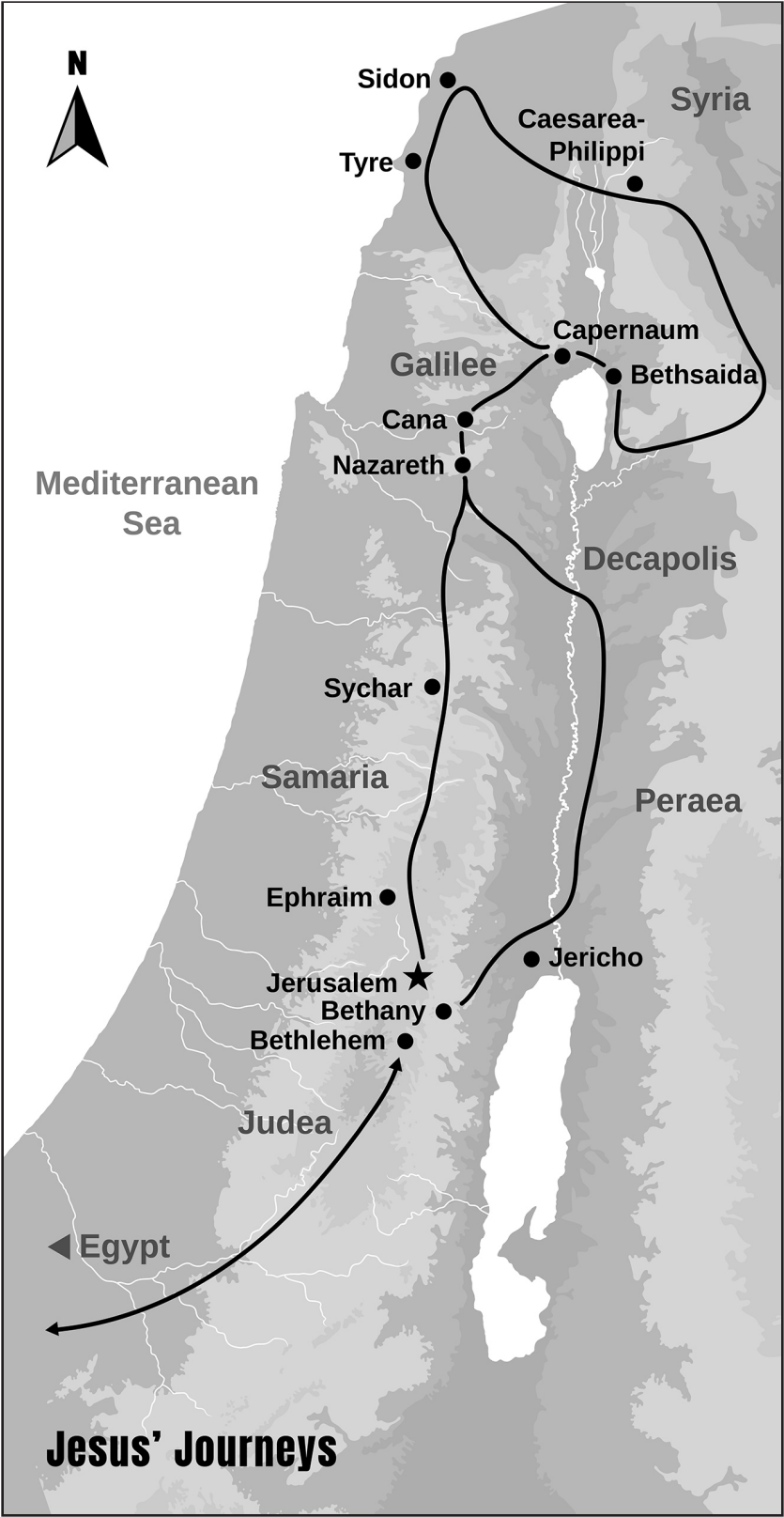
Kay ang Anak sa Tawo wala moanhi aron alagaran, apan sa pag-alagad, ug motugyan sa iyang kinabuhi ingon nga usa ka lukat alang sa kadaghanan. - Marcos 10:45



Pakuti ngakhale Mwana wa Munthu sanabwere kudzatumikiridwa, koma kudzatumikira, ndi kupereka moyo wake kuti ukhale dipo la anthu ambiri. - Marko 10:45

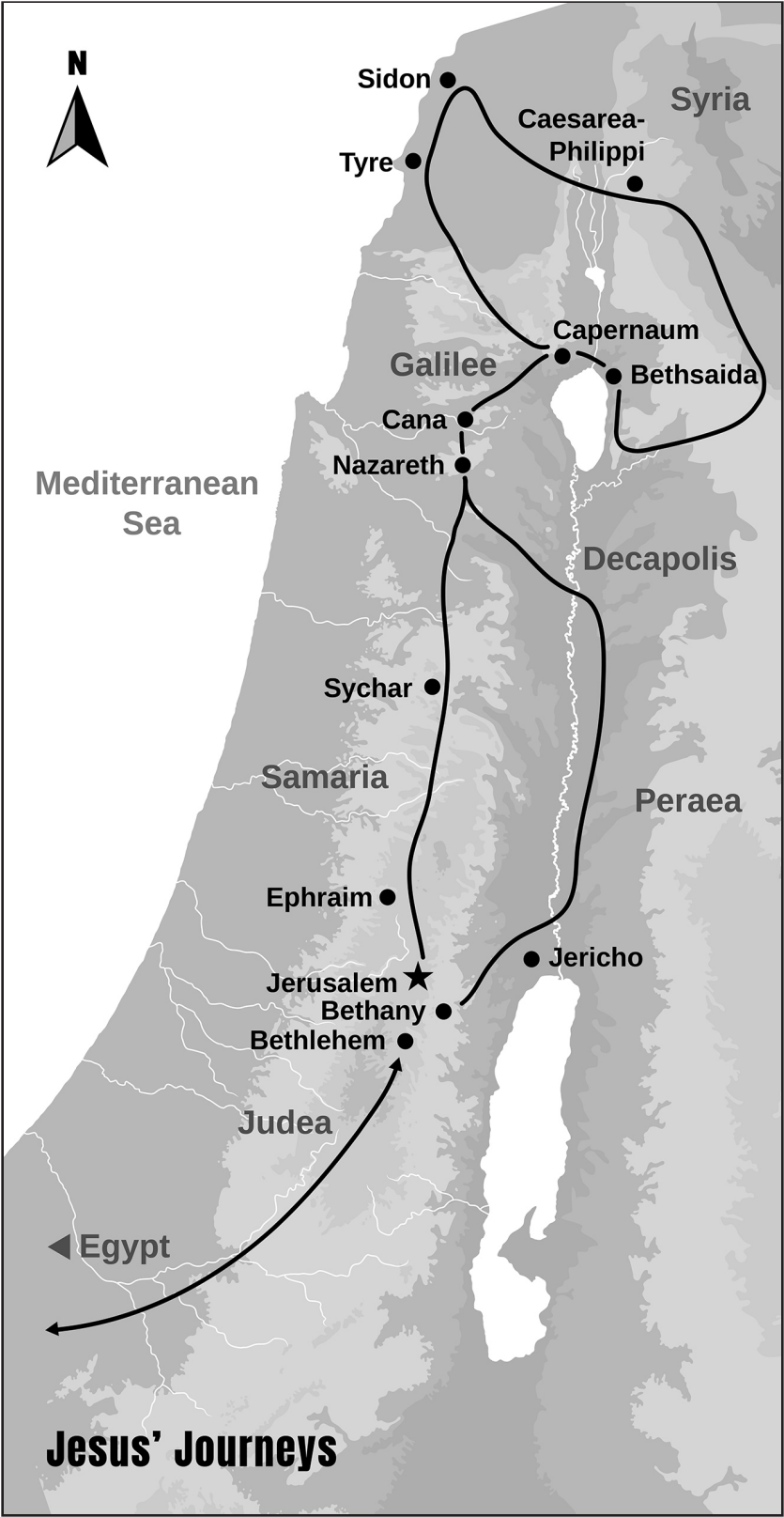


Kami Capa loe minawlk toksaksak hanah angzo ai, minawlk ih tok to sak pae moe, paroeai kaminawlk akrang hanah a hinghain paek han ih ni angzoh, tiah a naa. - Marka 10:45

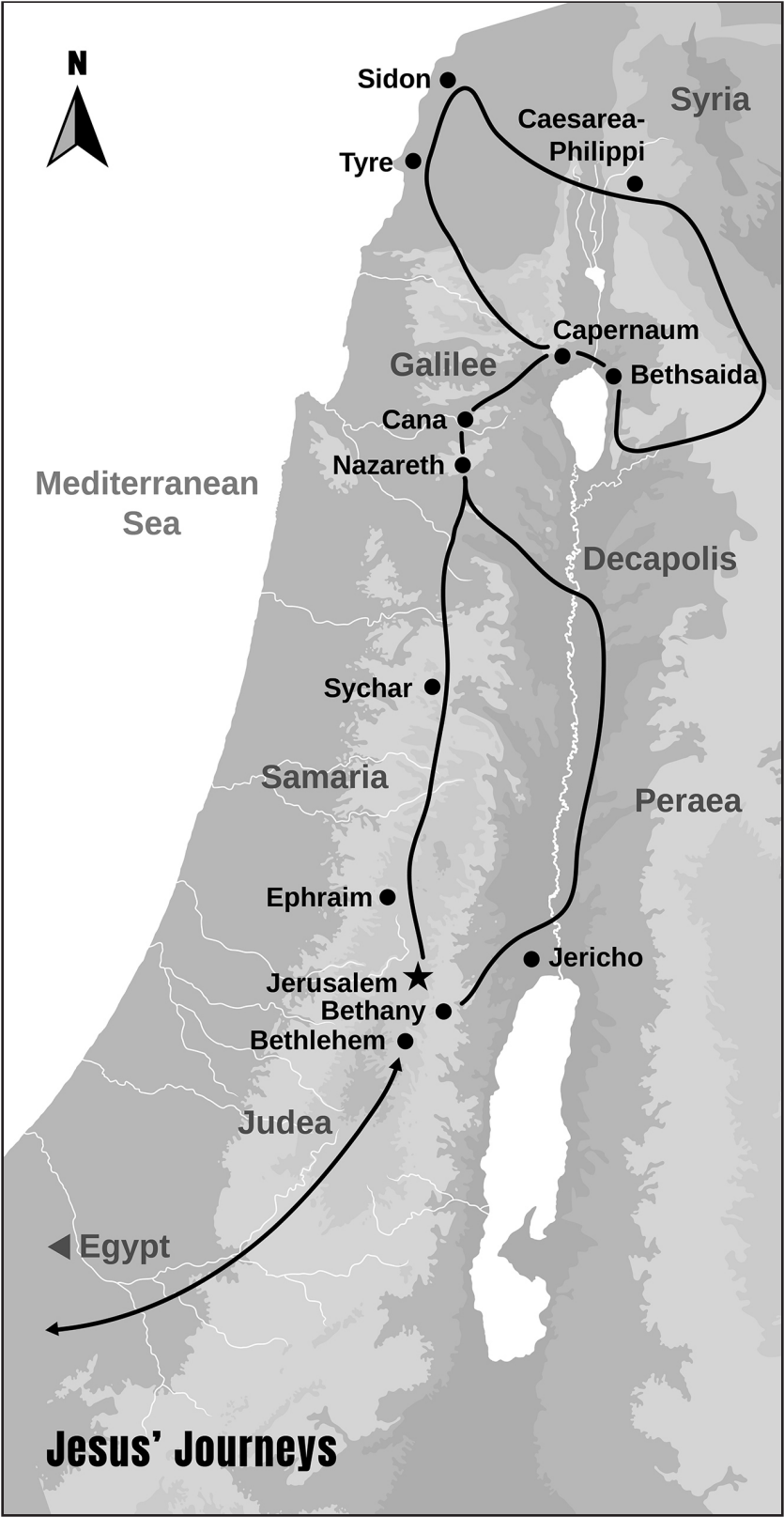


因為人子來，並不是要受人的服事，乃是要服事人，並且要捨命作多人的贖價。

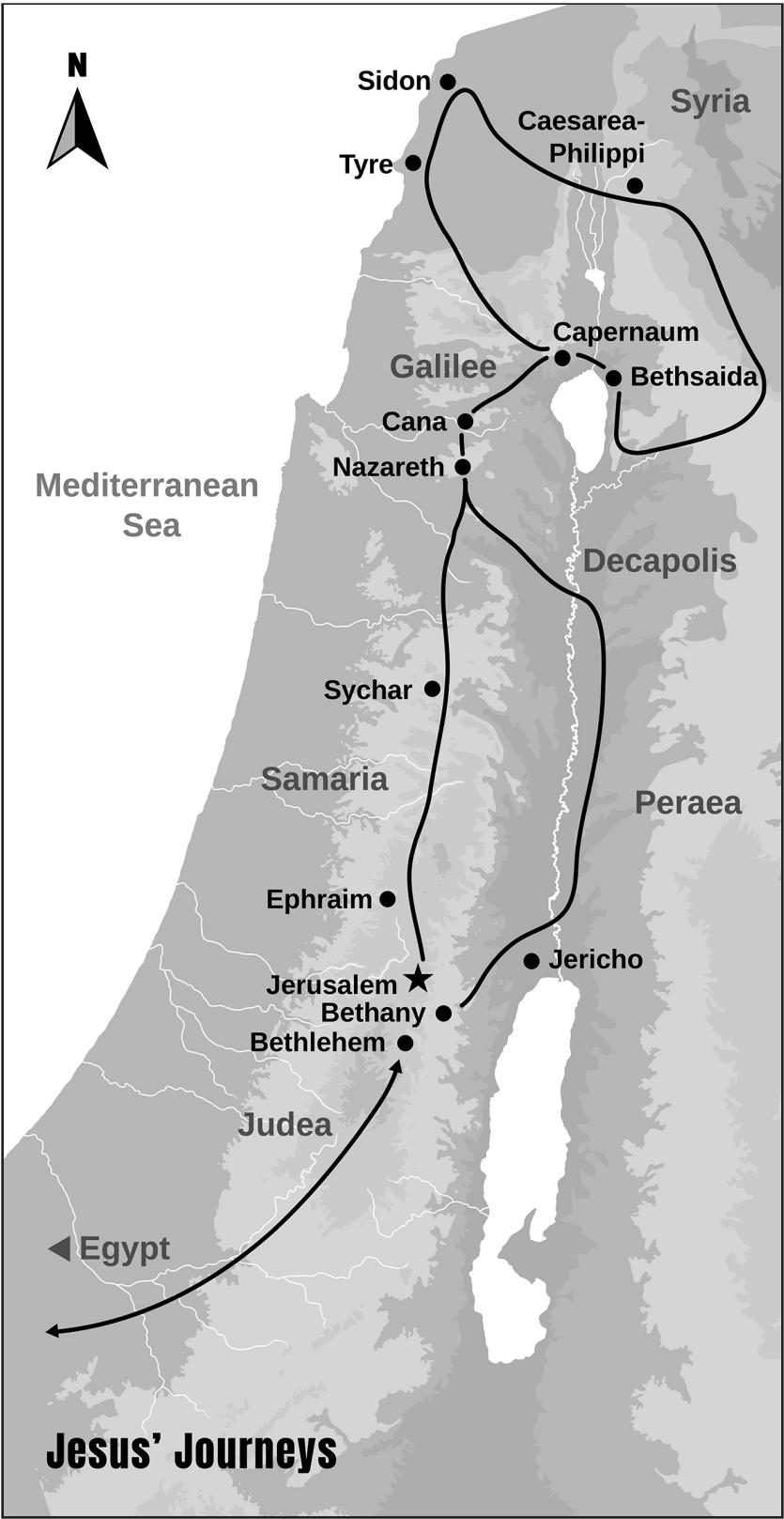
- 馬可福音 10:45



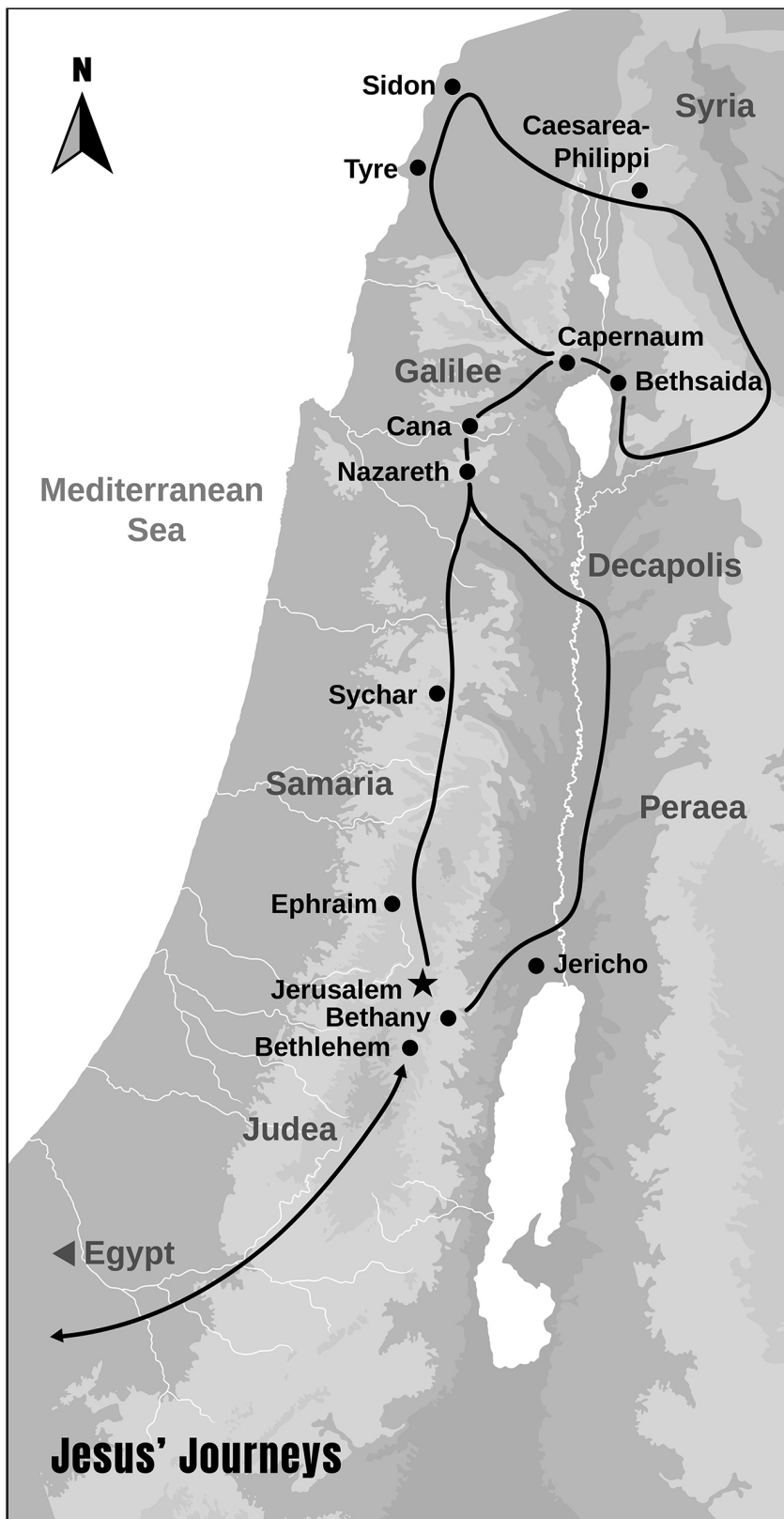
"Hlang capa tah hlang thotat sak ham pawt tih thohiat pah ham neh a hinglu te ping kah tlansum la paek ham ni halo," a ti nah. - Mark 10:45



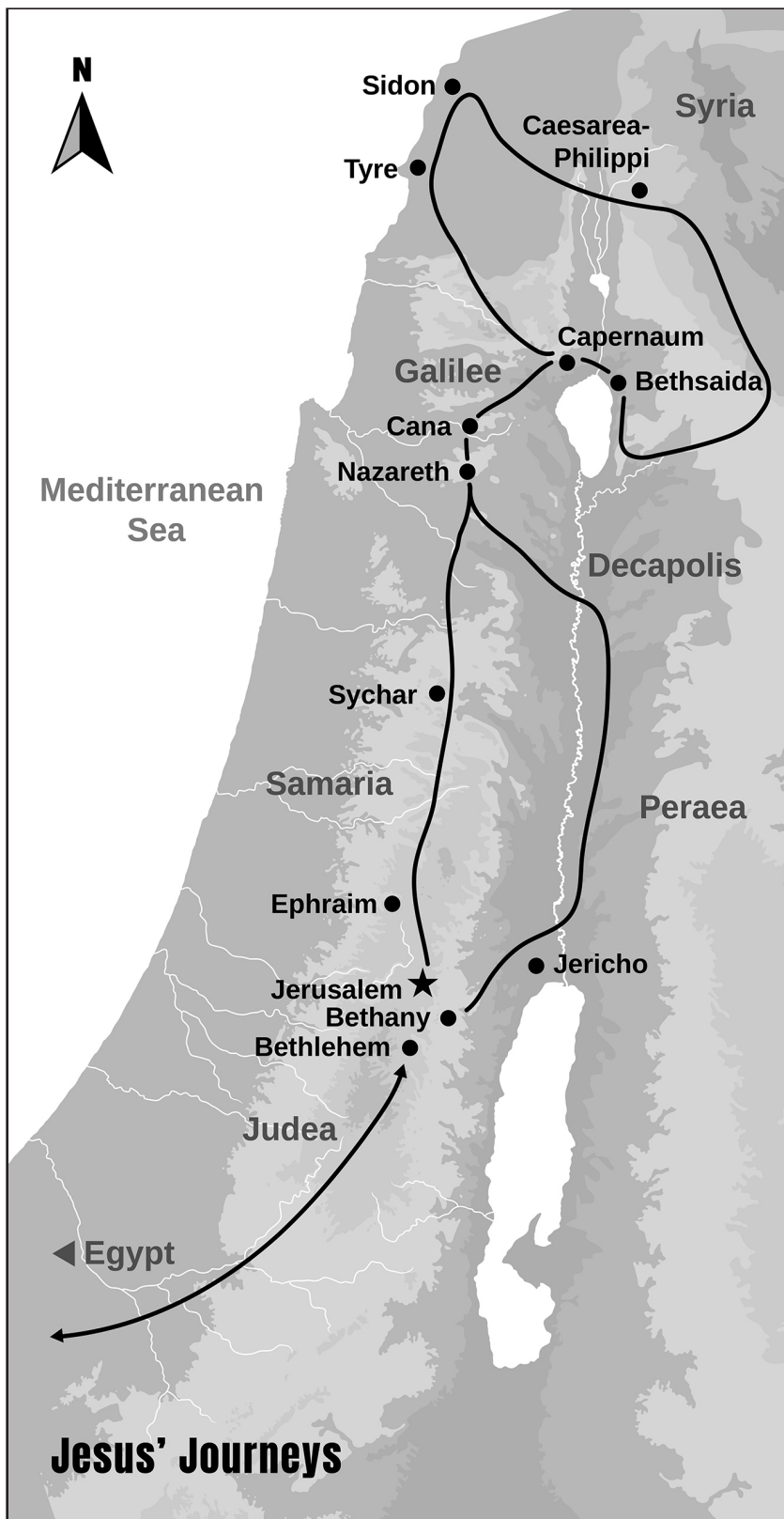
"Ijeh inem iti leh Mihem Chapa tah jong chu jen dinga hung hilouvin mijenle ding le mitampi lhatdohna dinga ahinna tohdoh ding joh-a hung ahibouve," ati. - Mark 10:45



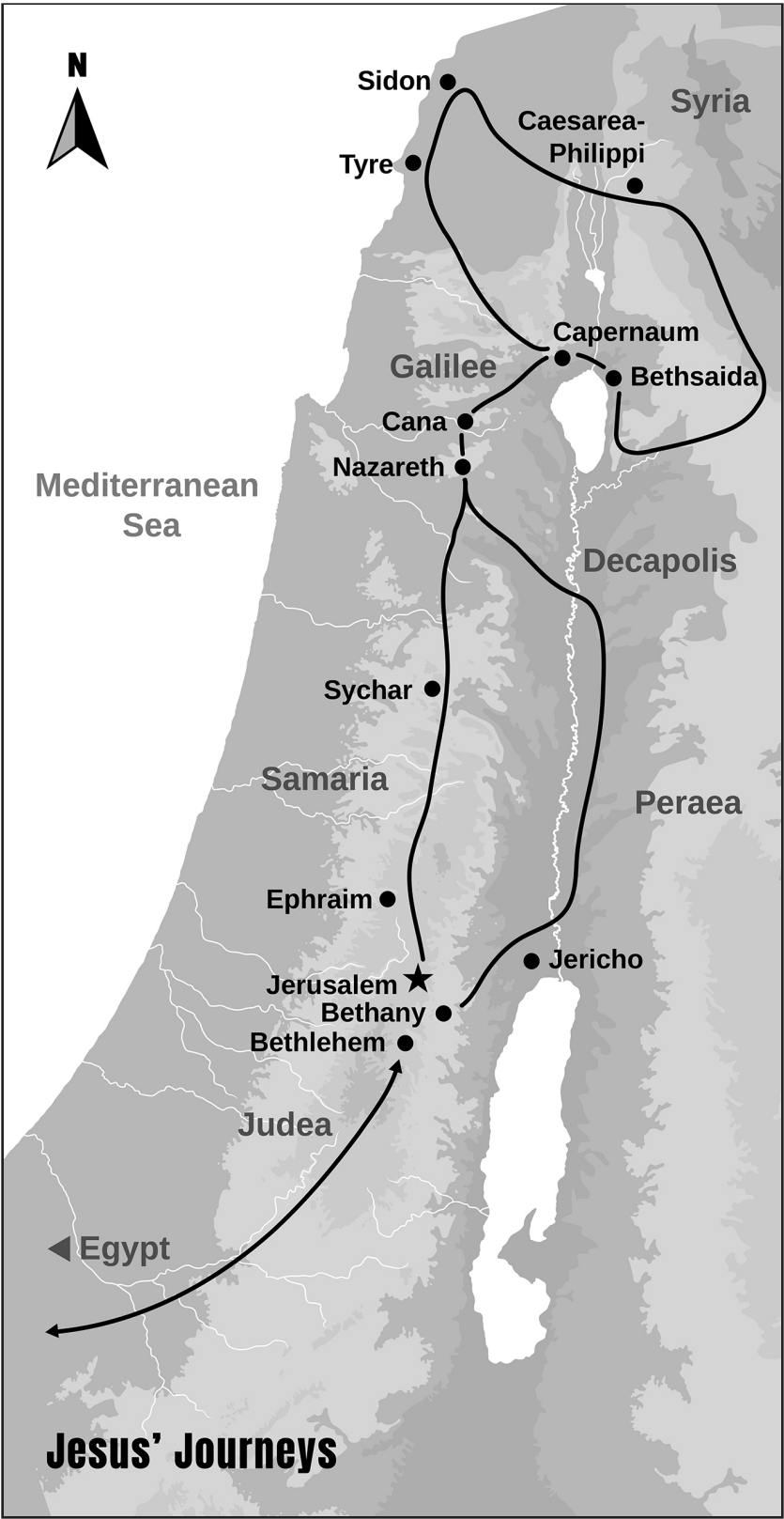
Bangkongtetpawiteh, tami Capa patenghai, ayâ patoun hanelah tho hoeh. Ayânaw e thaw tawh pouh hane hoi,
hiringnae pasoung laithoi, taminaw ratang hanelah doeh a tho atipouh. - Mark 10:45



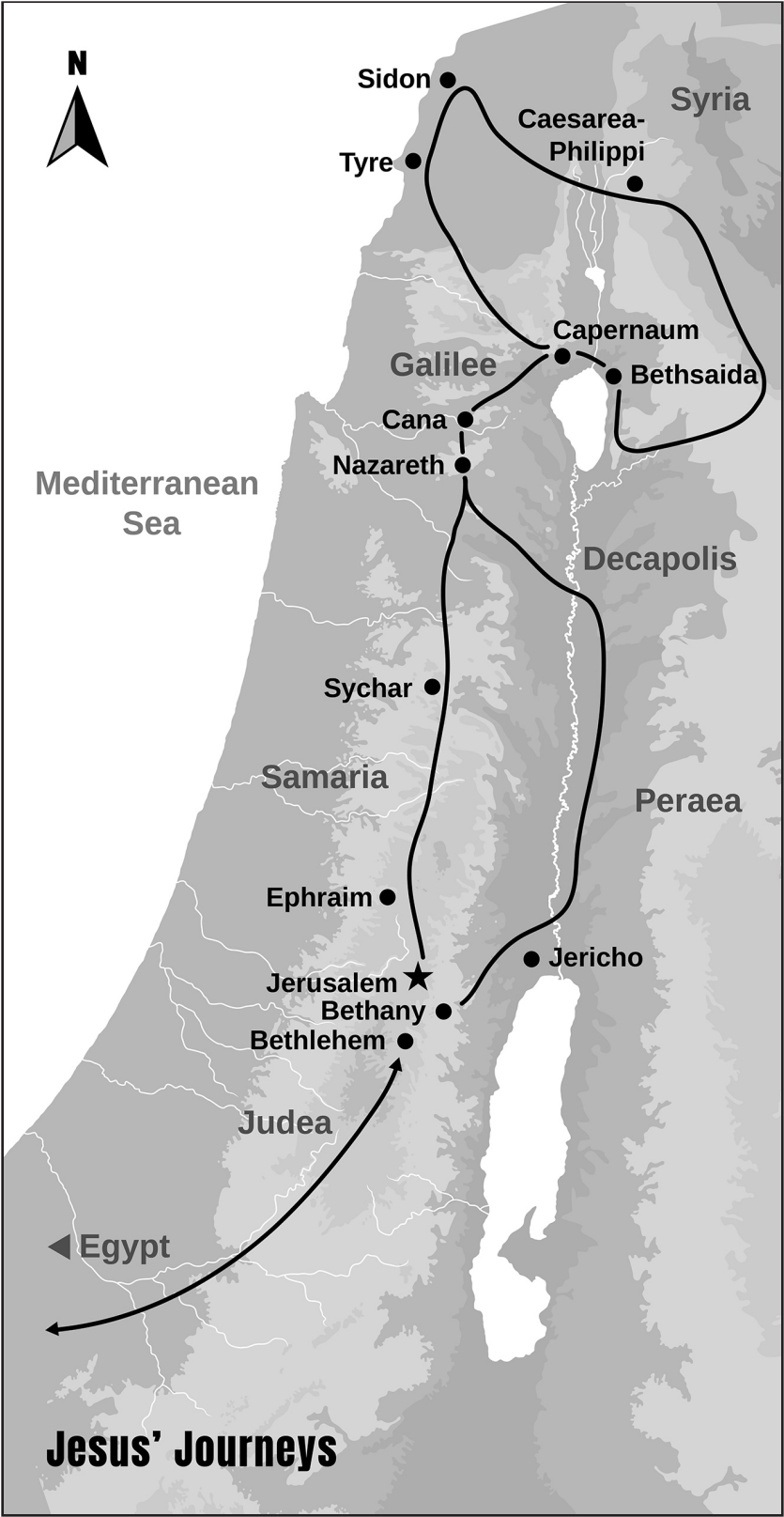
Jer ni Sin Čovječji nije došao da bude služen, nego da služi i život svoj dade kao otkupninu za mnoge. - Marko 10:45



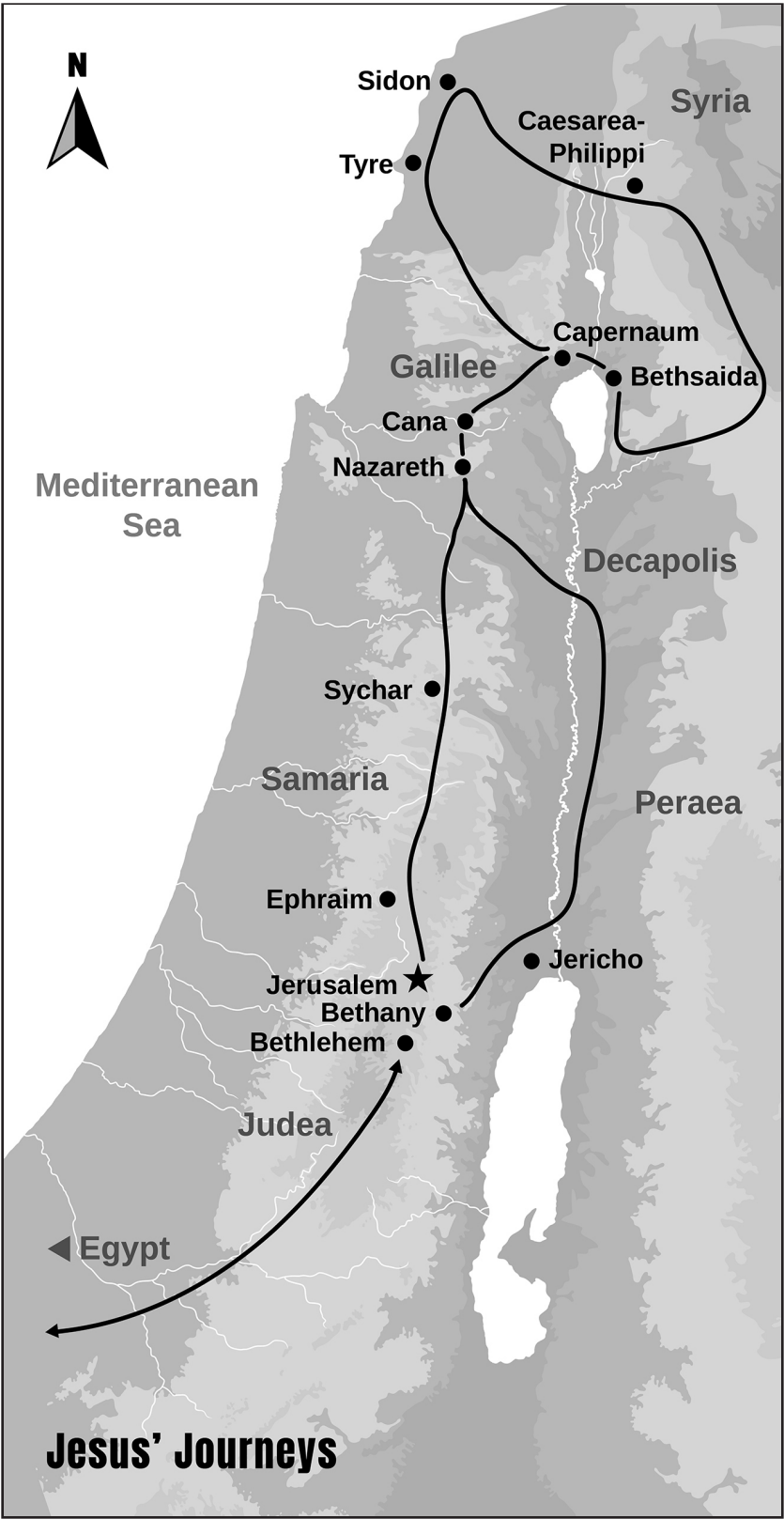
Nebo i Syn člověka nepřišel, ale aby on sloužil, a aby dal duši svou na výkupení za mnohé. - Marek 10:45



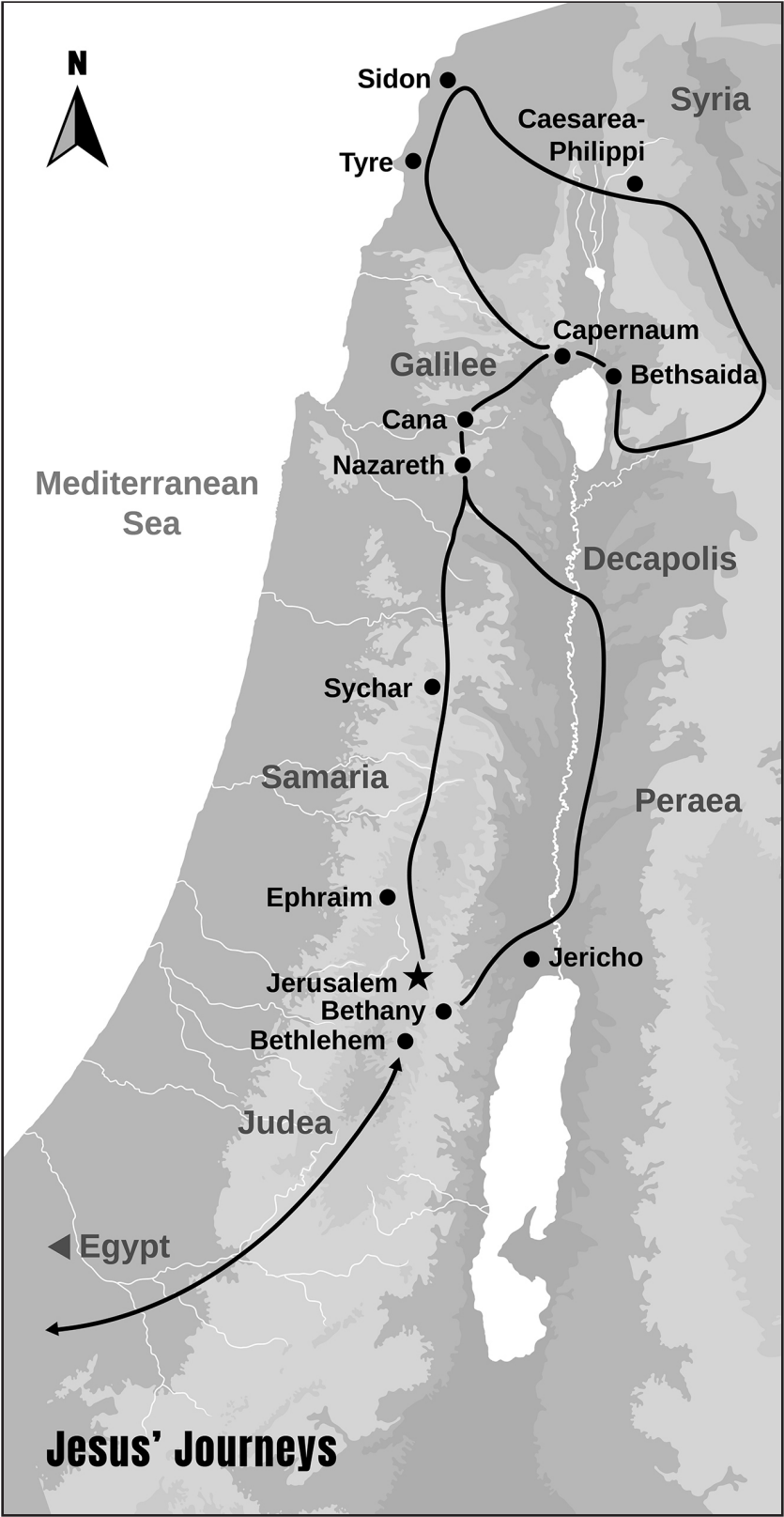
Thi ogsaa Menneskesønnen er ikke kommen for at lade sig tjene, men for at tjene og give sit Liv til en Genløsning for mange. - Markus 10:45



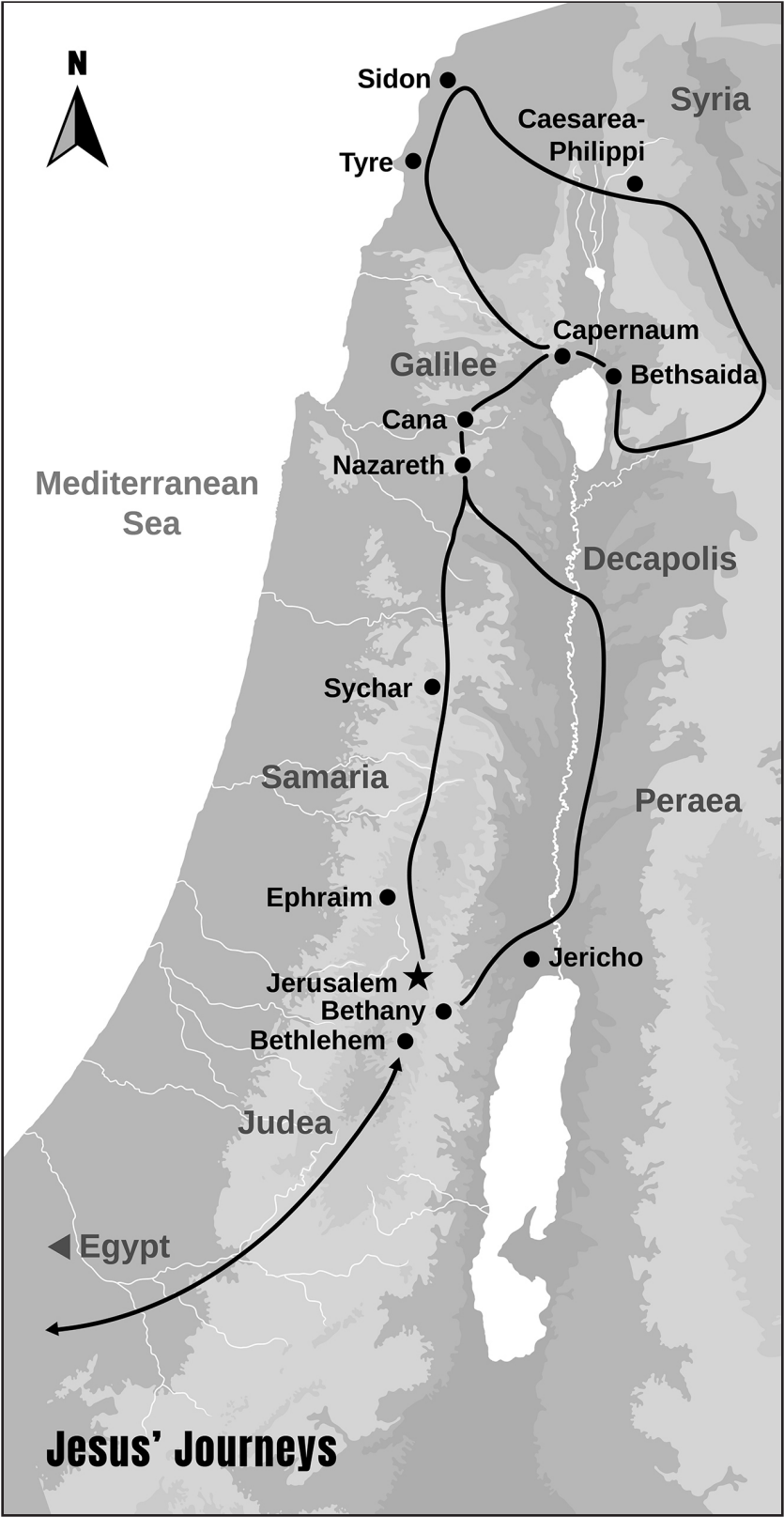
Nikech kata mana Wuod Dhano ne ok obiro mondo ji otine, to nobiro mondo otine ji kendo mondo ochiw ngimane obed gima iwarogo ji mang'eny. - Mariko 10:45



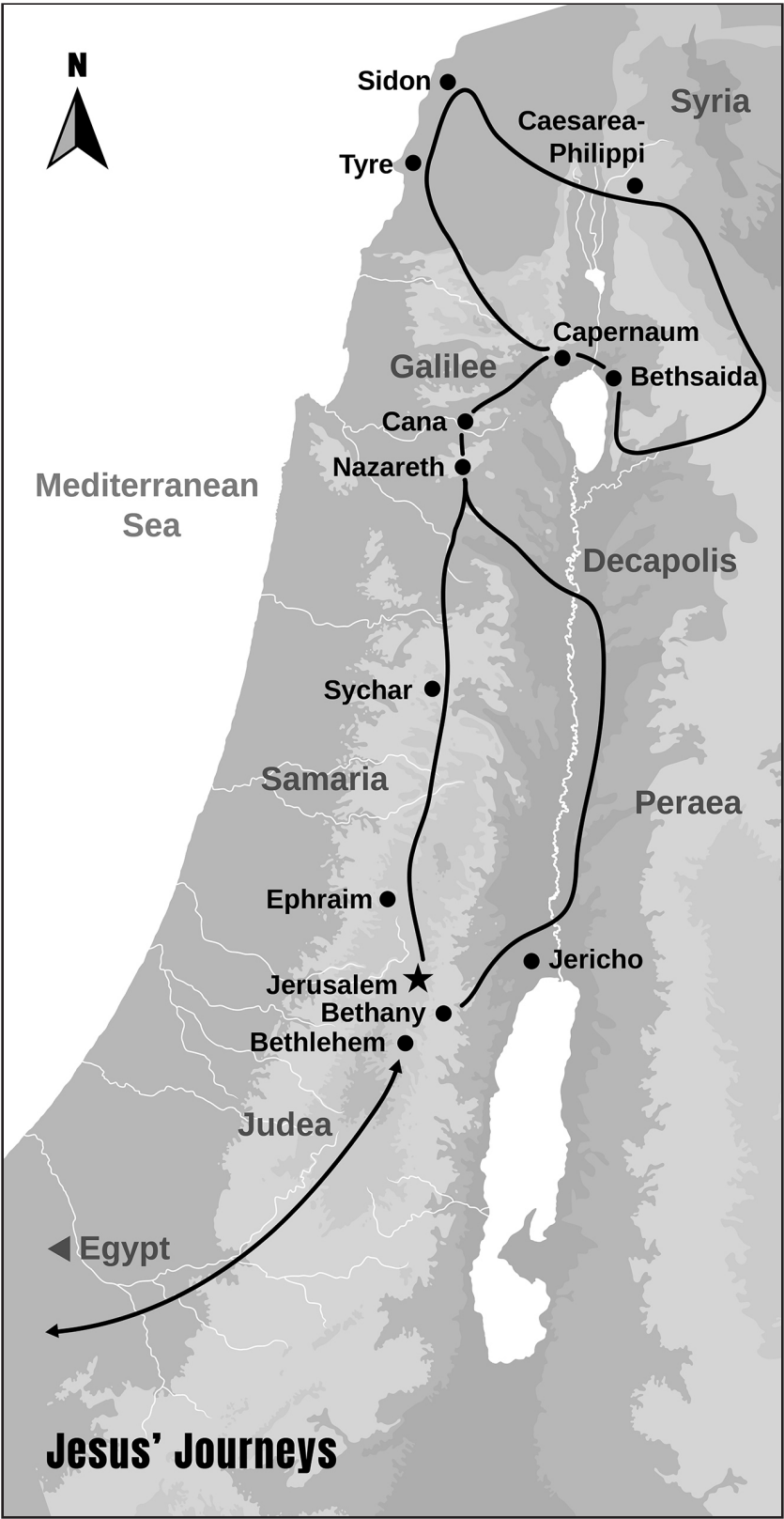
Ook de Mensenzoon is niet gekomen om gediend te worden, maar om te dienen, en zijn leven te geven tot losprijs voor velen. - Markus 10:45



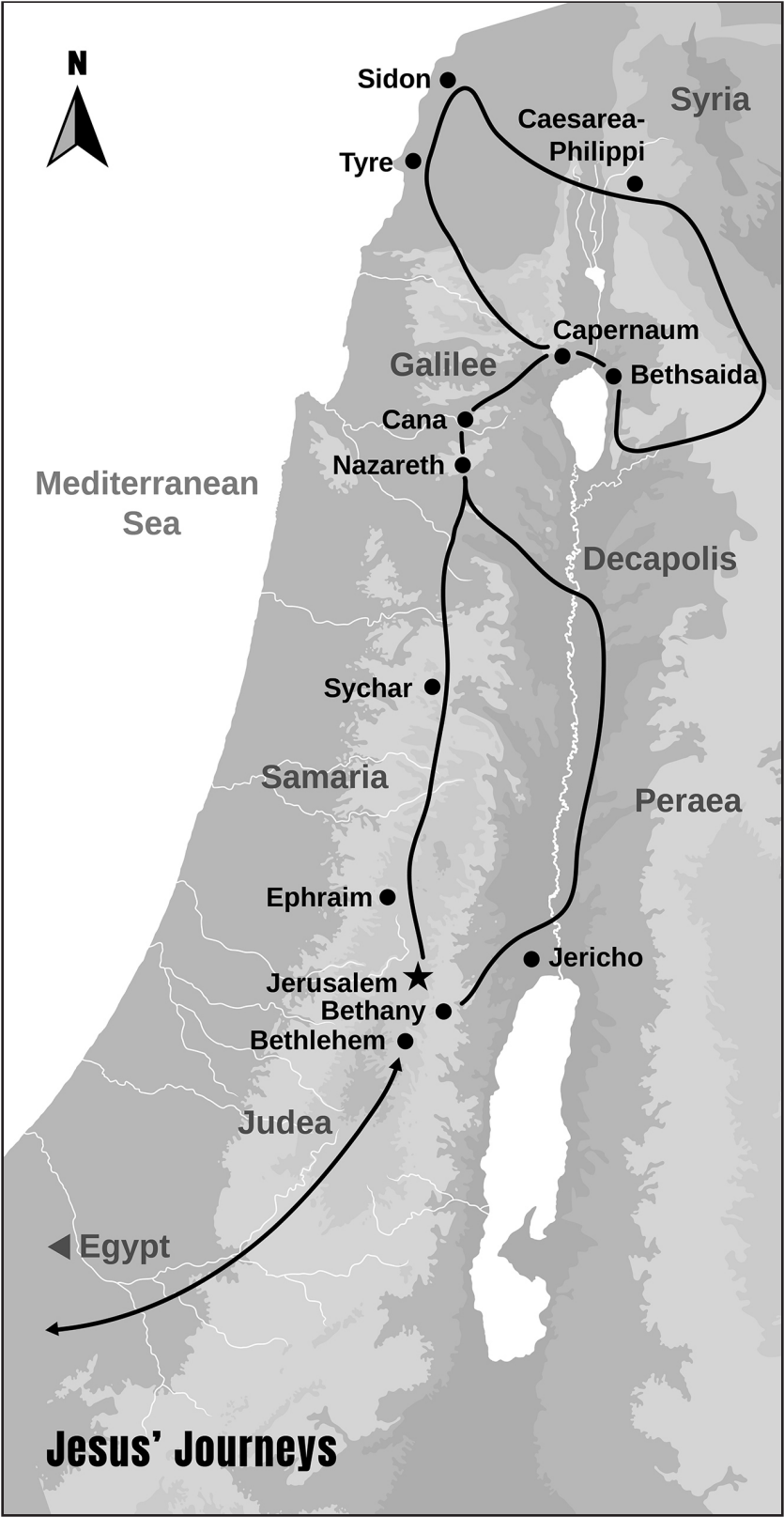
For the Son of Man also came not to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many. - Mark 10:45



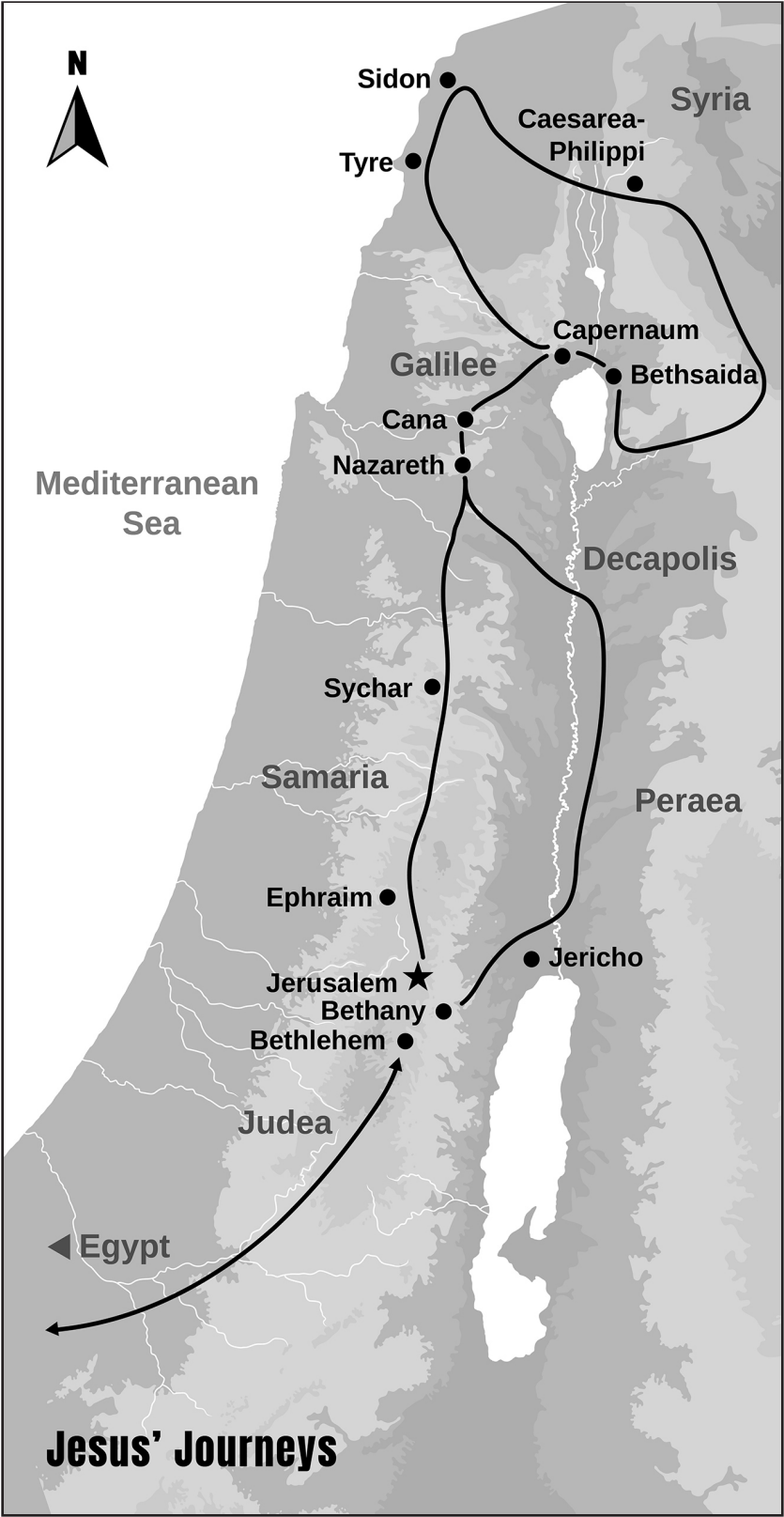
For the Son of Man also came not to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many. - Mark 10:45



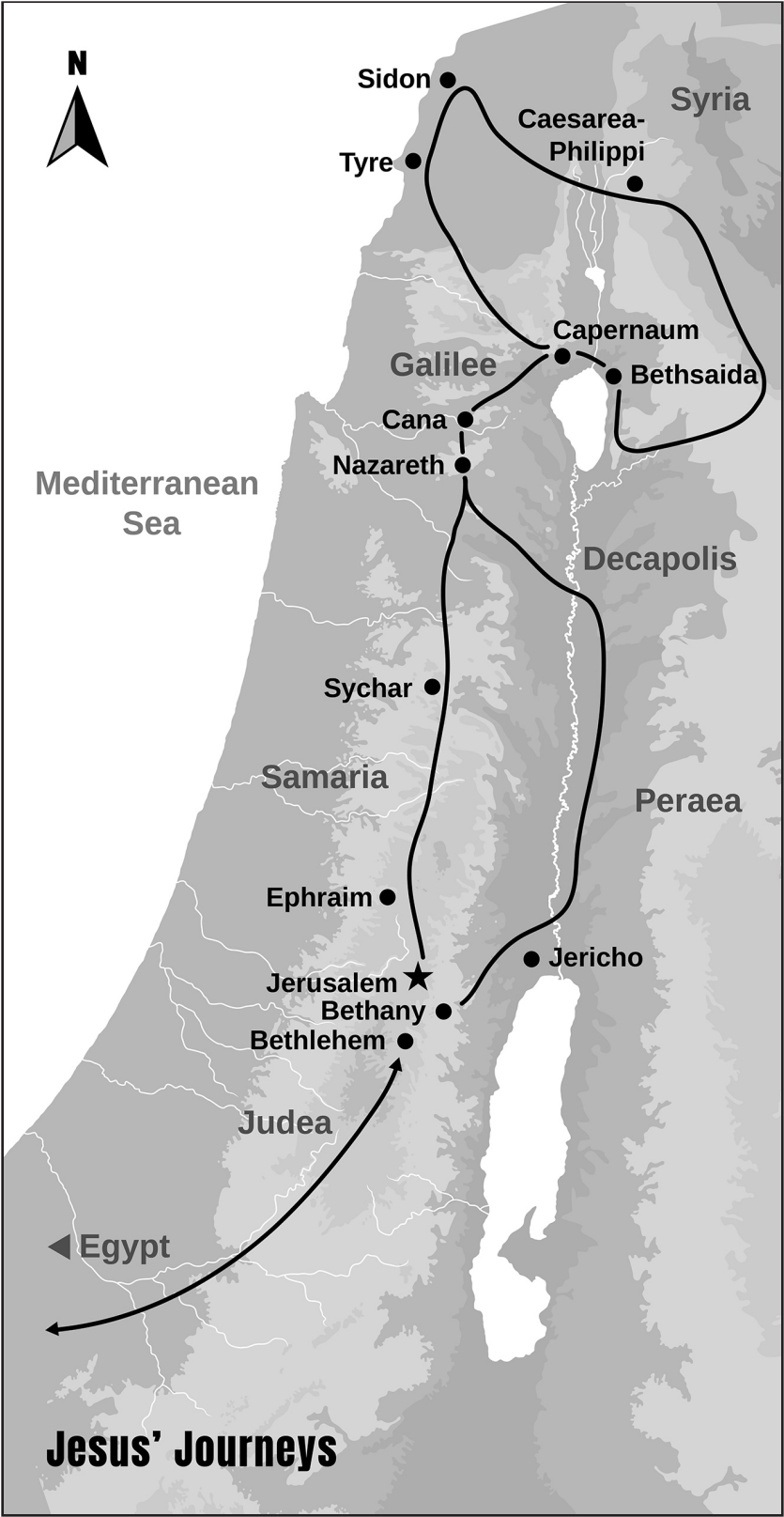
Ĉar la Filo de homo venis, ne por esti servata, sed por servi, kaj por doni sian vivon kiel elaçeton por multaj. - Marko 10:45



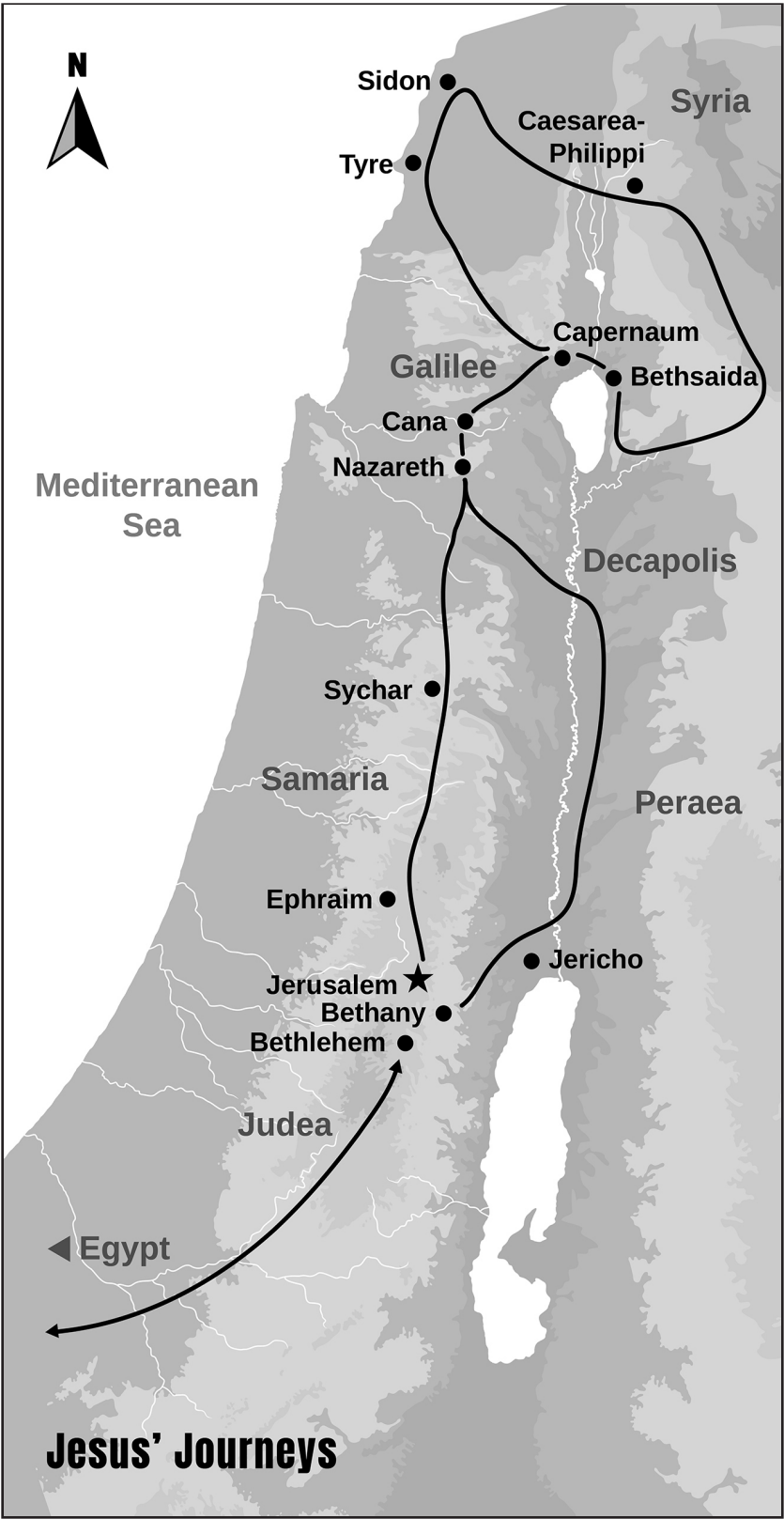
Elabena Amegbetɔ Vi la meva be ame aɖeke nasubo ye o. Ke boɖ be wɔasubo amewo, eye be yaatsɔ yefe agbe ana ɖe ame gedewo fe ɖeɖekpɔkpɔ ta. - Marko 10:45



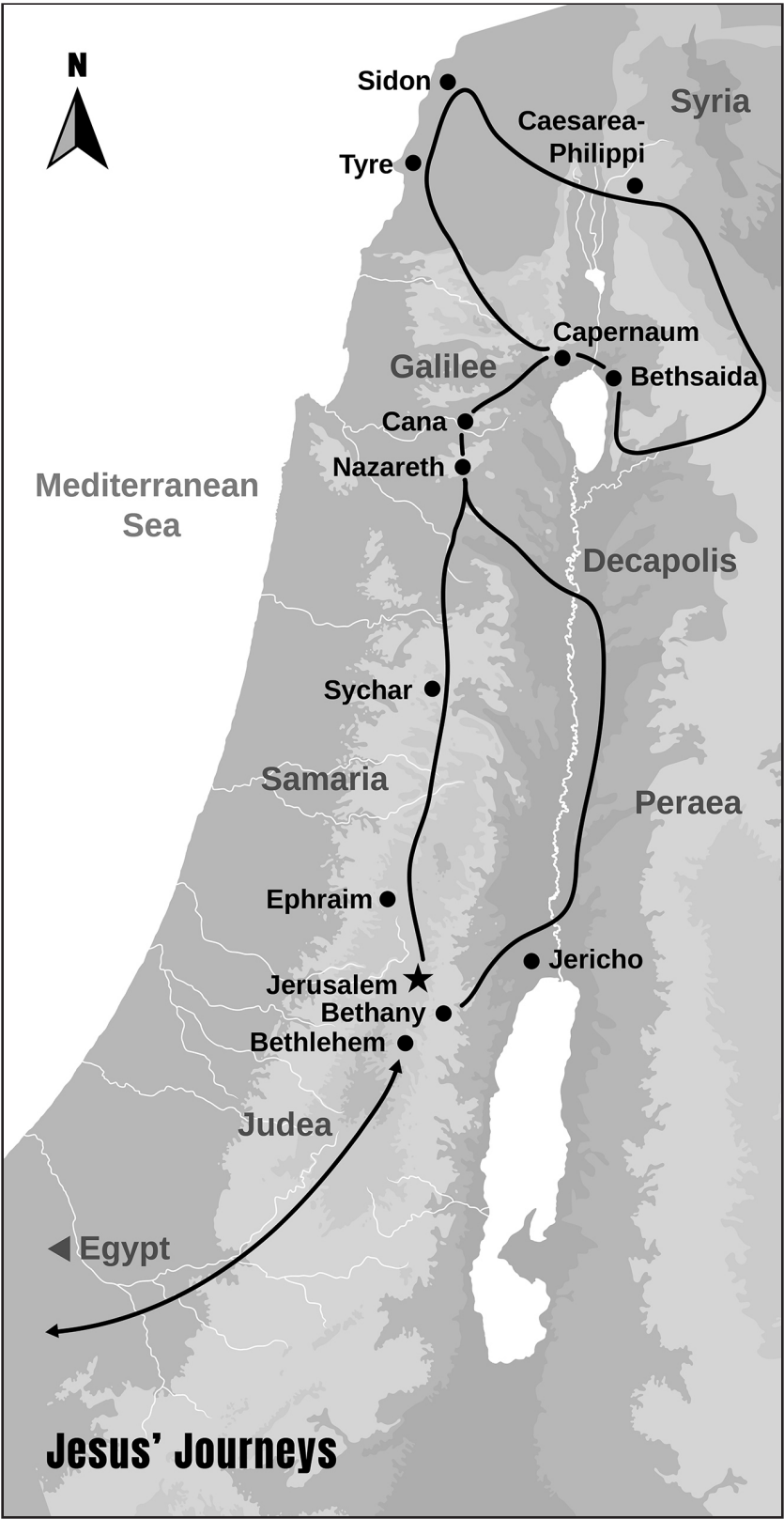
Sillä ei Ihmisen Poikakaan tullut palveltavaksi, vaan palvelemaan ja antamaan henkensä tunnaiksi monen edestä. - Markuksen 10:45



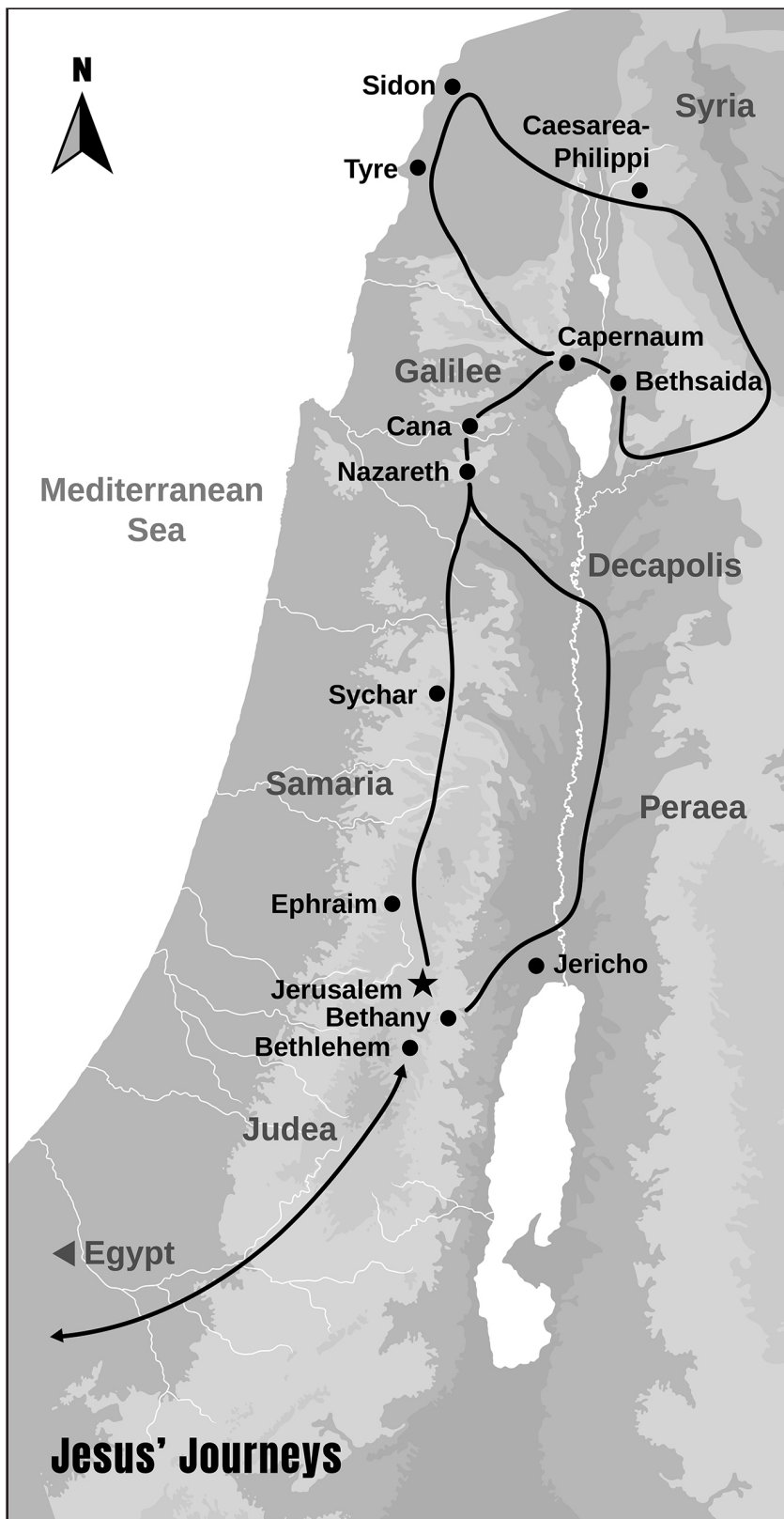
Car le Fils de l'homme est venu, lui aussi, non pour être servi, mais pour servir, et donner sa vie en rançon pour la multitude. - Marc 10:45



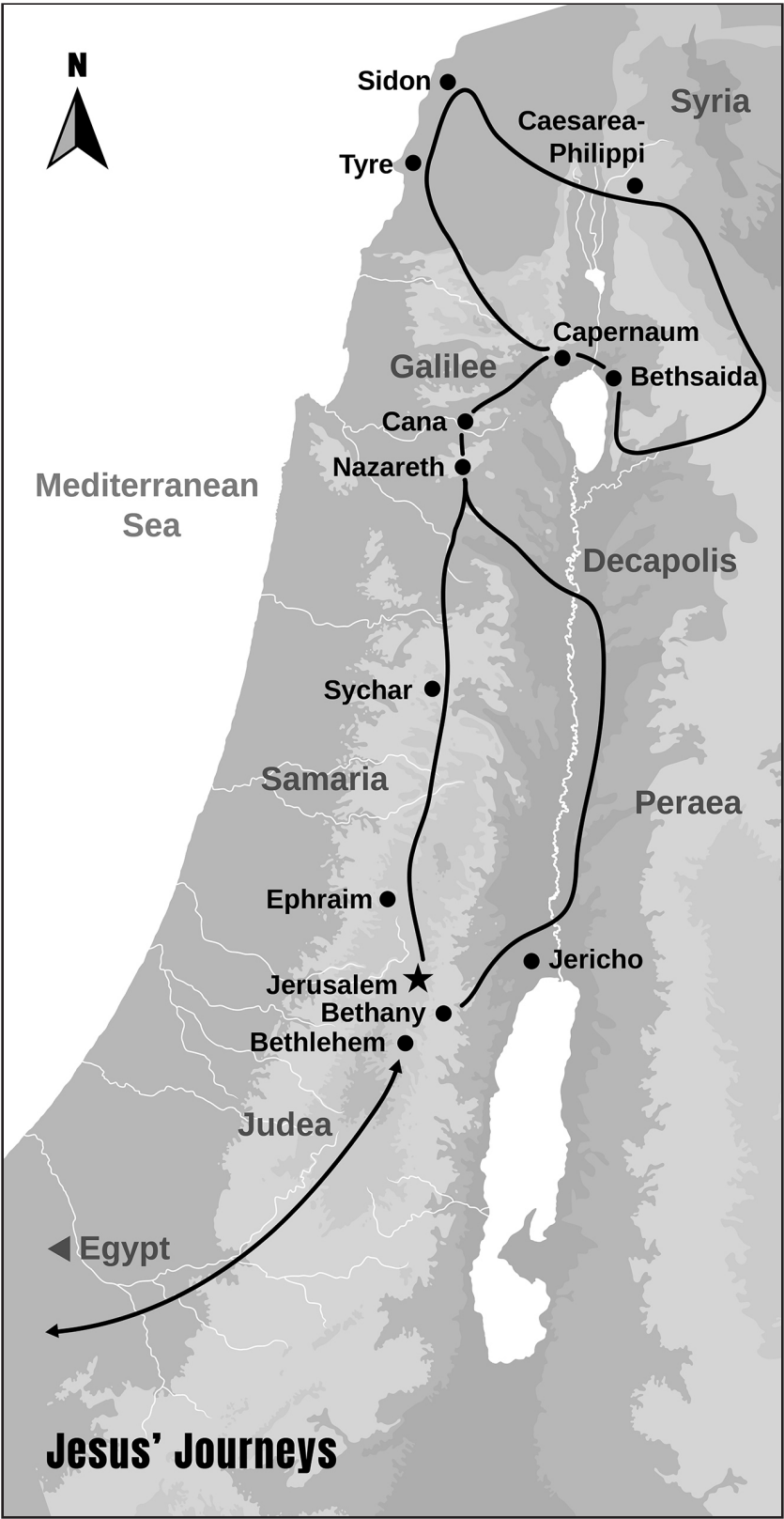
Denn auch des Menschen Sohn ist nicht gekommen, um sich bedienen zu lassen, sondern um zu dienen und sein Leben zu geben als Lösegeld für viele. - Markus 10:45



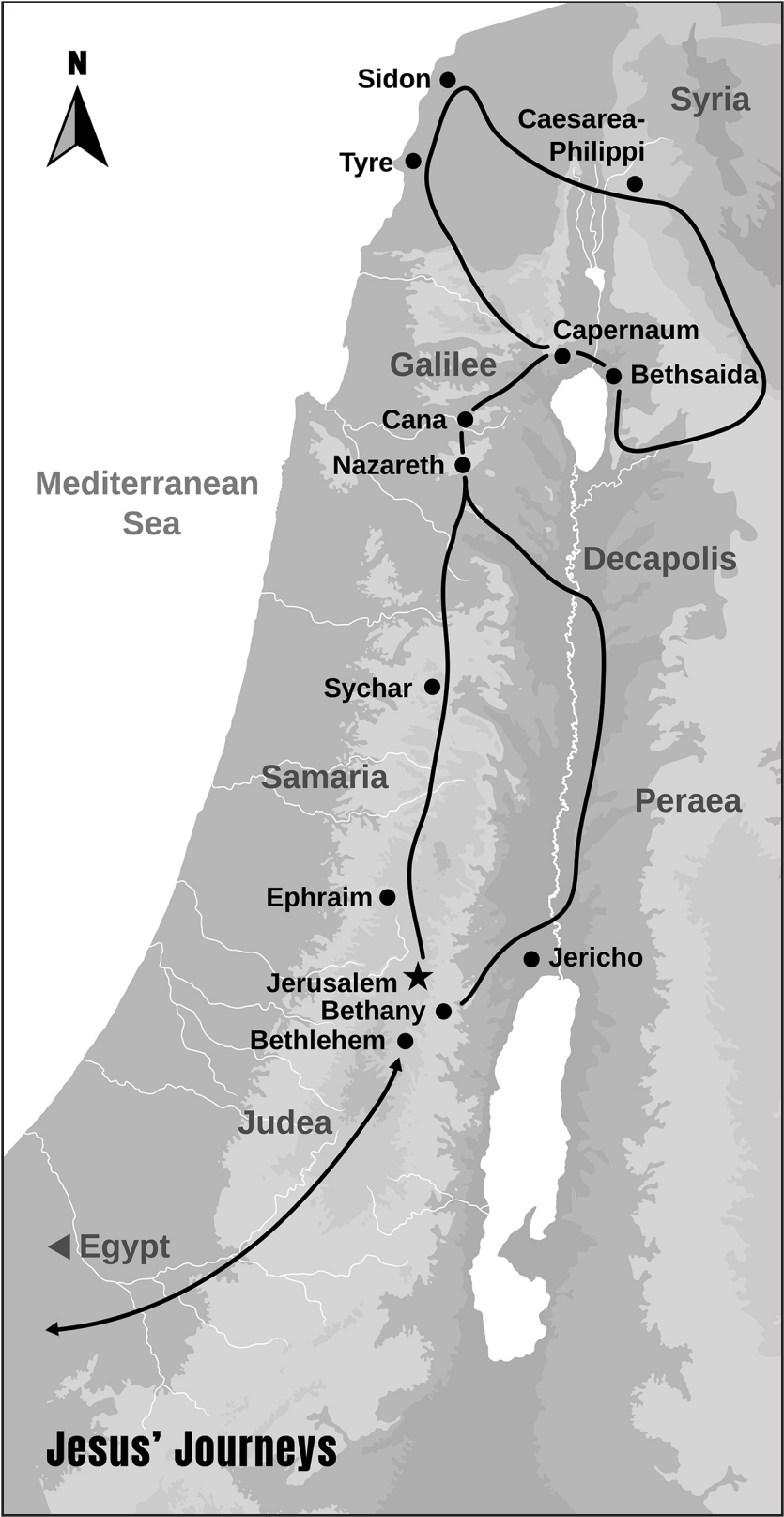
Nĩgũkorwo o na Mũrũ wa Mũndũ ndookire gũtungatĩrwo, no ookire gũtungata na arute muoyo wake nĩguo aĩthe thogora wa gũkũira andũ aingĩ. - Mariko 10:45



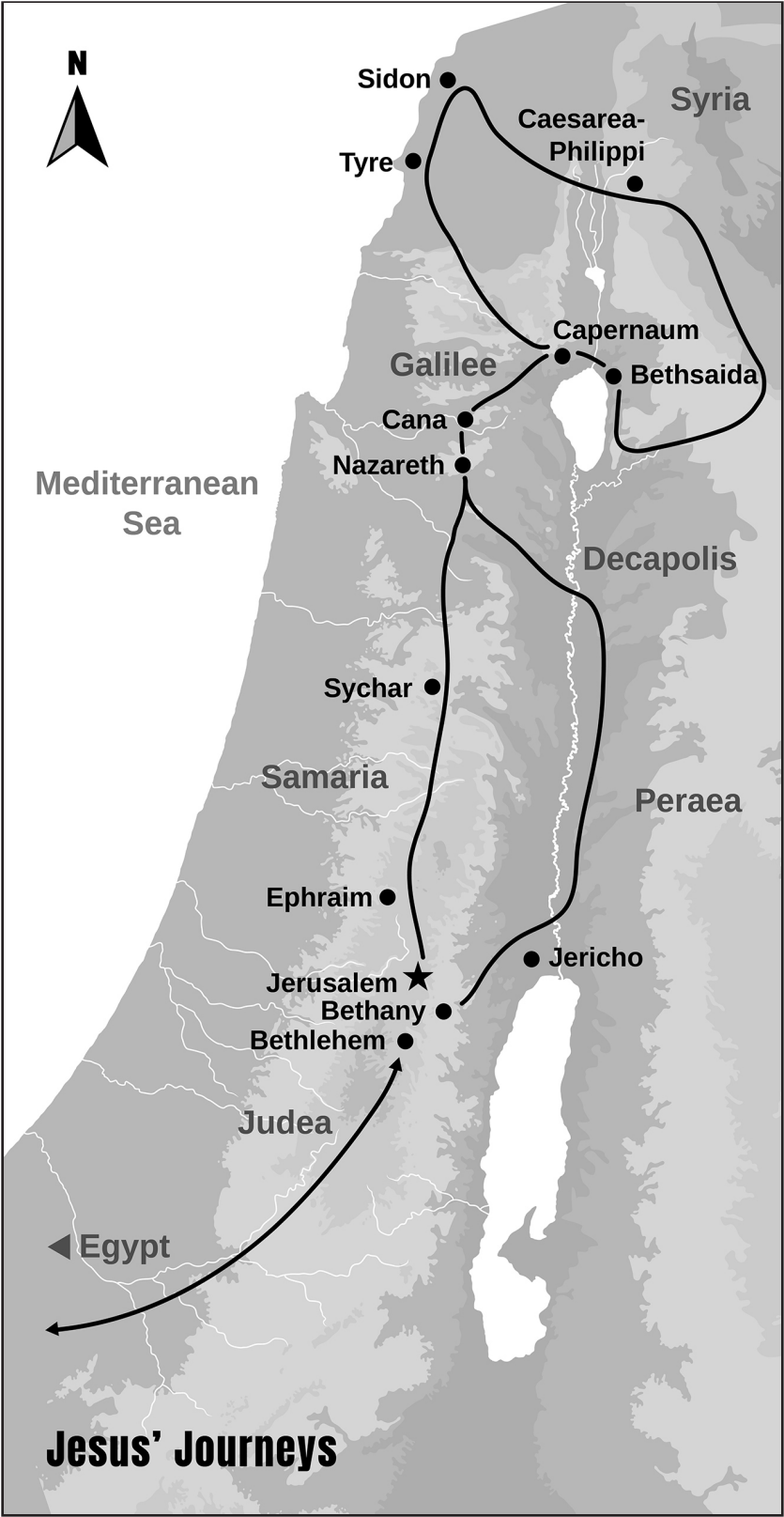
διότι ο Υιός του ανθρώπου δεν ήλθε διά να υπηρετηθή, αλλά διά να υπηρετήσει και να δώσει την ζωή αυτού λύτρον αντί πολλών. - Κατά Μάρκον 10:45



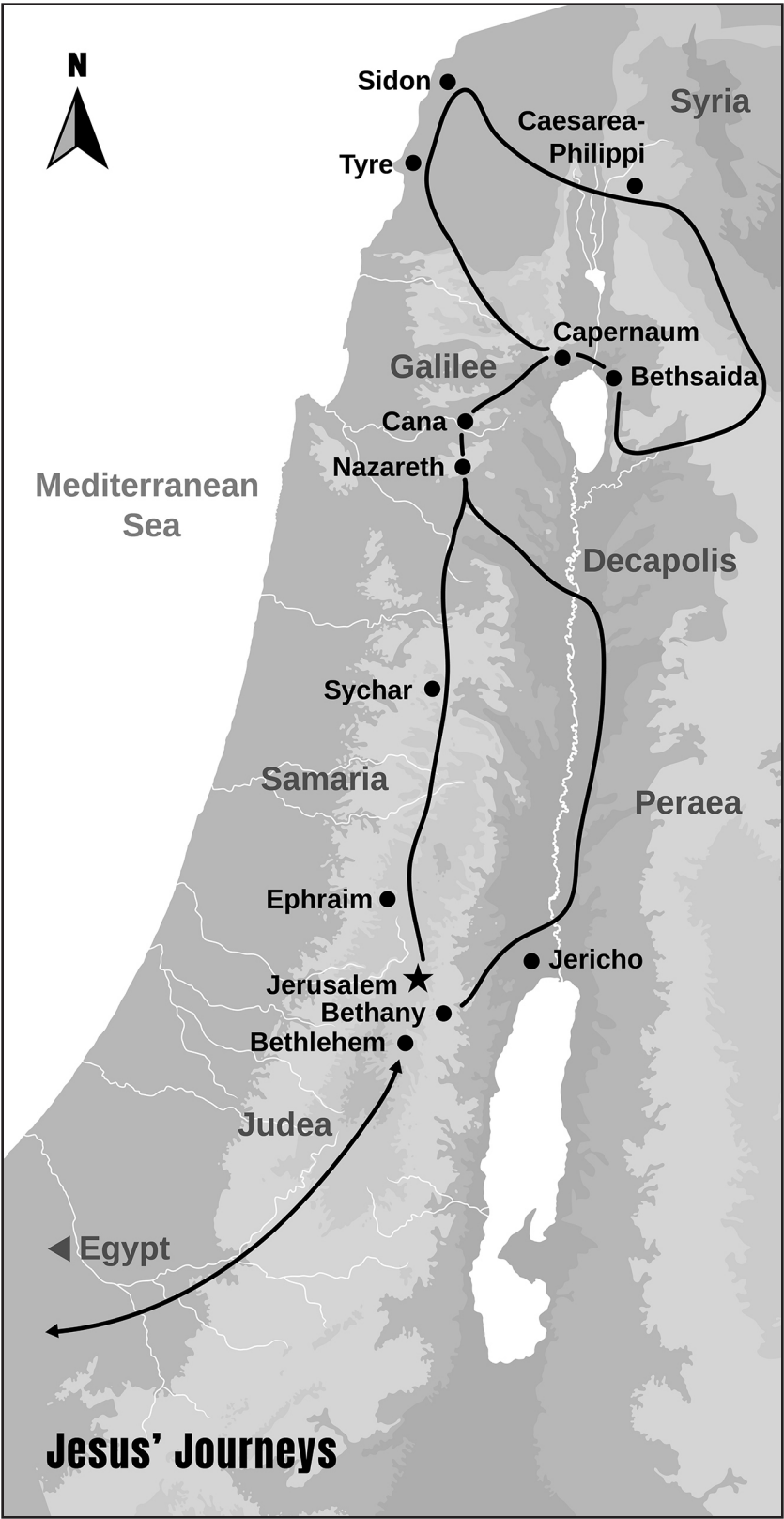
કેમ કે માણસનો દીકરો સેવા કરાવવાને નહિ, પણ સેવા કરવાને, તથા ઘણાંનાં મુક્તિમૂલ્યને સારુ પોતાનો જીવ આપવાને આવ્યો છે. - માર્ક ૧૦:૪૫



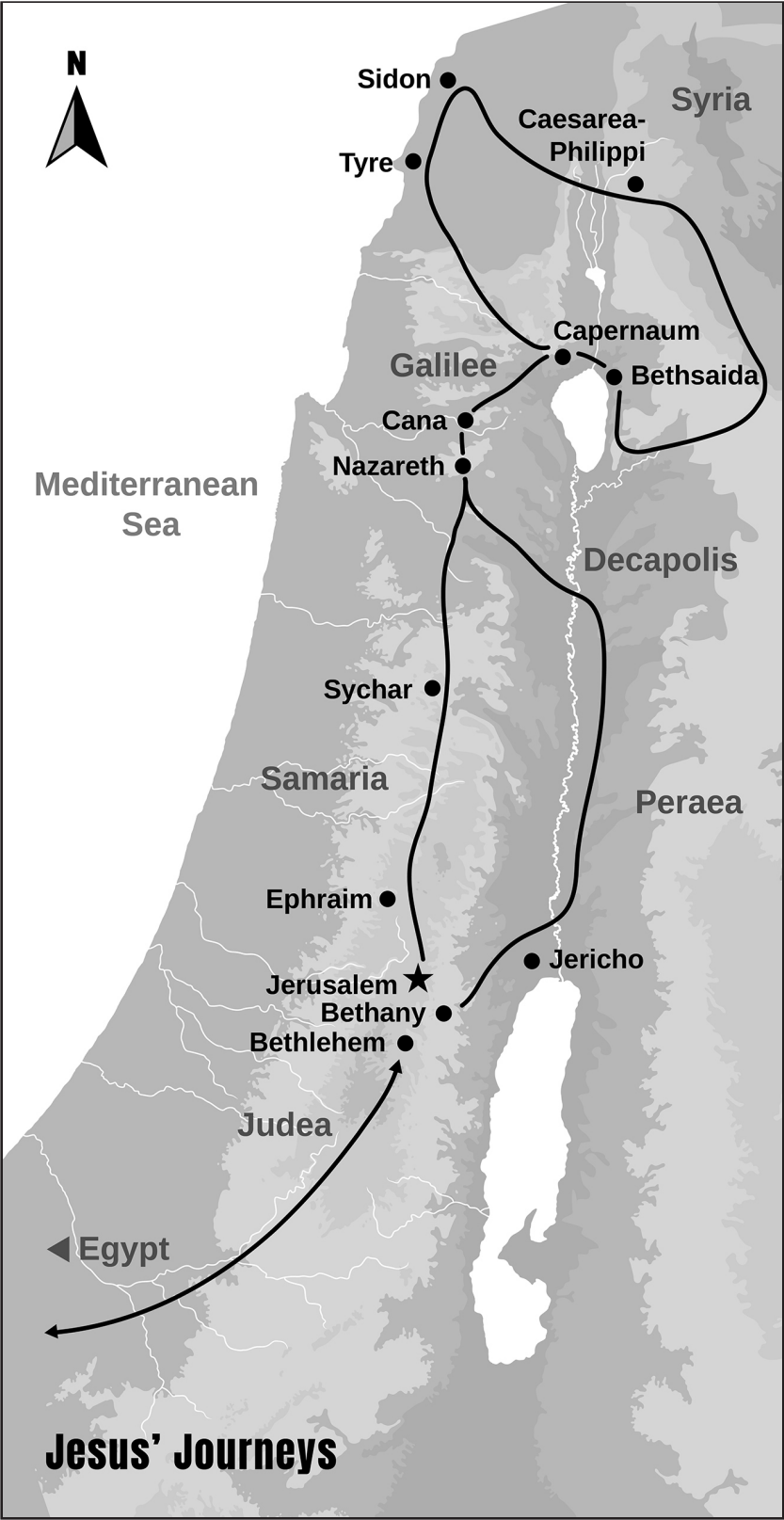
Paske menm Fis a Lòm nan pa t vin pou yo sèvi Li, men pou bay vi li kon yon ranson pou anpil lòt. - Mak 10:45



Gama ko Dan Mutum ma, bai zo domin a bauta masa ba, amma don ya yi bauta, ya kuma ba da ransa fansa saboda mutane da yawa. - Markus 10:45

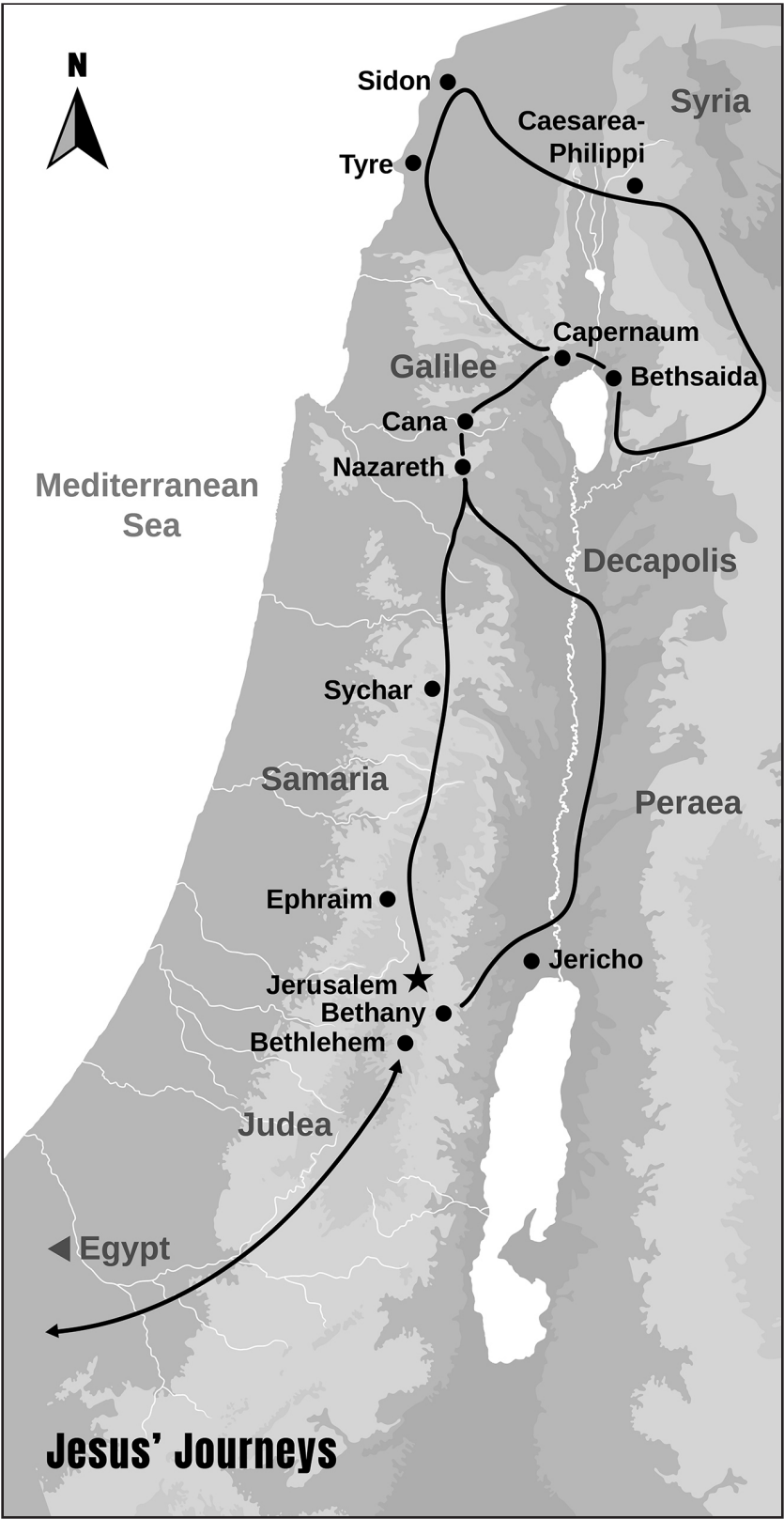


No ka mea, o ke Keiki a ke kanaka, aole ia i hele mai no ka hookauwaia mai, aka, no ka hookauwa aku, a e haawi i kona ola i kumu hoolo no na mea he nui loa.
- Mareko 10:45

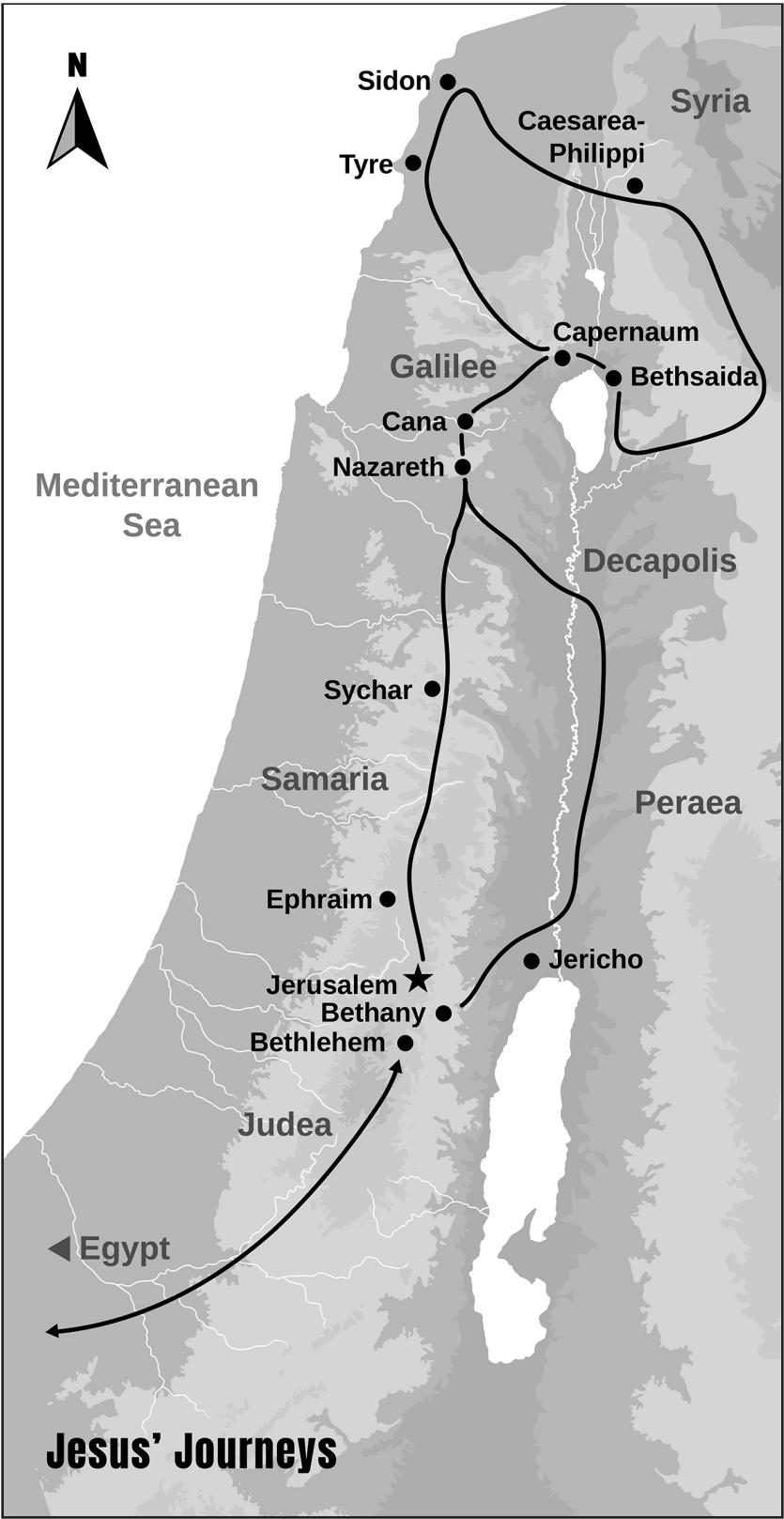


Jesus' Journeys

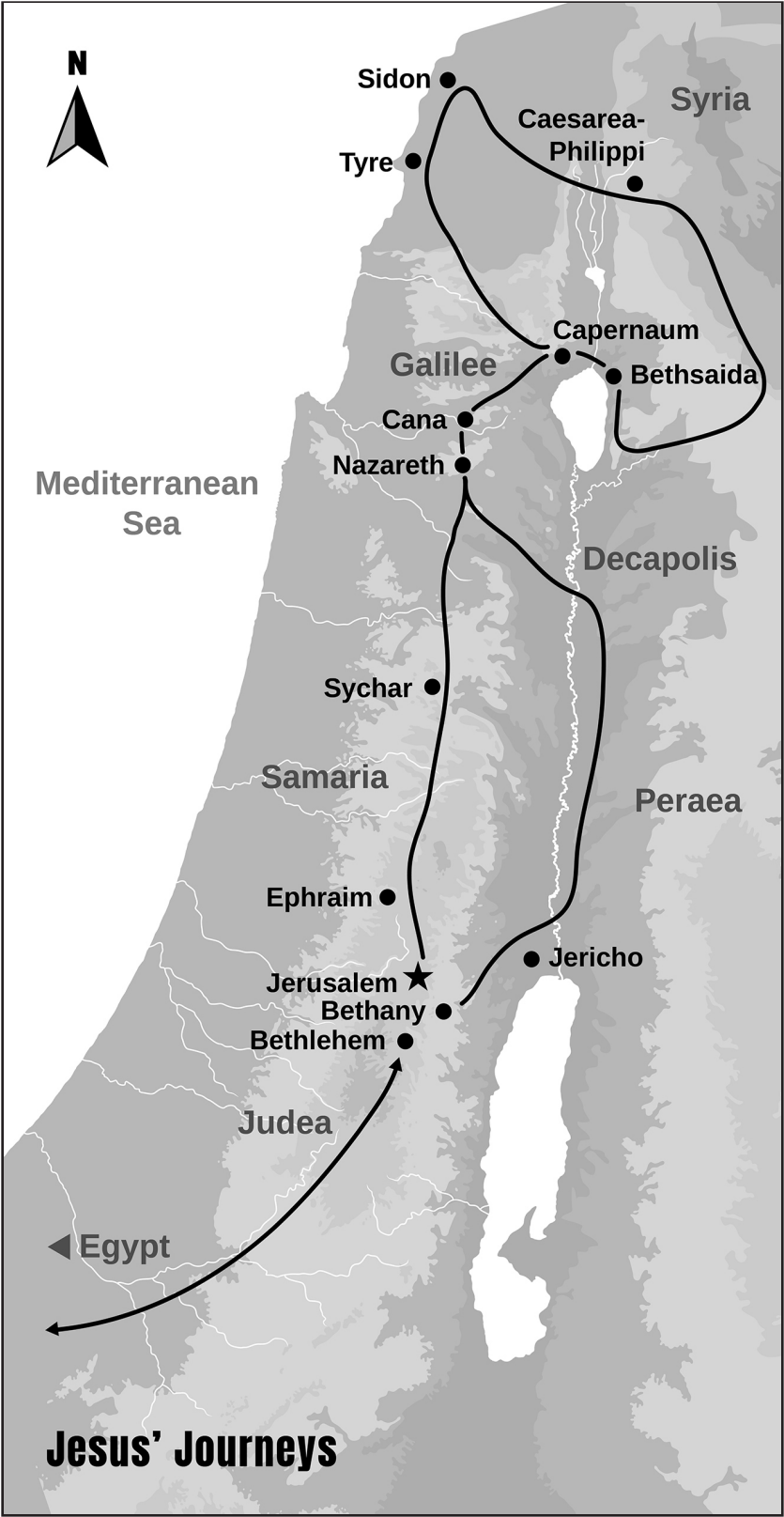
היבן החרס אלה לא בא לממן "שחרתו כי אם לשחרת ולחת את נפש כפר חת רכבים : - (מארק 10:45)



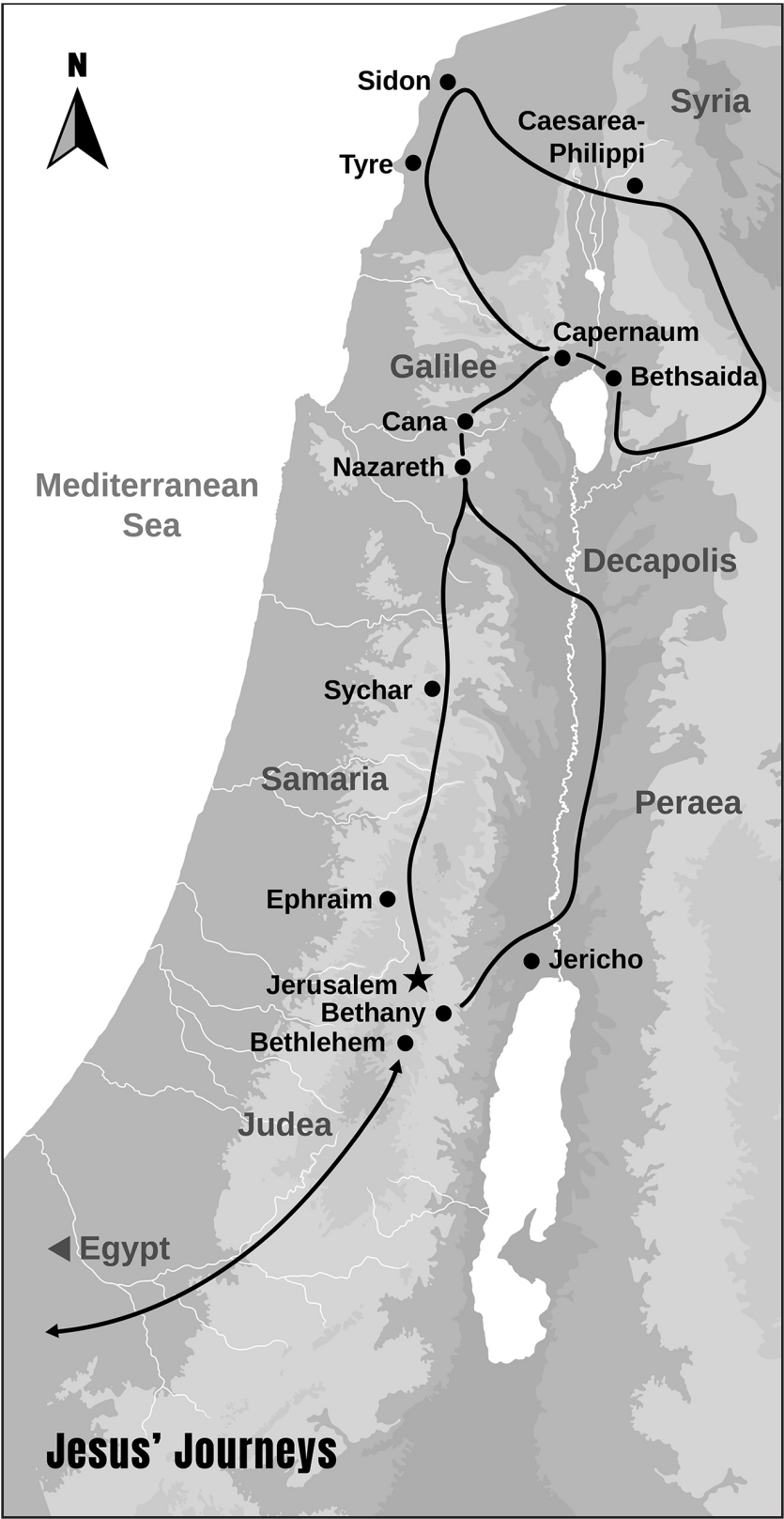
क्योंकि मरुध्य का पुत्र यहां इसलिये नहीं आया कि अपनी सेवा करवाए, परंतु इसलिये कि सेवा करे और अनेकों की छुड़ौती के लिए अपना जीवन बलिदान कर दे. - मरकुस 10:45



Mert az embernek Fia sem azért jött, hogy néki szolgáljanak, hanem hogy ő szolgáljon, és adja az ő életét váltságul sokakért. - Márk 10:45

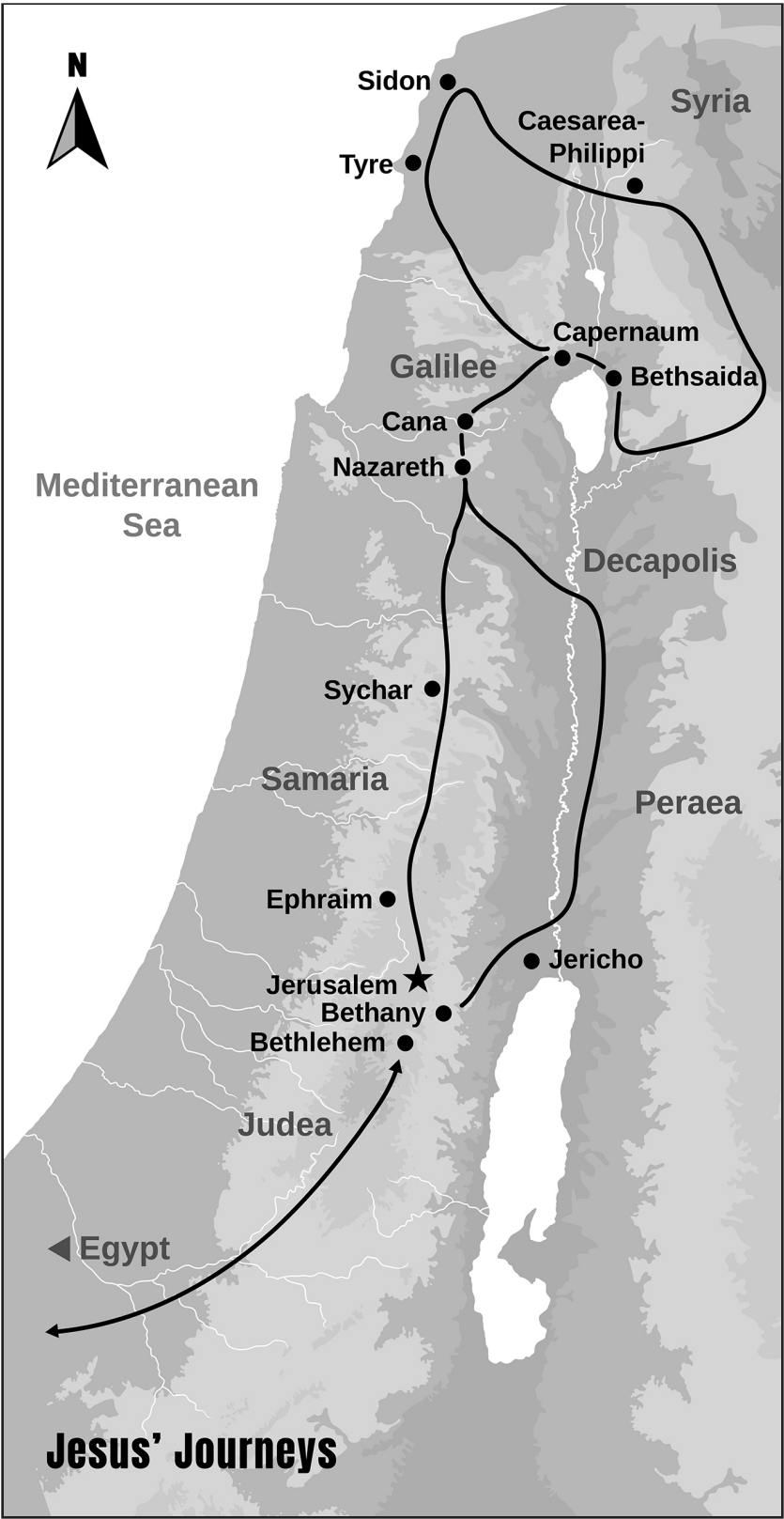


N'zhi na Nwa nke Mmadu, abiaighi ka e jeere ya ozi. Kama ka o jee ozi ma nyekwa ndu ya ka o buru ihe mgbanata nke otutu mmadu. - Mak 10:45

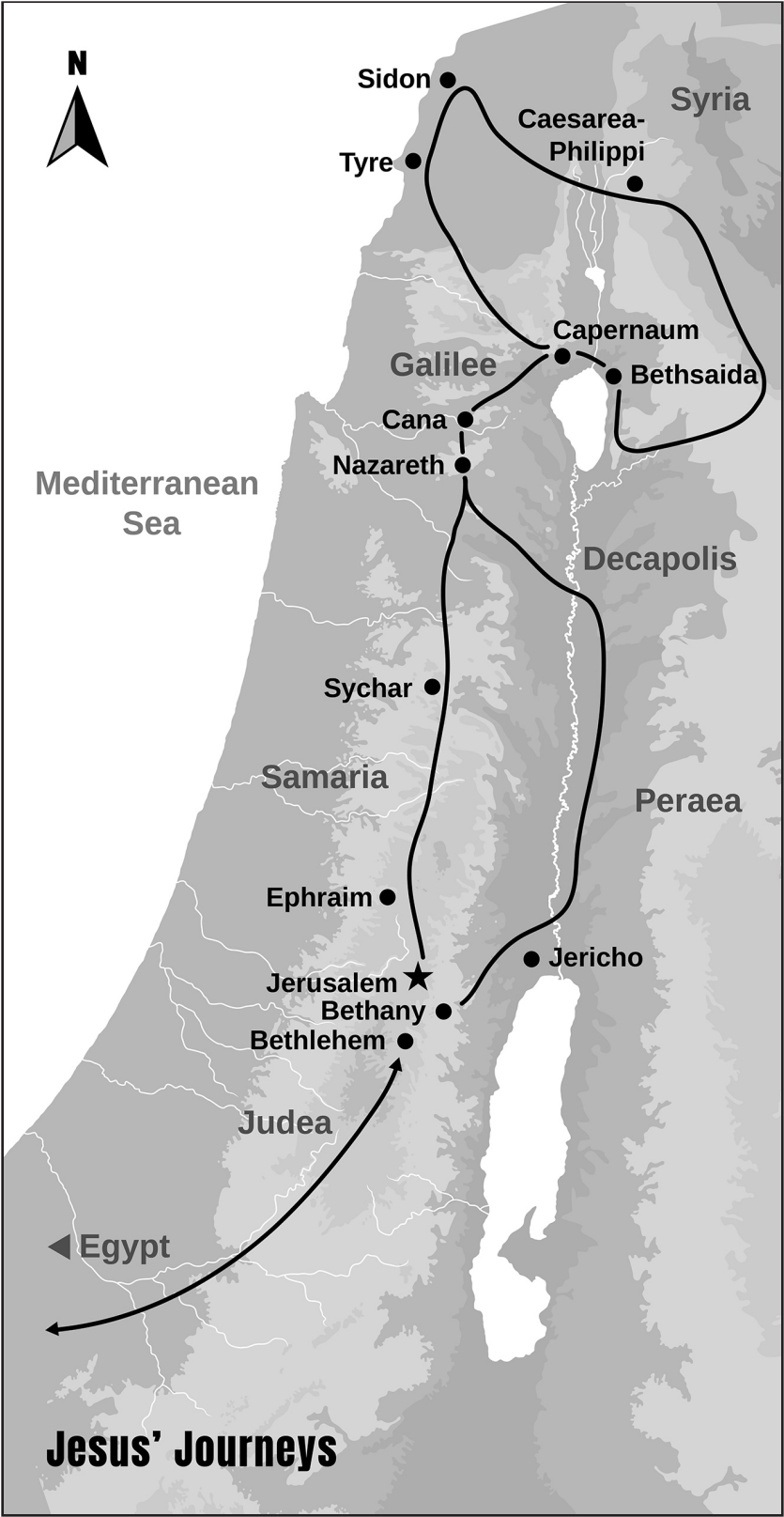


Ta saan nga immay ti Anak ti Tao tapno pagserbian, ngem tapno agserbi, ken itedna ti biagna kas subbot iti adu. - Marcos 10:45

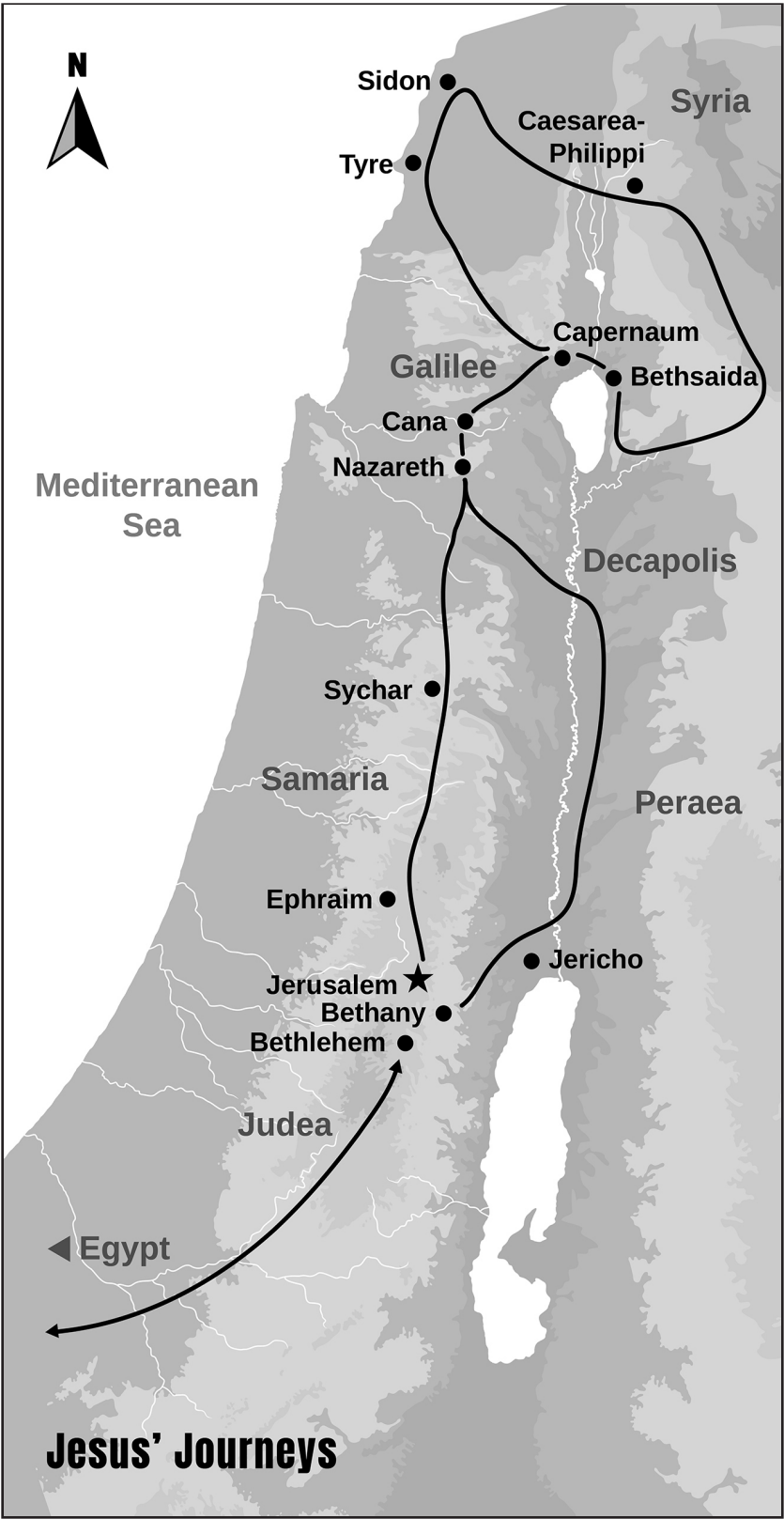
Jesus' Journeys



Sebab Anak Manusia pun tidak datang untuk dilayani. Ia datang untuk melayani dan untuk menyerahkan nyawa-Nya untuk membebaskan banyak orang. - Markus 10:45

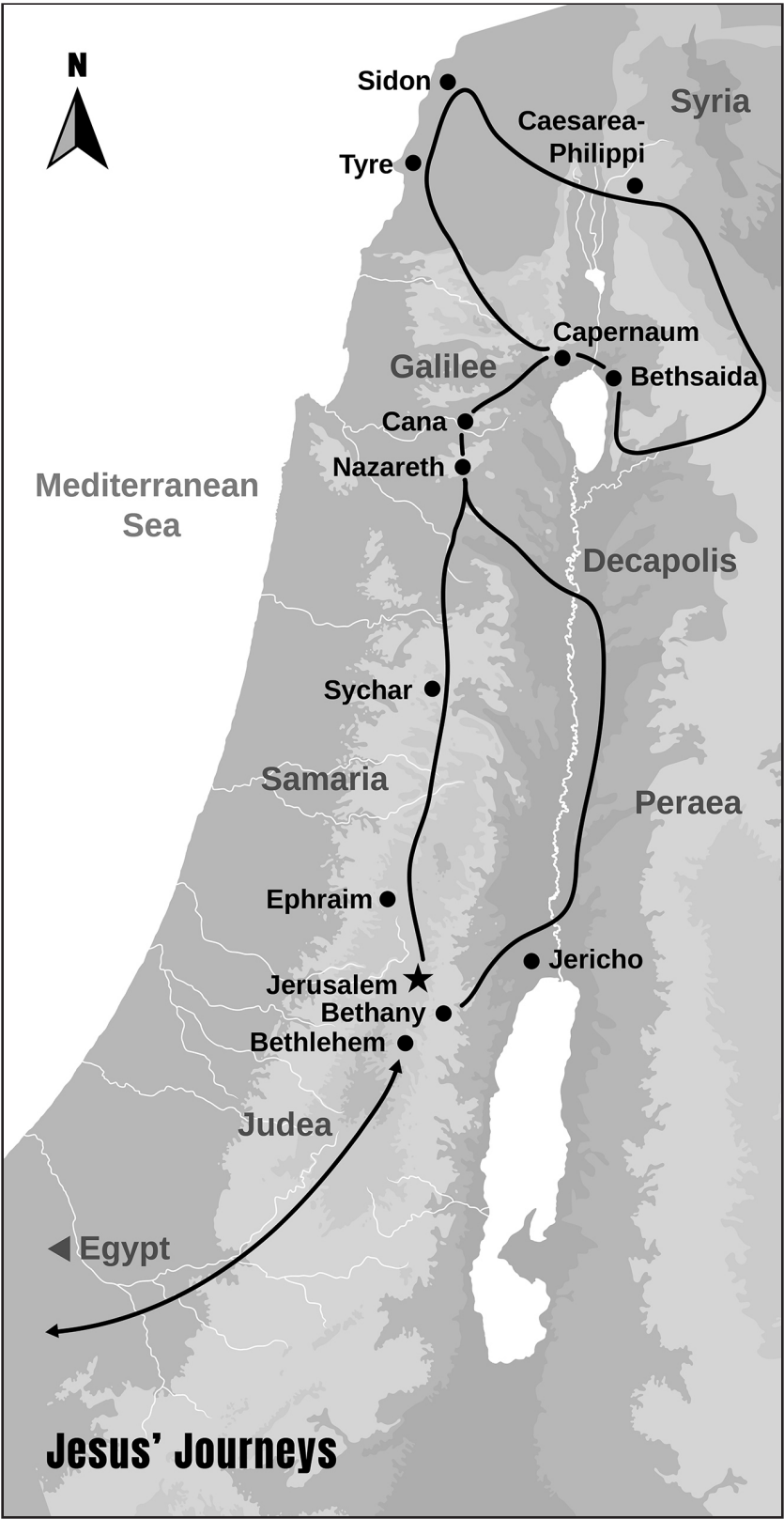


Il Figlio dell'uomo infatti non è venuto per essere servito, ma per servire e dare la propria vita in riscatto per molti. - Marco 10:45

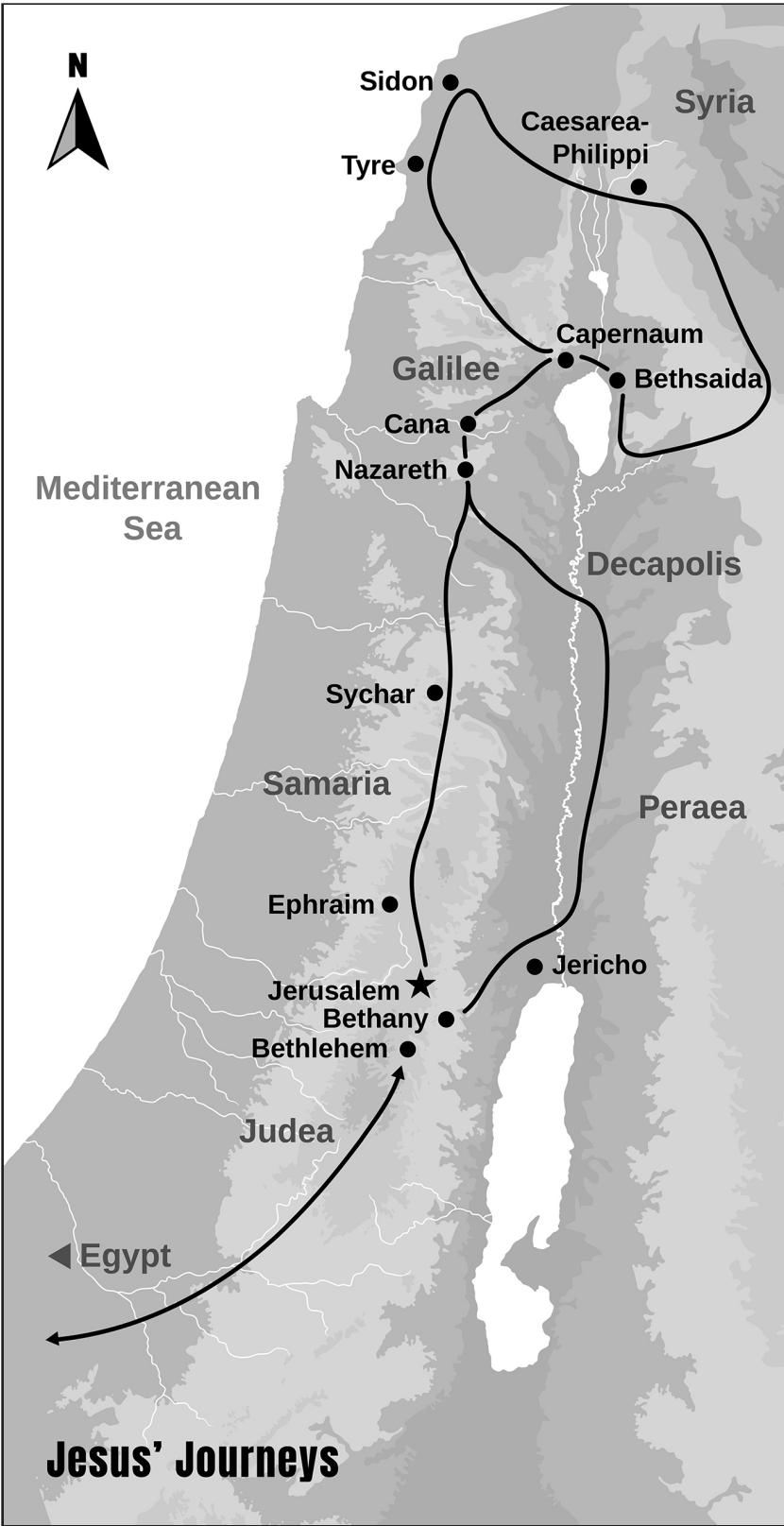


人の子がきたのも、仕えられるためではなく、また多くの人のあがないとして、自分の命を与えるためである。

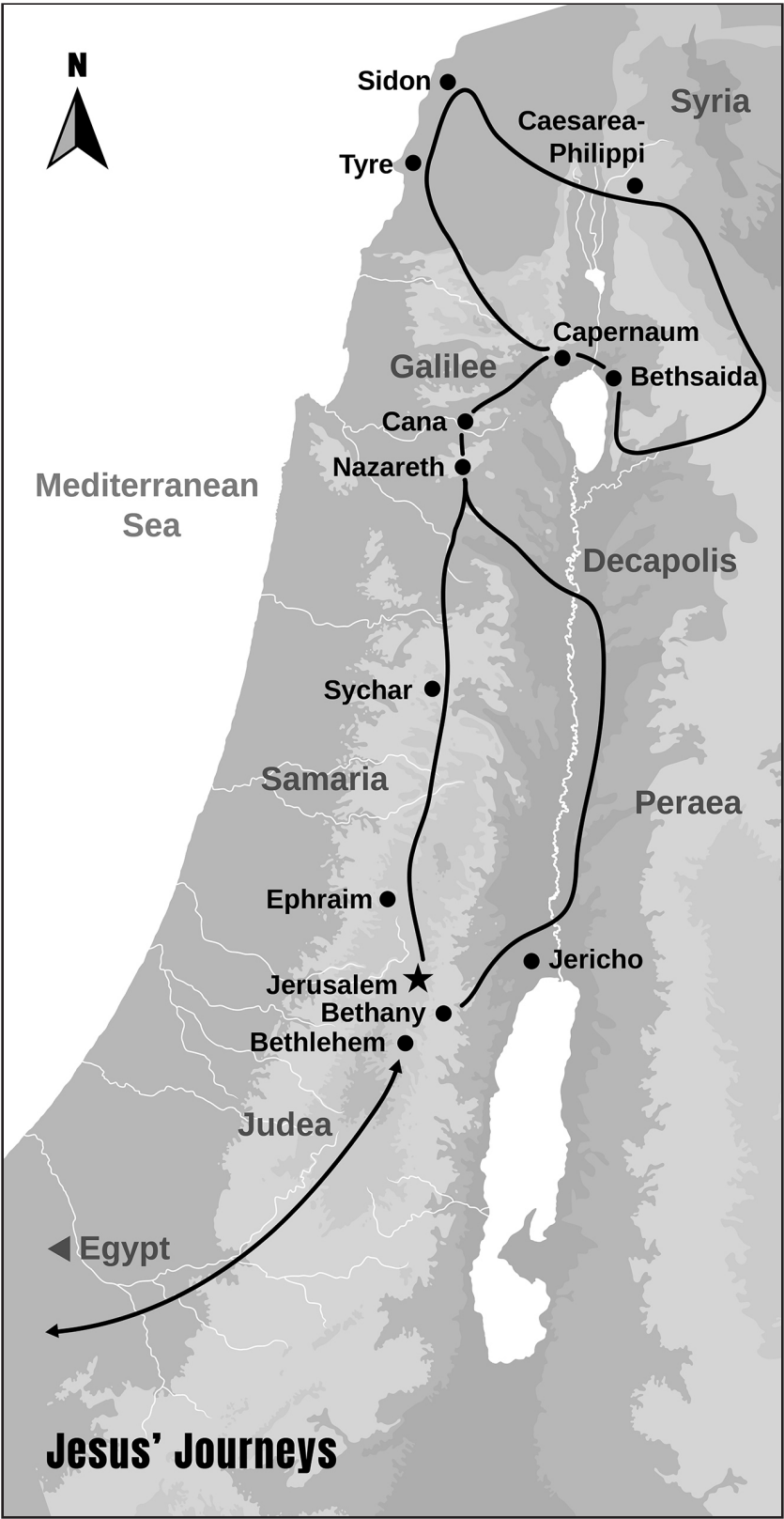
- マルコの福音書 10:45



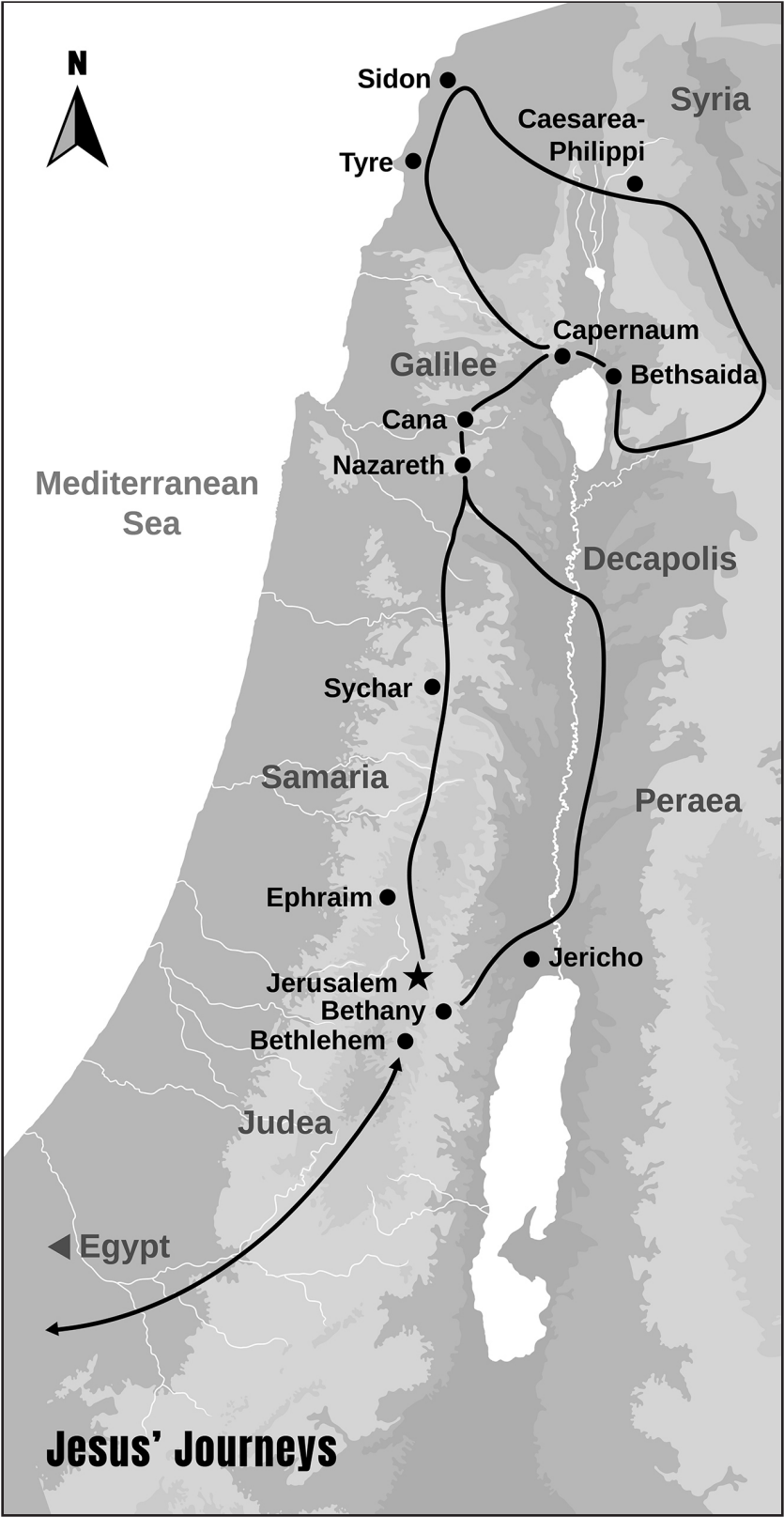
Ana hu'negu Vahe'mofo Mofavre'mo enena, eri'za erintehogura ome'ne. Hianagi eri'za erino tamagri tamaza nehuno,
Agra'a asimura atreno rama'mokizmi miza sezmantenaku e'ne. - Maki 10:45



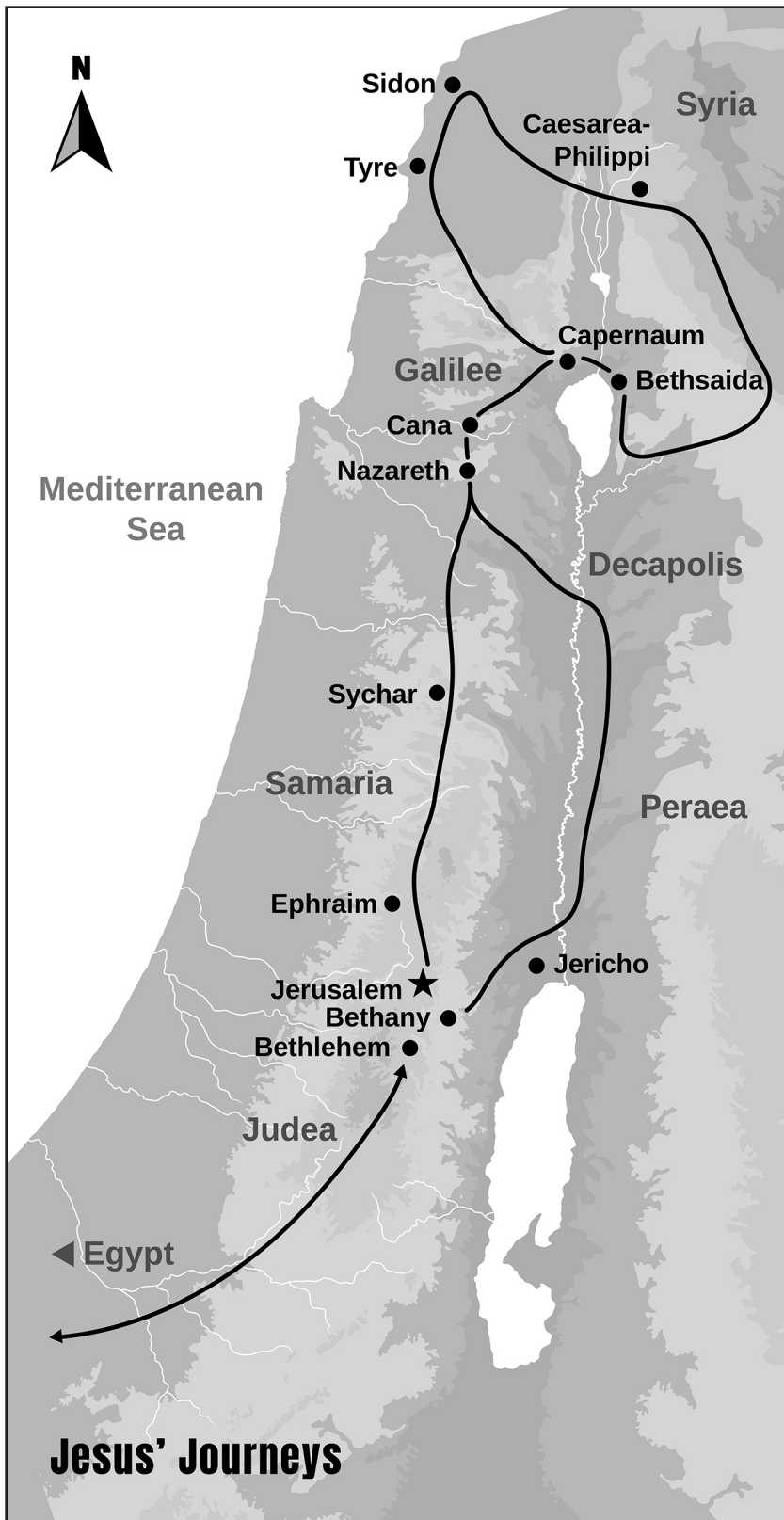
ಮನುಷ್ಯಪುತ್ರನಾದ ನಾನು ಸಹ ಸೇವೆಮಾಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಲ್ಲ, ಸೇವೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಅನೇಕರಿಗಾಗಿ ನನ್ನ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ಈಡಾಗಿ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ," ಎಂದು ಹೇಳಿದರು.
 - ಮಾರ್ಕನು 10:45



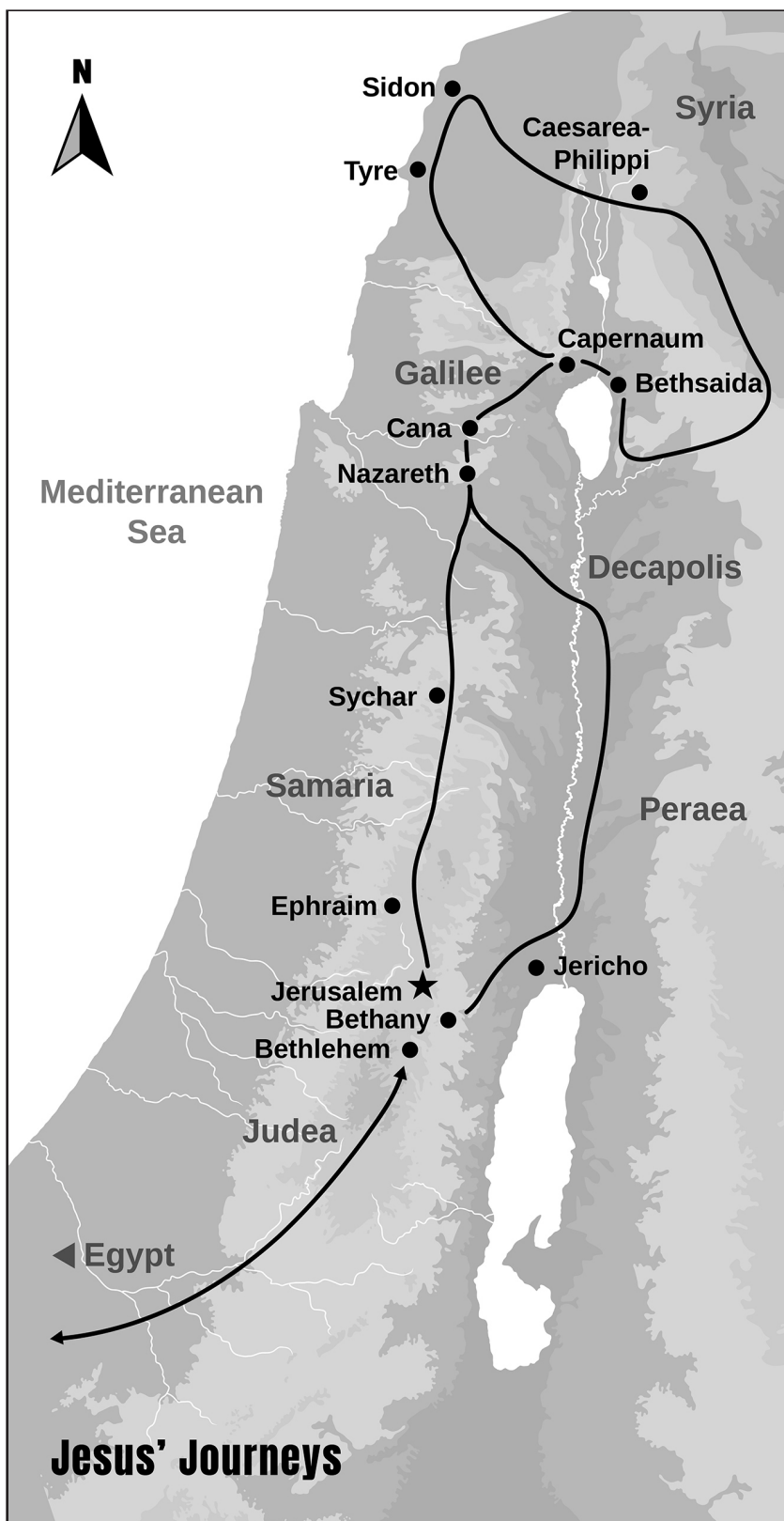
인자의 온 것은 섬김을 받으려 함이 아니라 도리어 섬기려 하고 자기 목숨을 많은 사람의 대속물로 주려 함이니라 - 마가복음 10:45



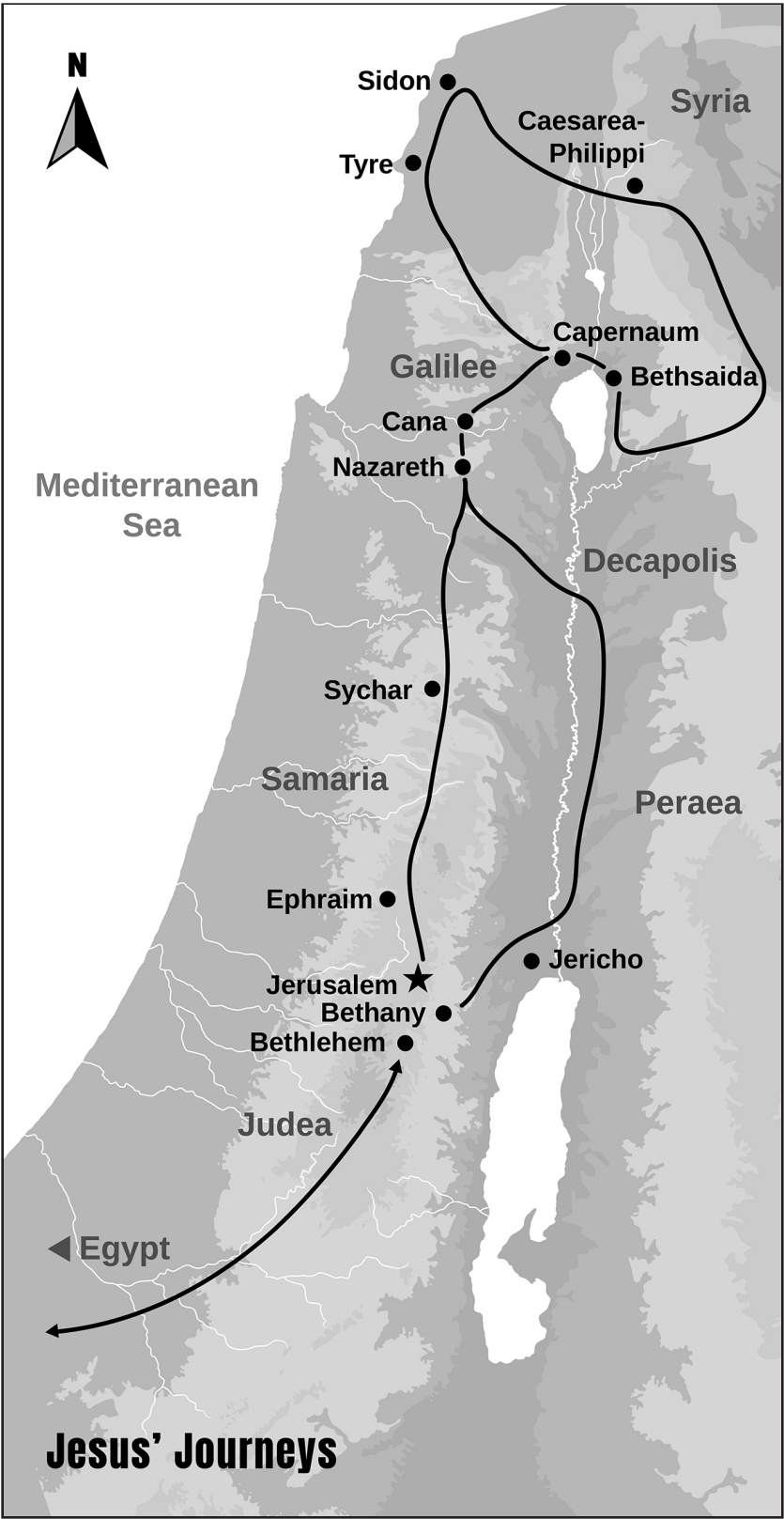
Finne Wen nutin Mwet, el tia tuku tuh in kulansupweyuk el; a el tuku in kulansap ac sang moul lal in molela mwet puspis. - Mark 10:45



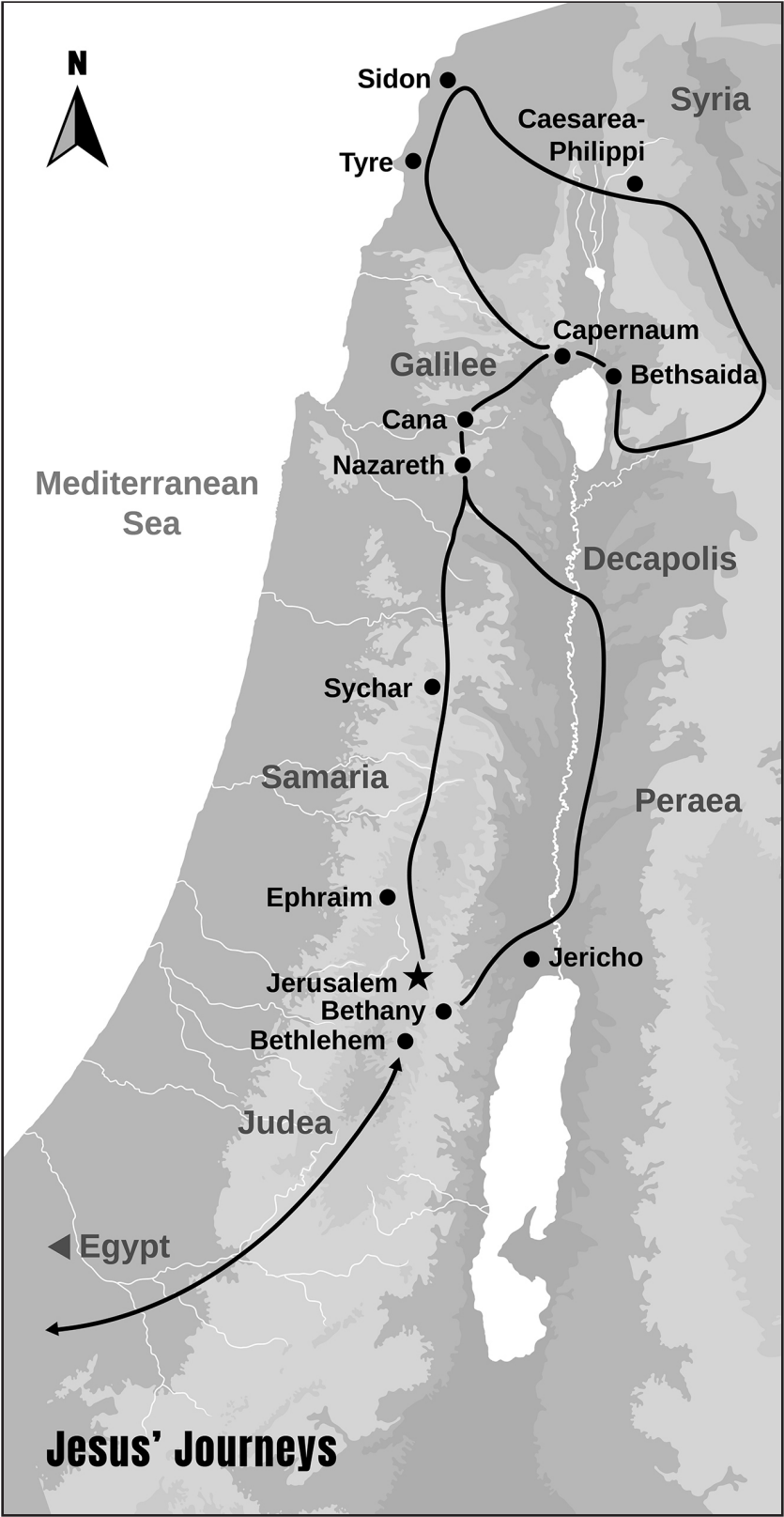
Jesus' Journeys



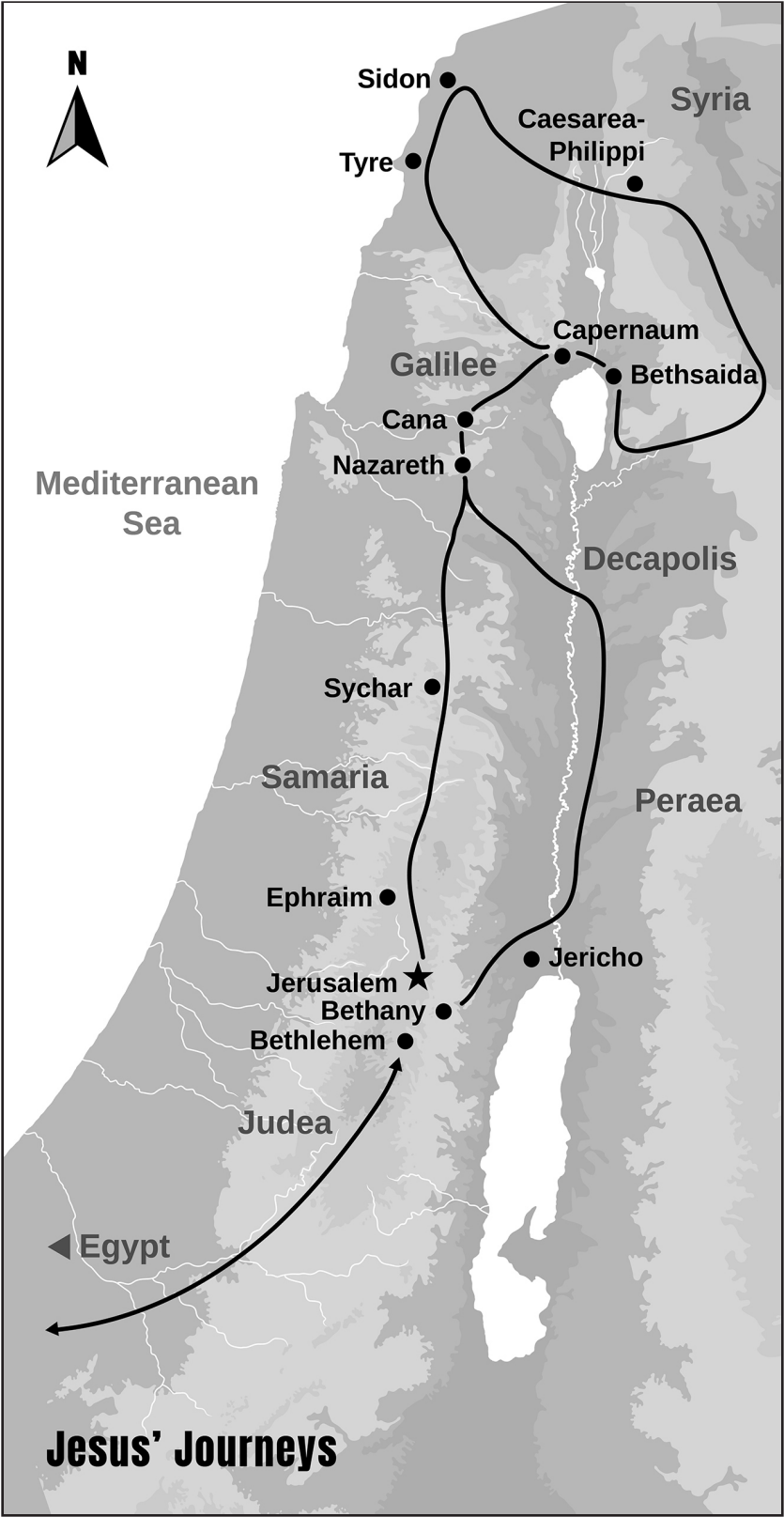
Jo arī Tas Cilvēka Dēls nav nācis, ka Viņam taptu kalpot, bet ka Viņš kalpotu un Savu dzīvību dotu par atpiršanas maksu priekš daudziem. - Marka Evaņģēlijs 10:45



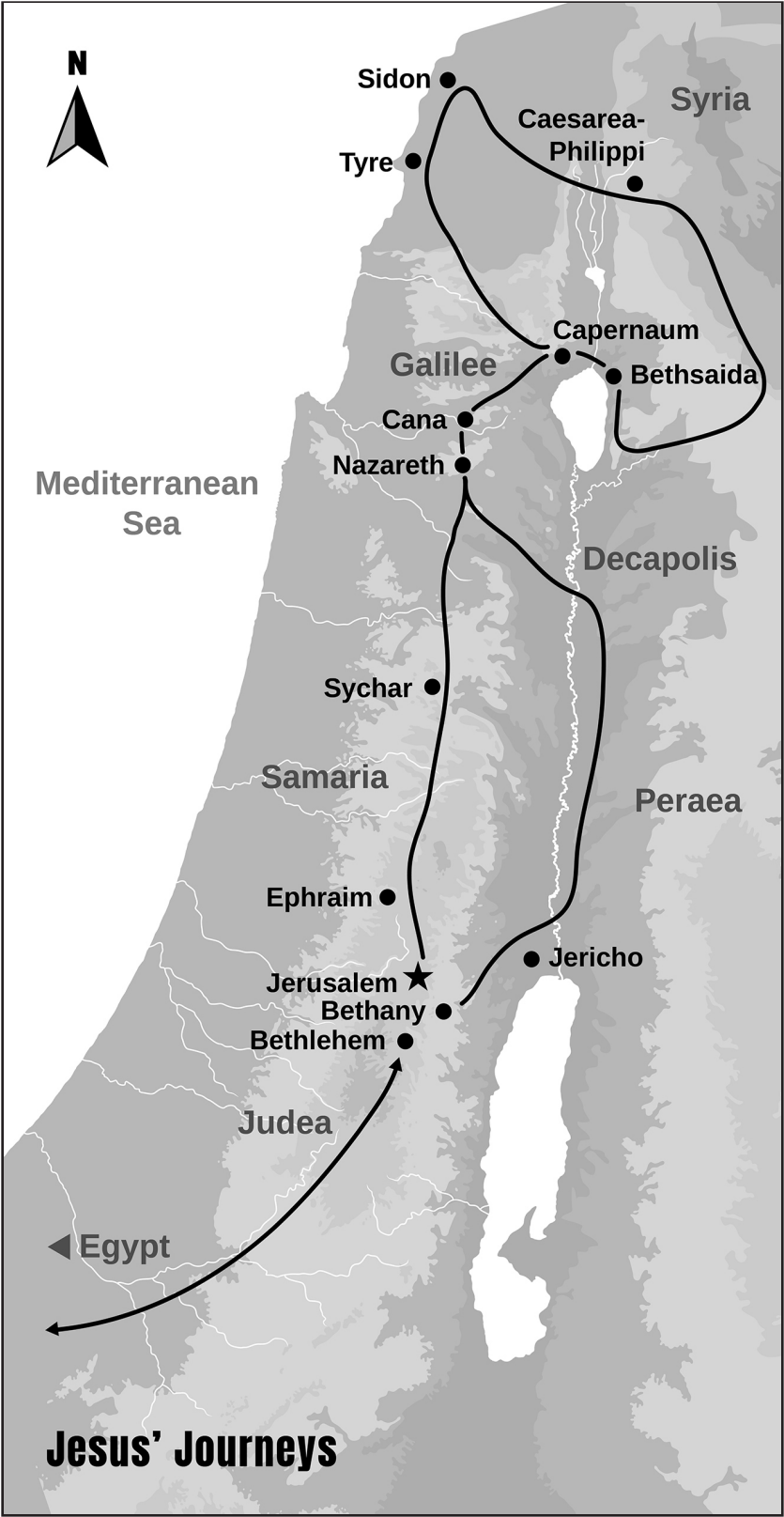
Pamba te Mwana na Moto ayaki te mpo ete basalela Ye, kasi ayaki nde kosala mpo na bato mpe kopesa bomoi na Ye lokola motuya ya kofuta mpo na kosikola bato ebele. -
Malako 10:45



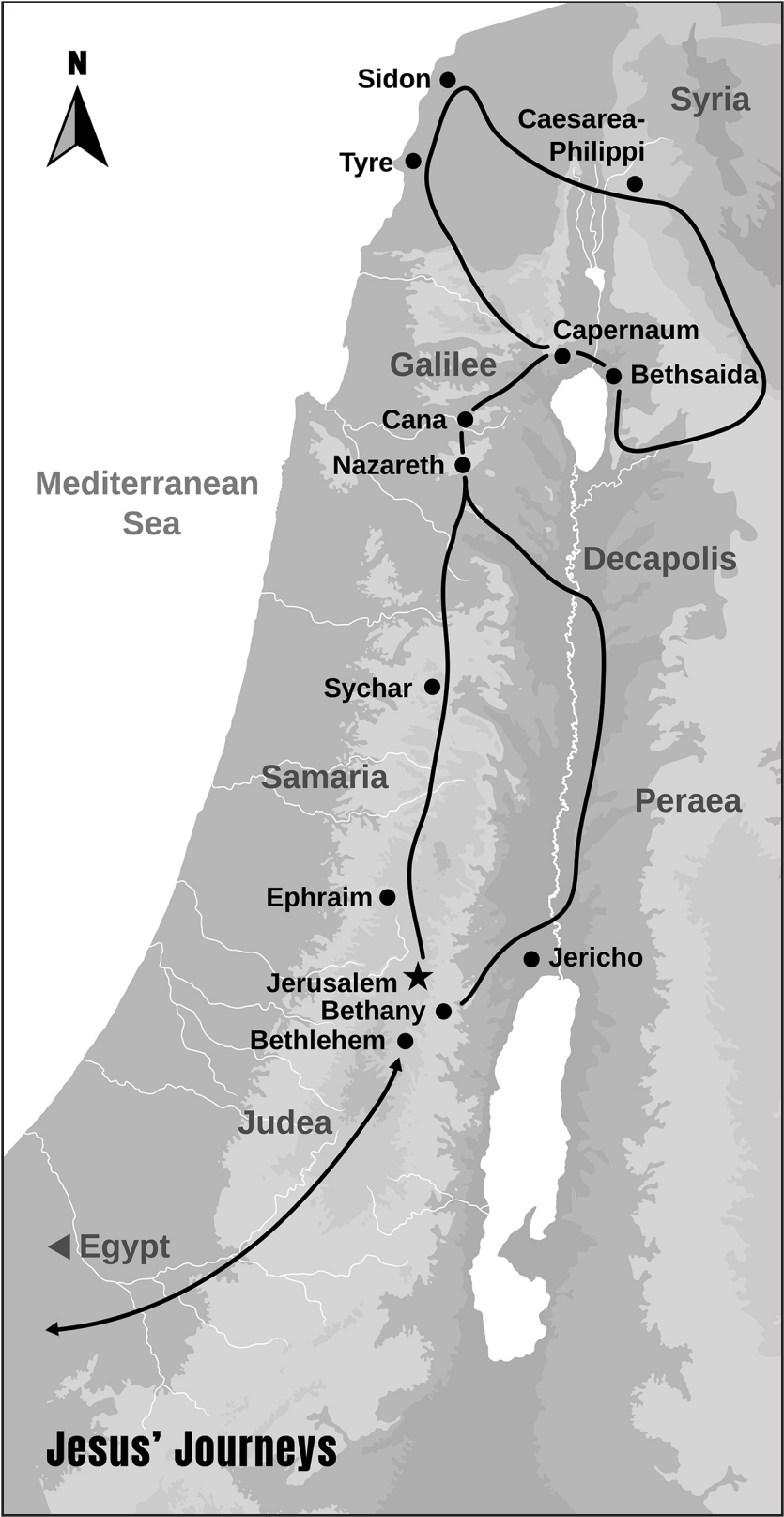
N'Omwana w'Omuntu, teyajja ku nsi kuweerezebwa, wabula okuweereza abalala, era n'okuwaayo obulamu bwe ng'omutango okununula abangi. - Makko 10:45



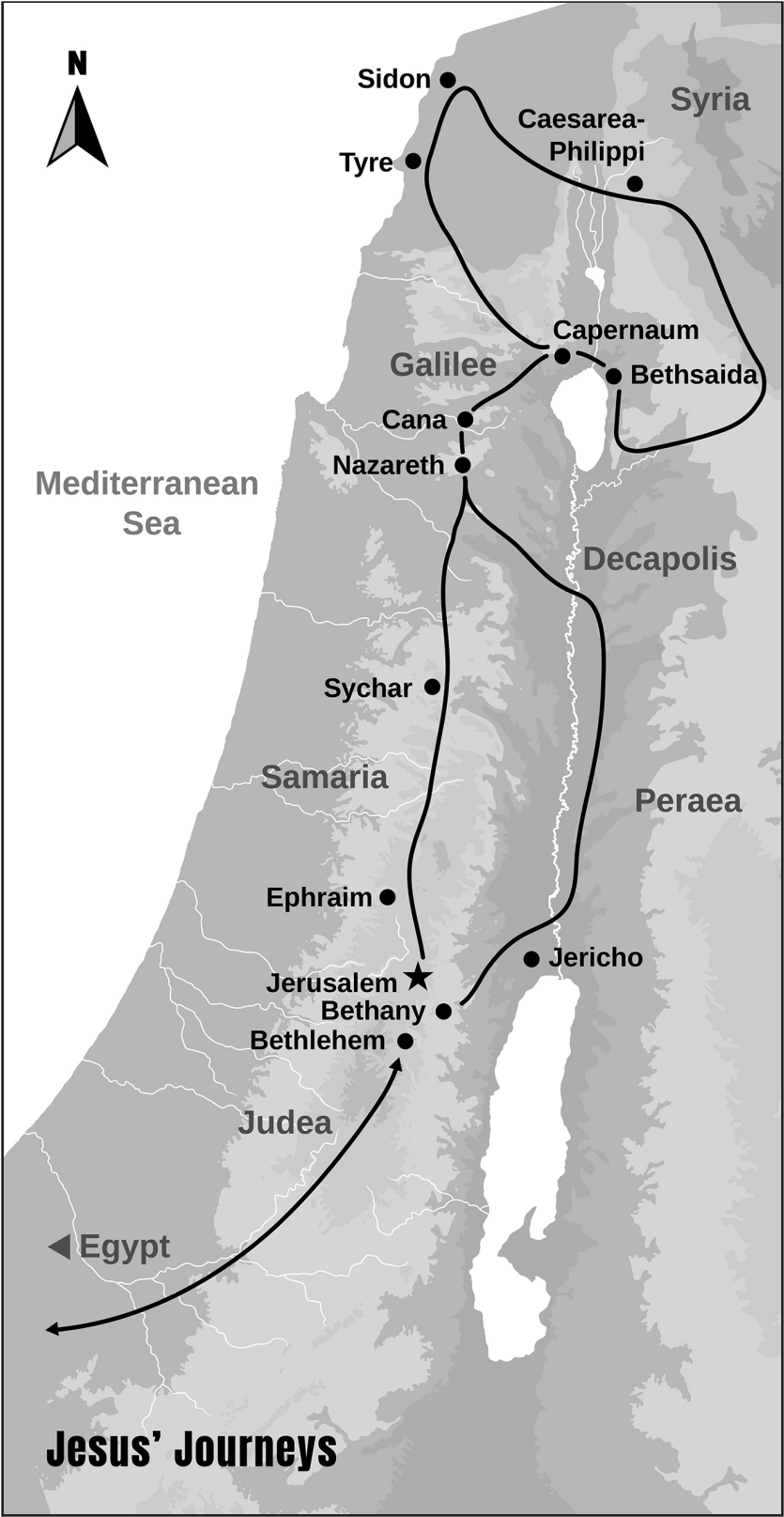
Fa ny Zanak' olona tsy tonga mba hotompoina, fa mba hanompo ka hanolatra ny ainy ho avotra hisolo ny maro. - Marka 10:45



Amy te tsy pok'eo ho toroñeñe i Ana' Ondatiy, fa ty hitoroñe vaho hanolotse ty fia'i'e hijebañe ty maro. - Marka 10:45

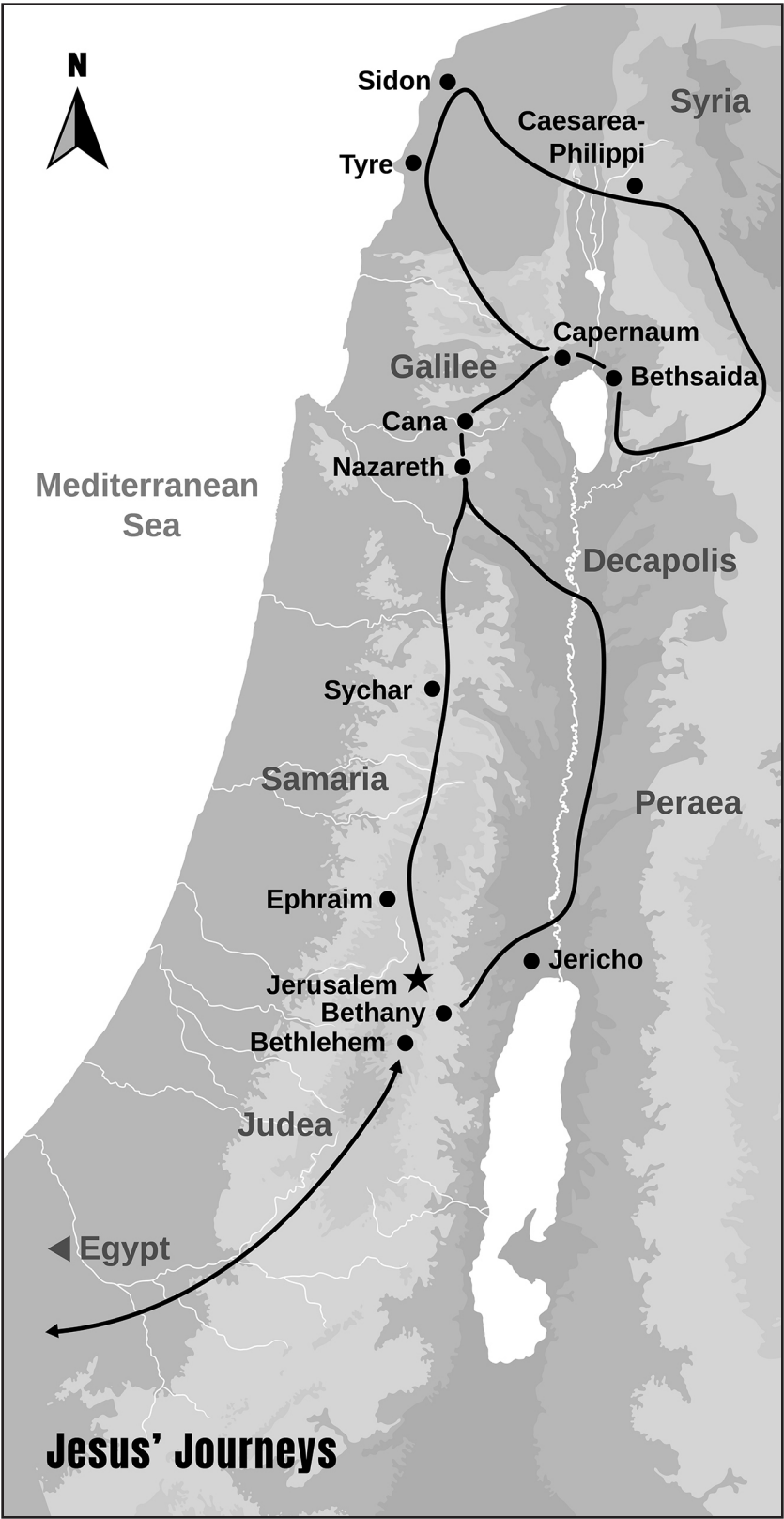


മനുഷ്യപുത്രൻ (ഞാൻ) വന്നതോ മറ്റുള്ളവരിൽനിന്ന് ശുശ്രൂഷ സ്വീകരിക്കാനല്ല; മറിച്ച്, മറ്റുള്ളവരെ ശുശ്രൂഷിക്കാനും തന്റെ ജീവൻ അന്തേകം വീണ്ടെടുപ്പിലായി നൽകാനും ആണ്. - മർക്കോസ് 10:45

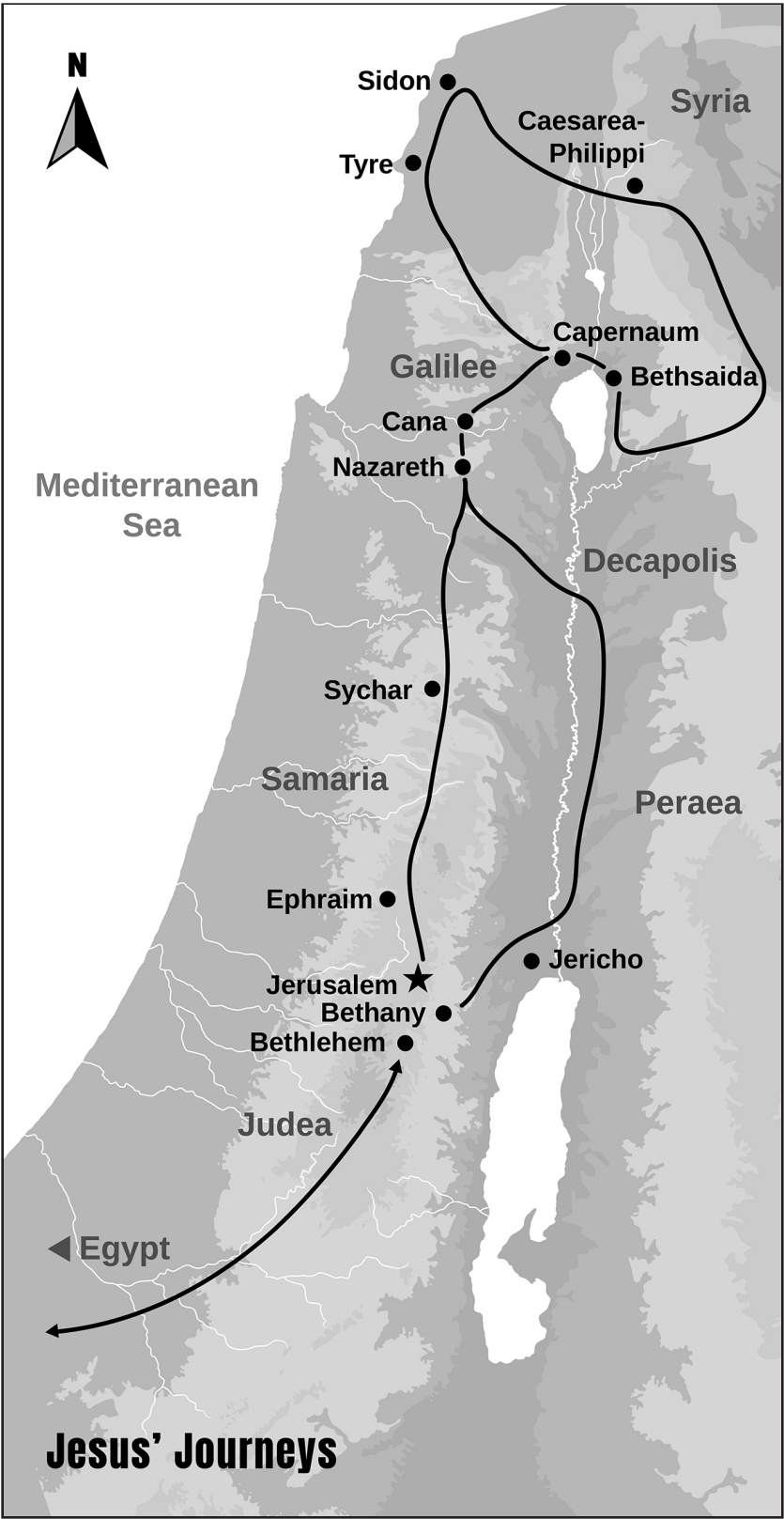


Jesus' Journeys

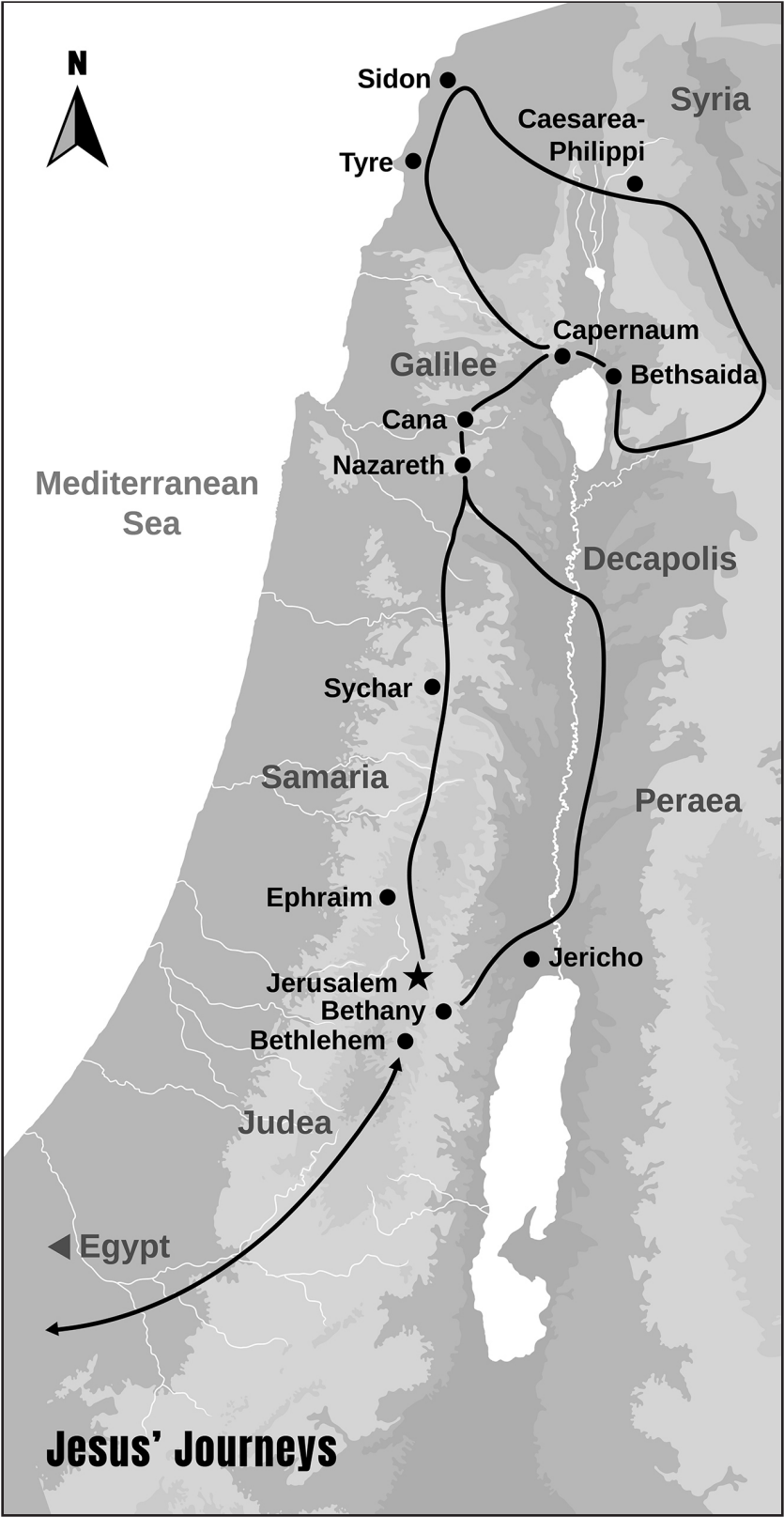
Kihai nei hoki te Tama a te tangata i haere mai kia mahia he mea mana, engari kia mahi ia, kia tuku hoki i a ia kia mate hei utu mo nga tangata tokomaha. - Maka 10:45



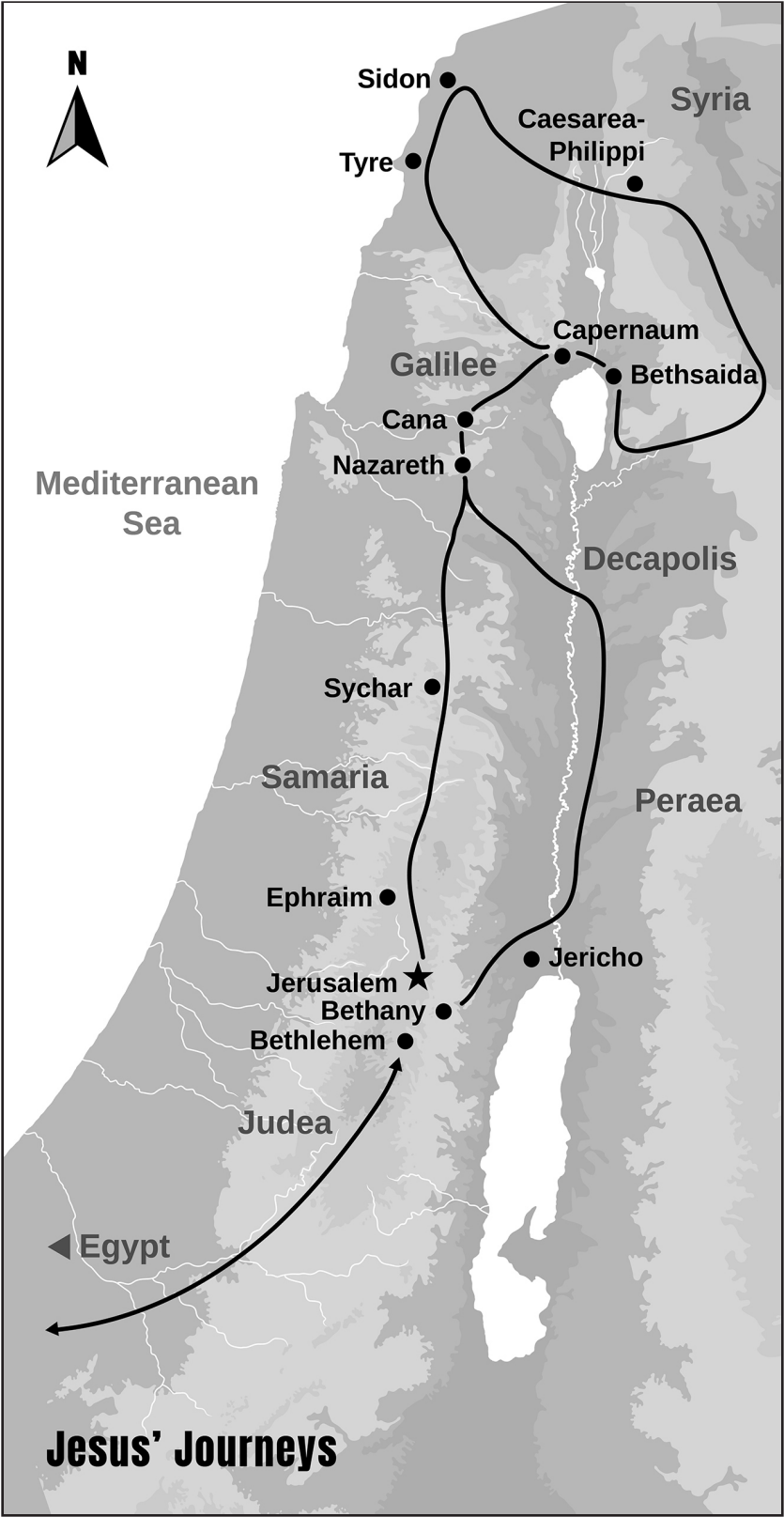
कारण मनुष्याचा पुत्रही सेवा करून घ्यावयास नाही तर तो सेवा करावयास आला आहे. पुष्कळांच्या खंडणीकरिता आपला जीव देण्यासाठी आला आहे. - मार्क १०:४५



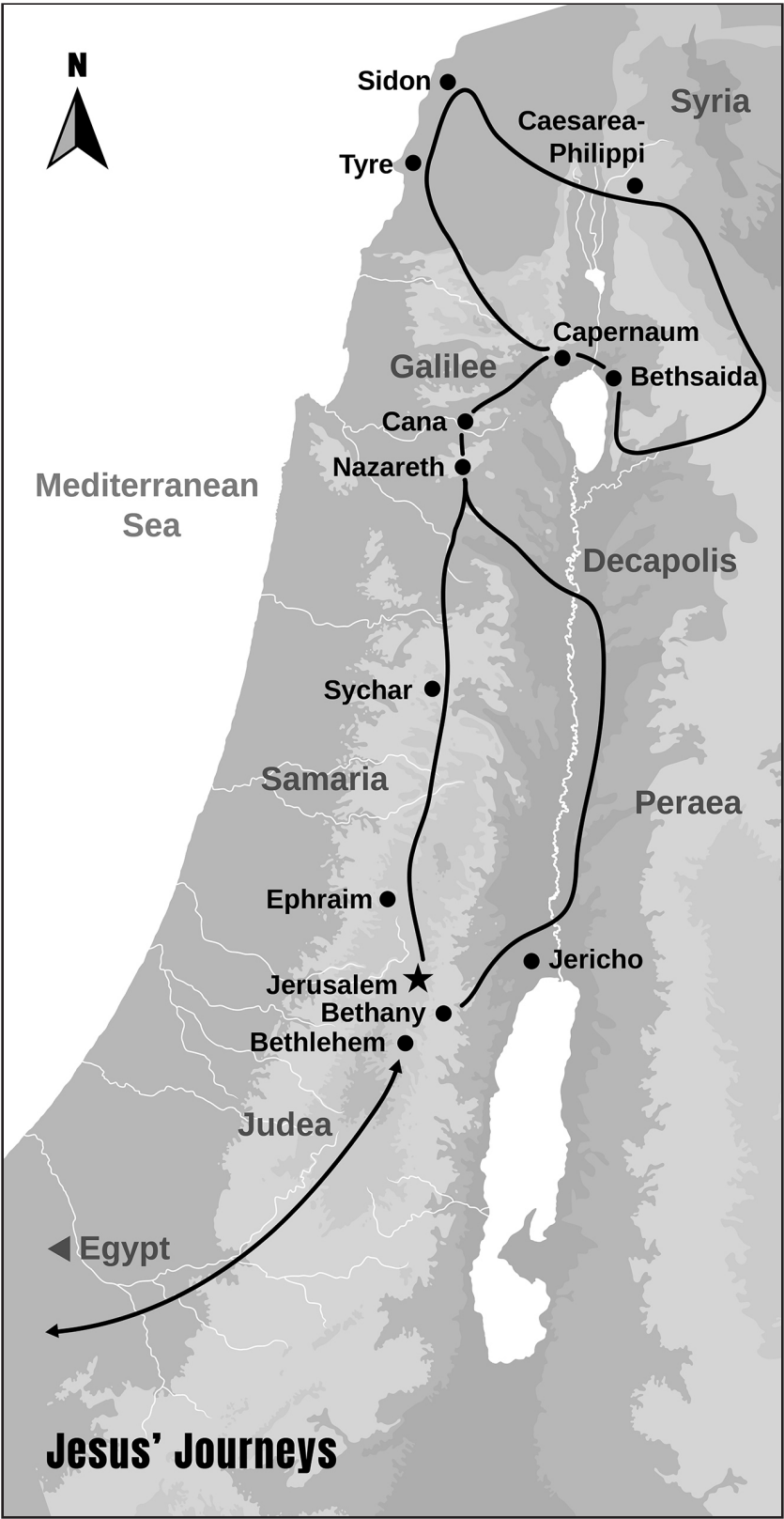
လူသားပင်လျှင်သွတ်စပ်ပါးအားစောင့်ရှောက် ကြွလာသည်မဟုတ်။ သူတစ်ပါး၏ အစောင့် ခံရန်လည်းကောင်း၊ မိမိအသက်ကိုစွန့်၍ အမြောက်အမြားအားရွှေ့နှုတ်ရန်လည်း ကောင်းကြွလာသည်မဟုတ်။ - မာကု ၁၀:၄၅



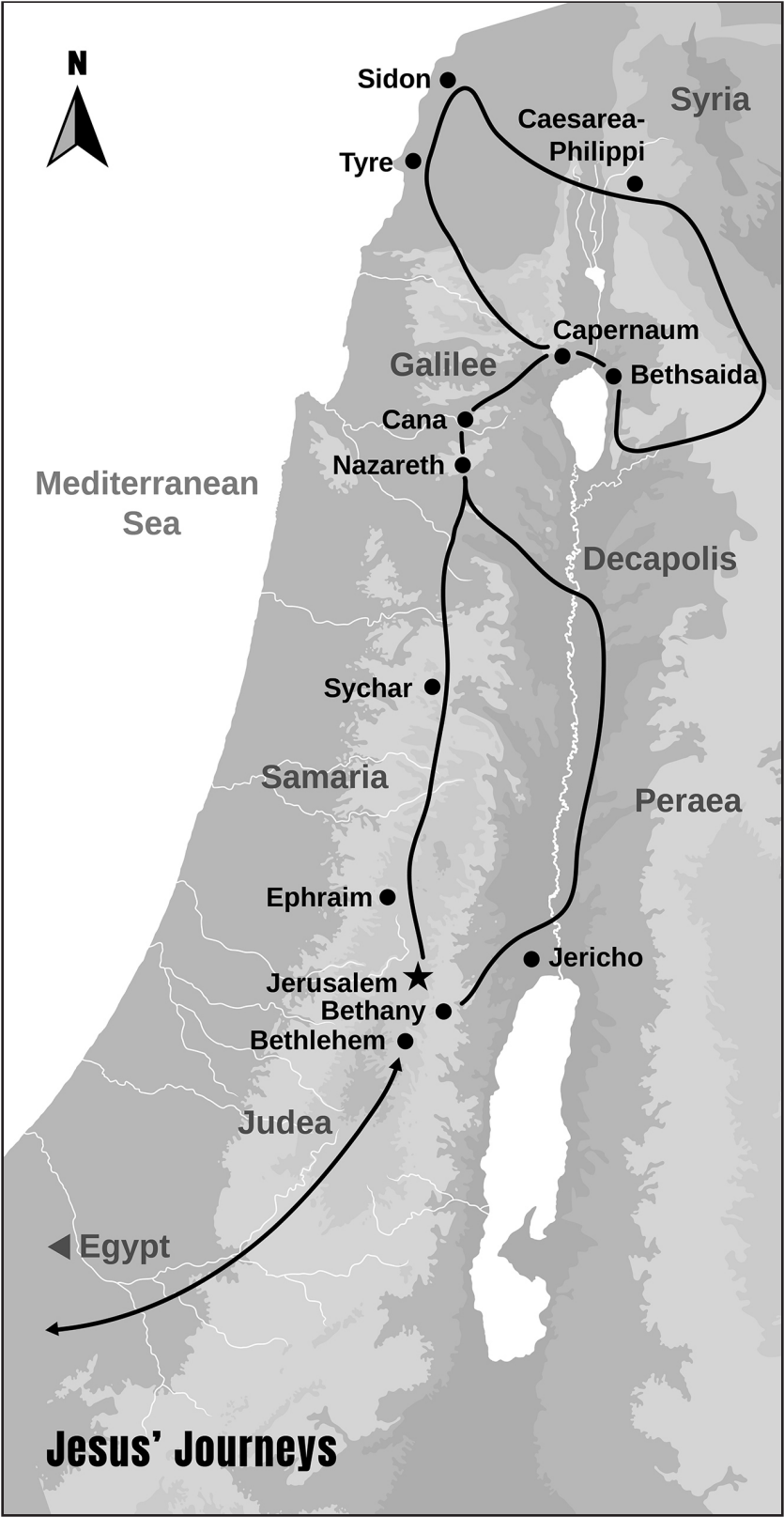
Ngoba leNdodana yoMuntu kayibuyelanga ukuzokhonzwa, kodwa ukuzokhonzwa lokunikela impilo yayo njengenhlawulo yabanengi. - UMakho 10:45



किनकि मानिसको पुत्र सेवा पाउनलाई होइन, तर सेवा गर्न र धेरैको छुटकाराको मोल स्वरूप आफ्नो प्राण दिनको लागि आएको हो।” - मर्कुस १०:४५

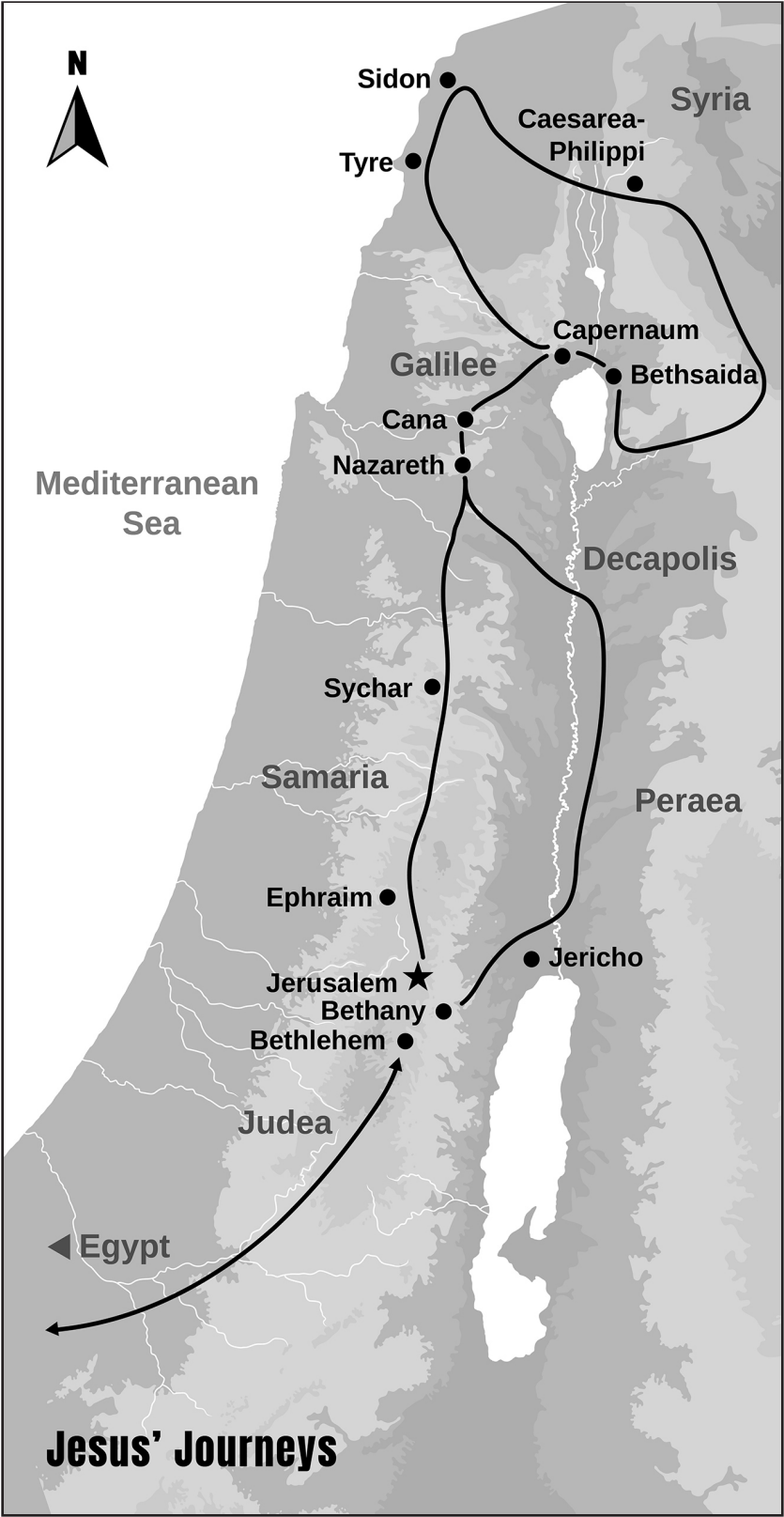


For Menneskesønnen er heller ikke kommet for å la sig tjene, men for selv å tjene og gi sitt liv til en løsepenge for mange. - Markus 10:45

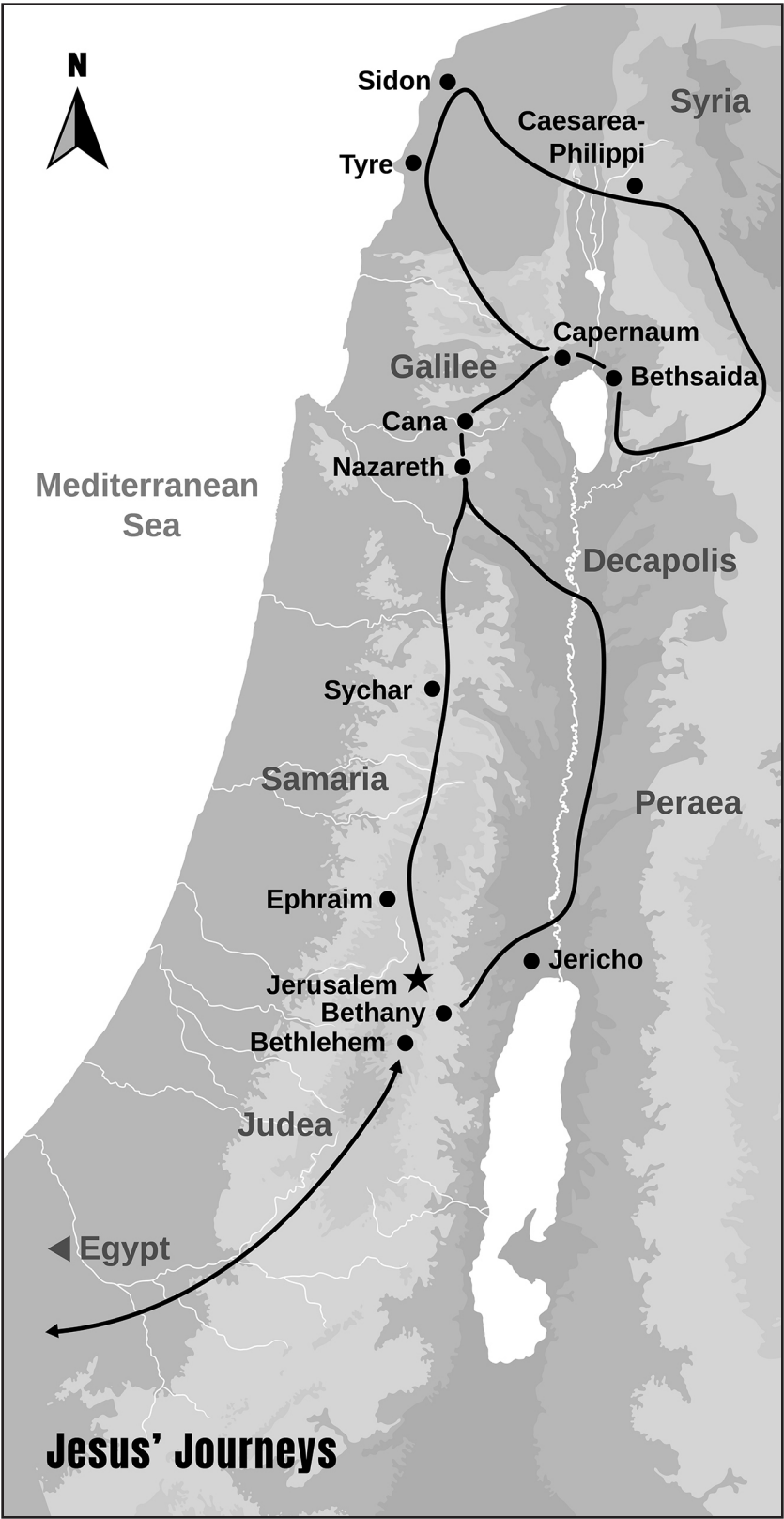


କାରିଗ୍ର ମଝୁଷ୍ଟାପ୍ତ ମଧ୍ୟ ଯେବା ପାଇବାରୁ ଆସି ନାହାନ୍ତି, ମାତ୍ର ଯେବା କରୁବାରୁ ଓ ଅନେକଙ୍କୁ ନିମନ୍ତେ ପୁଣିର ମିଳ୍ୟ ସ୍ବରୂପେ ଆସେ। ପ୍ରାଣ ଦେବାକୁ ଆସିଥାନ୍ତି । - ମାର୍କ 10:45

Jesus' Journeys

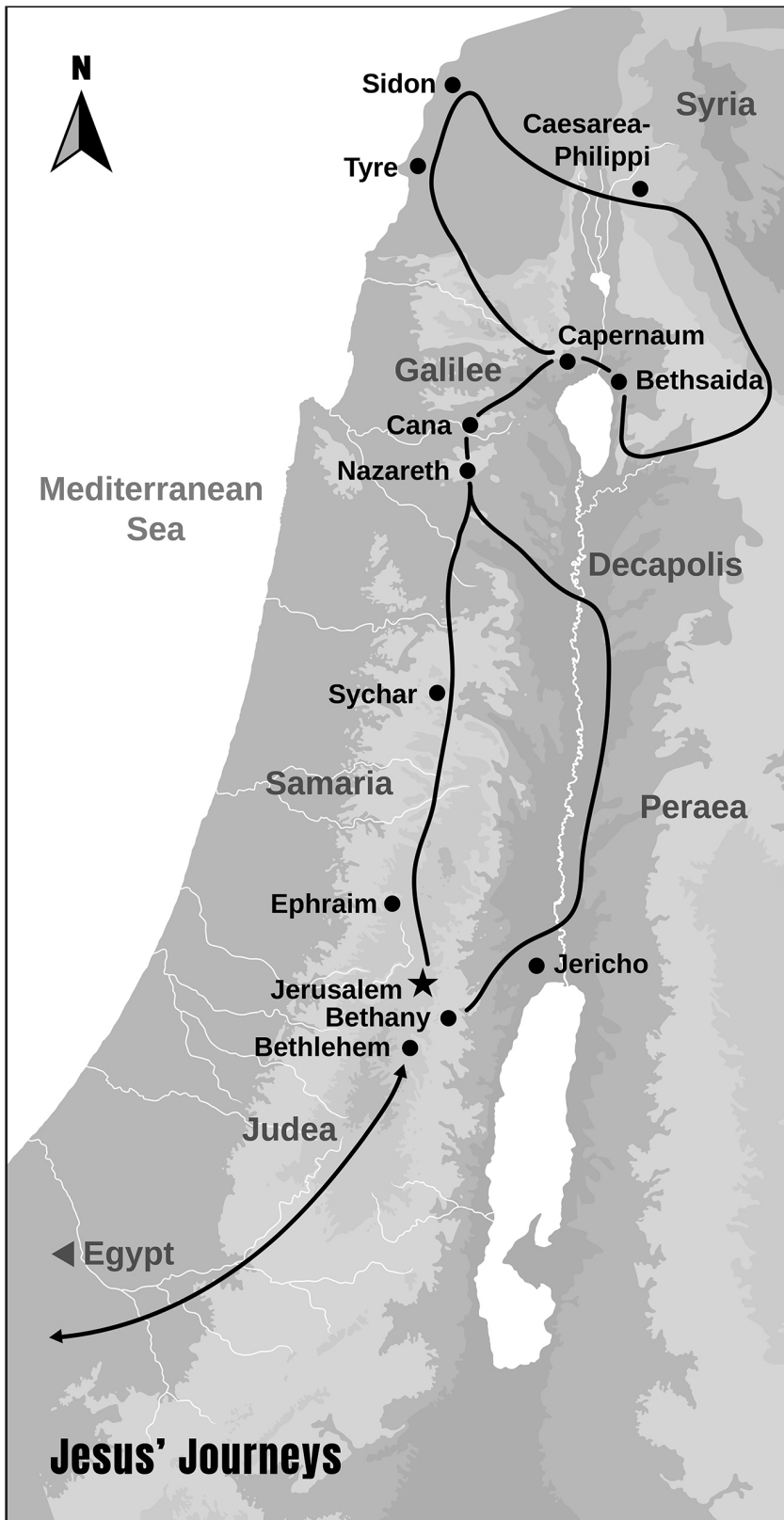


Ilmi Namaa iyyuu tajaajiluu fi lubbuu isaa immoo namoota baay'eedhaaf furii godhee kennuuf dhufe malee tajaajilamuuf hin dhufneetii. - Maarqos 10:45

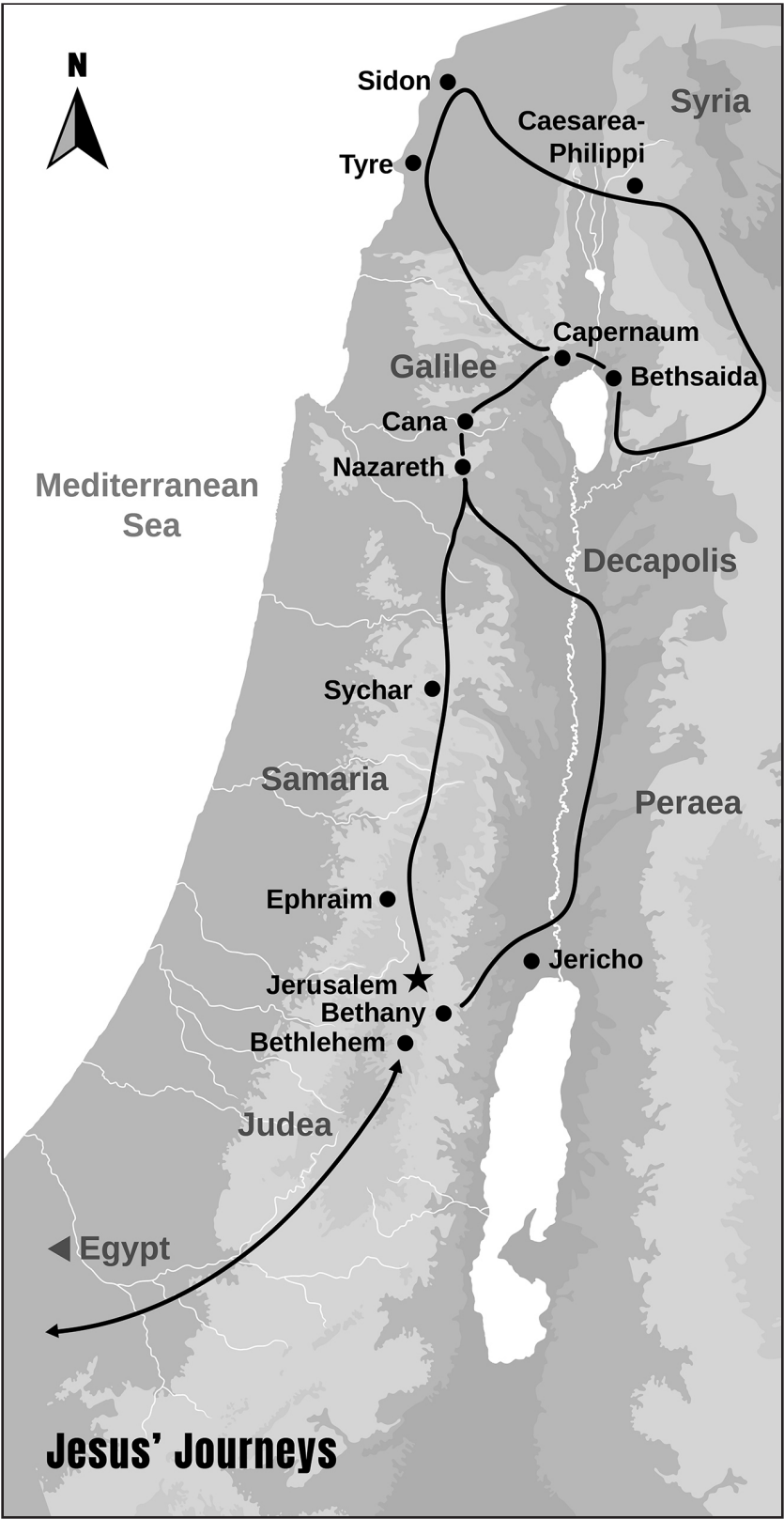


ਕਿਉਂਕਿ ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਵੀ ਆਪਣੀ ਸੇਵਾ ਕਰਾਉਣ ਲਈ ਨਹੀਂ, ਸਗੋਂ ਸੇਵਾ ਕਰਨ ਲਈ ਆਇਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਬਹੁਤਿਆਂ ਦੇ ਪ੍ਰਾਸ਼ੰਚਿਤ ਦਾ ਮੁੱਲ ਭਰਨ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਜਾਨ ਦੇਣ ਲਈ ਆਇਆ ਹੈ। - ਮਾਰਕਸ ੧੦:੪੫

Jesus' Journeys

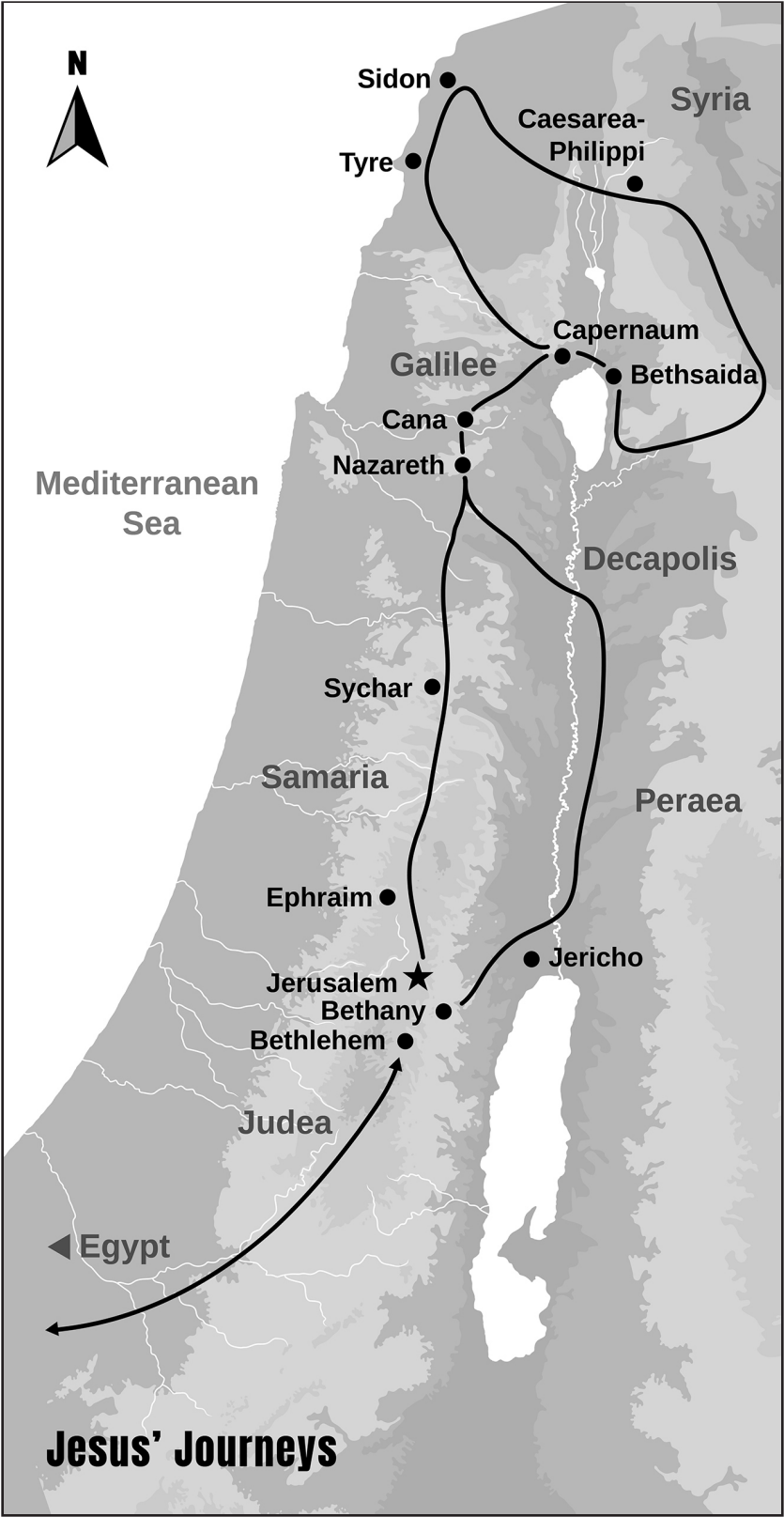


Jesus' Journeys

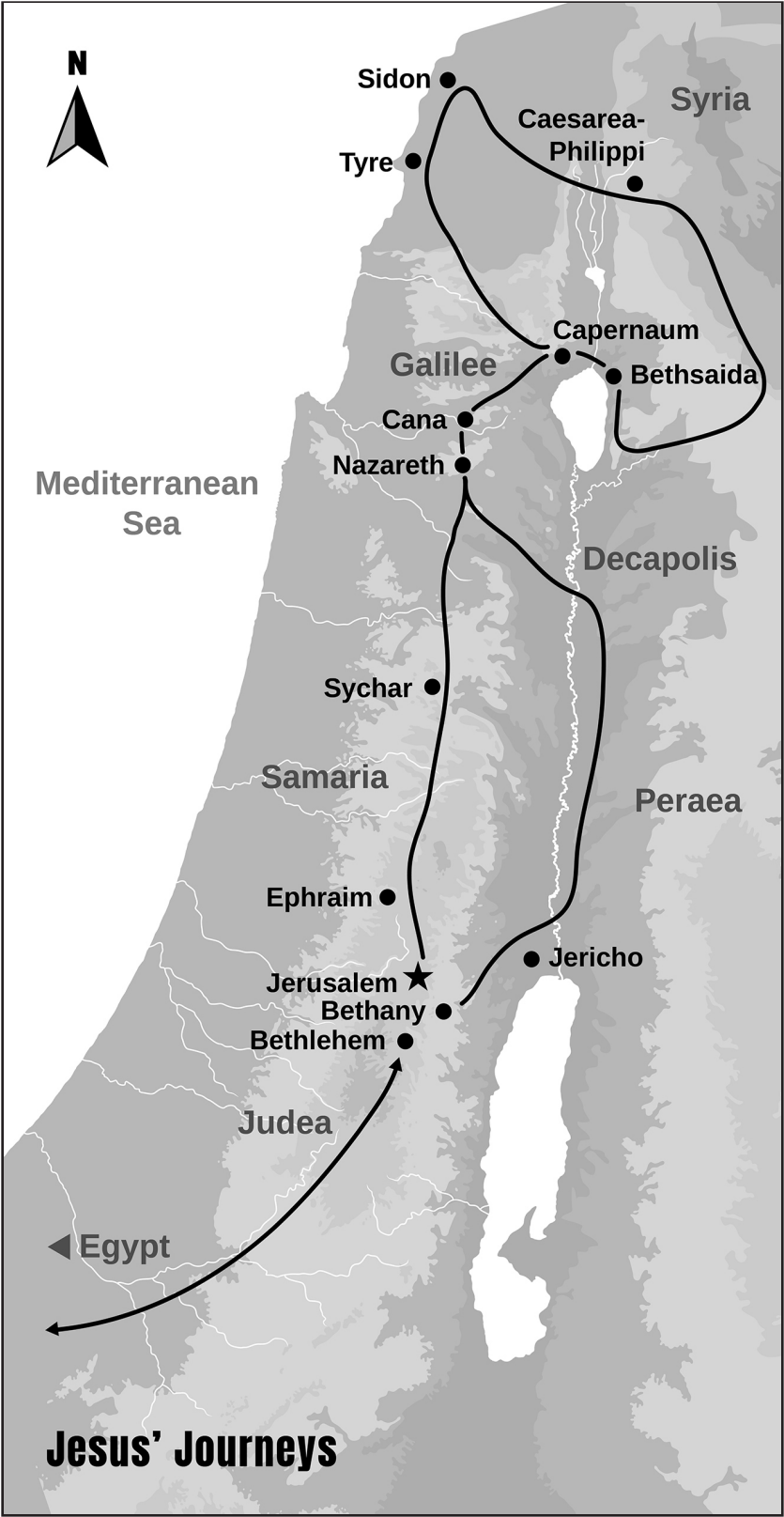


Bo i Syn Człowieczy nie przyszedł, aby mu służyć, ale aby służyć i aby dać swe życie na okup za wielu. - Marka 10:45

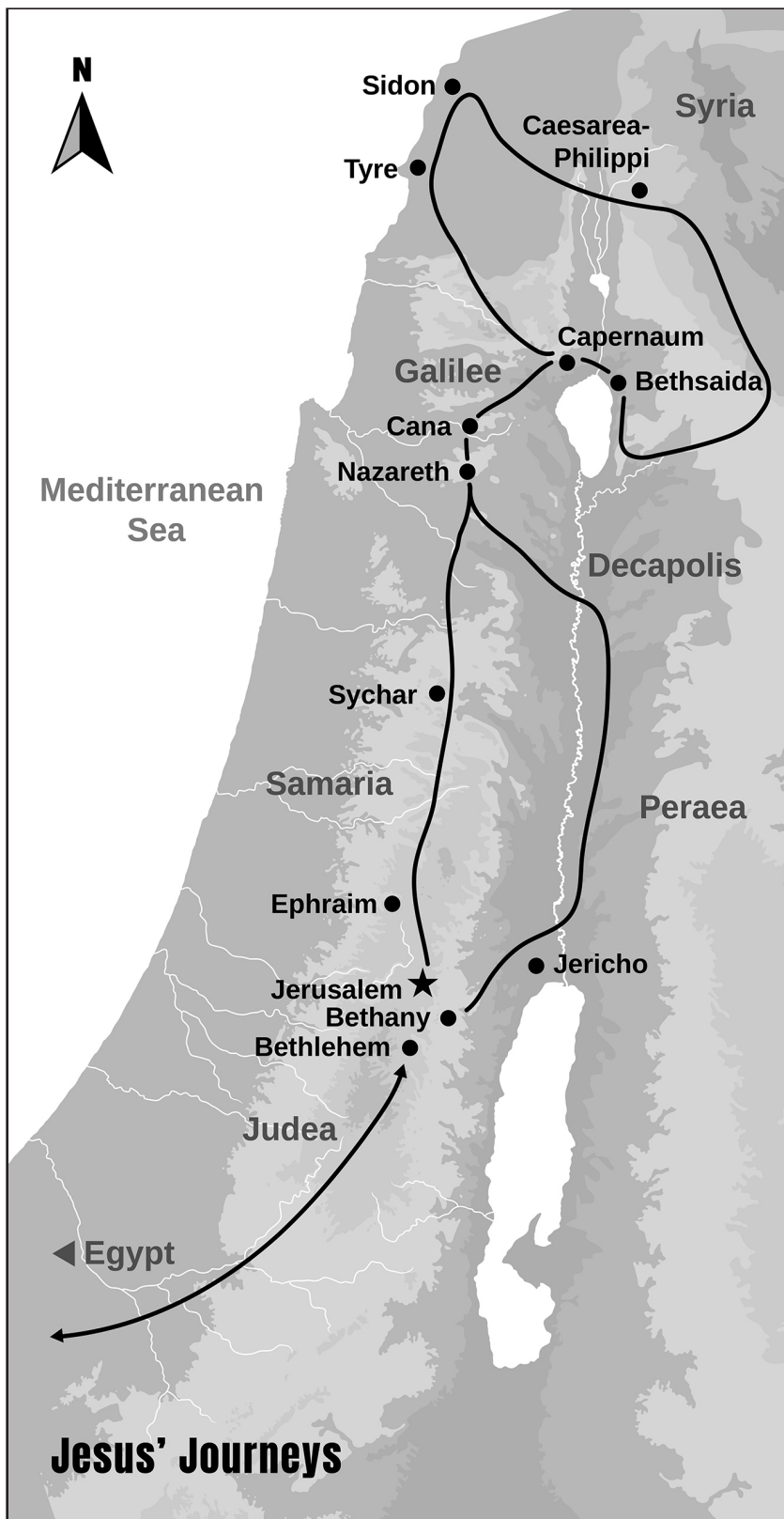
Jesus' Journeys



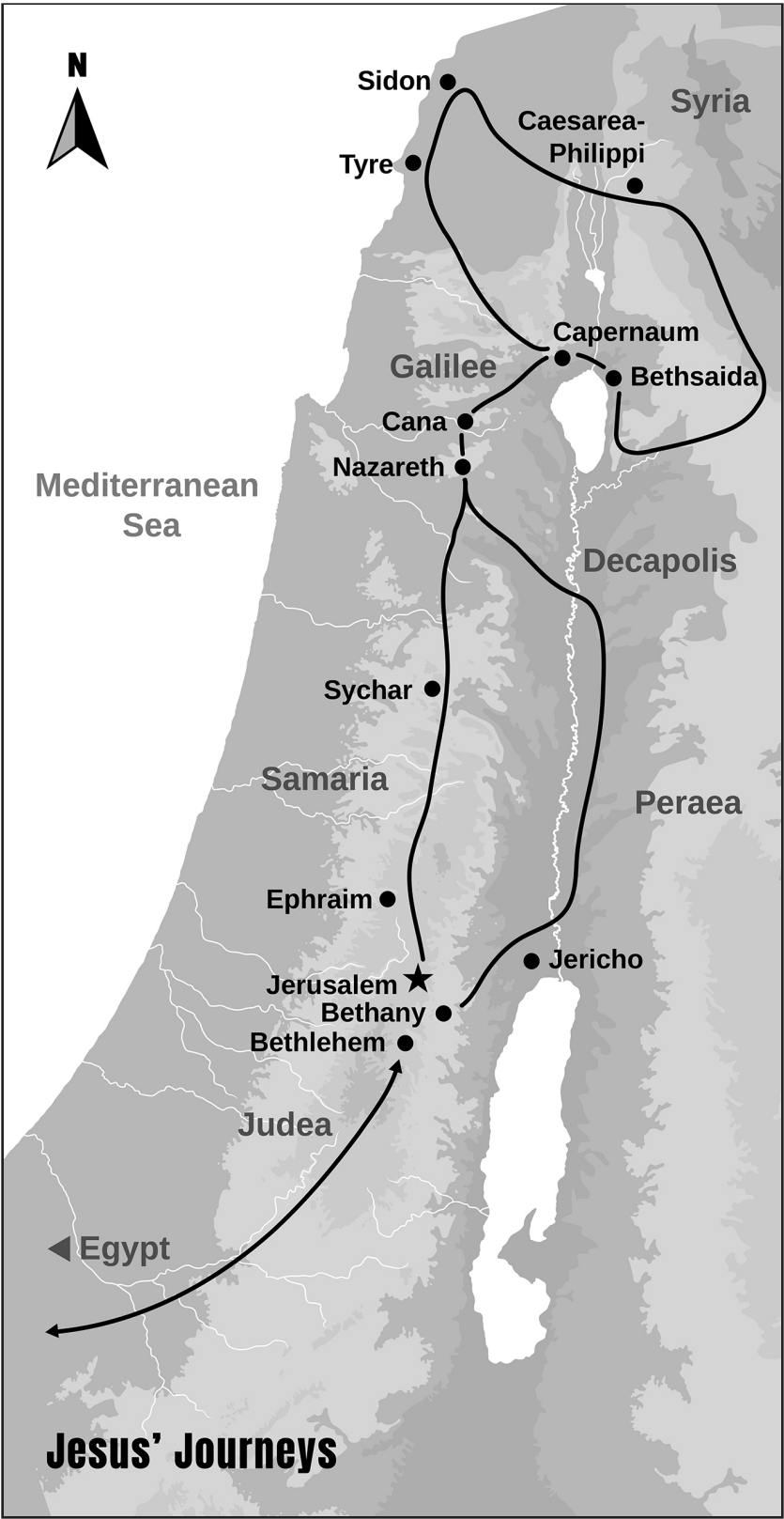
Pois o Filho do Homem também não veio para ser servido, mas para servir, e para dar sua vida em resgate por muitos". - Marcos 10:45



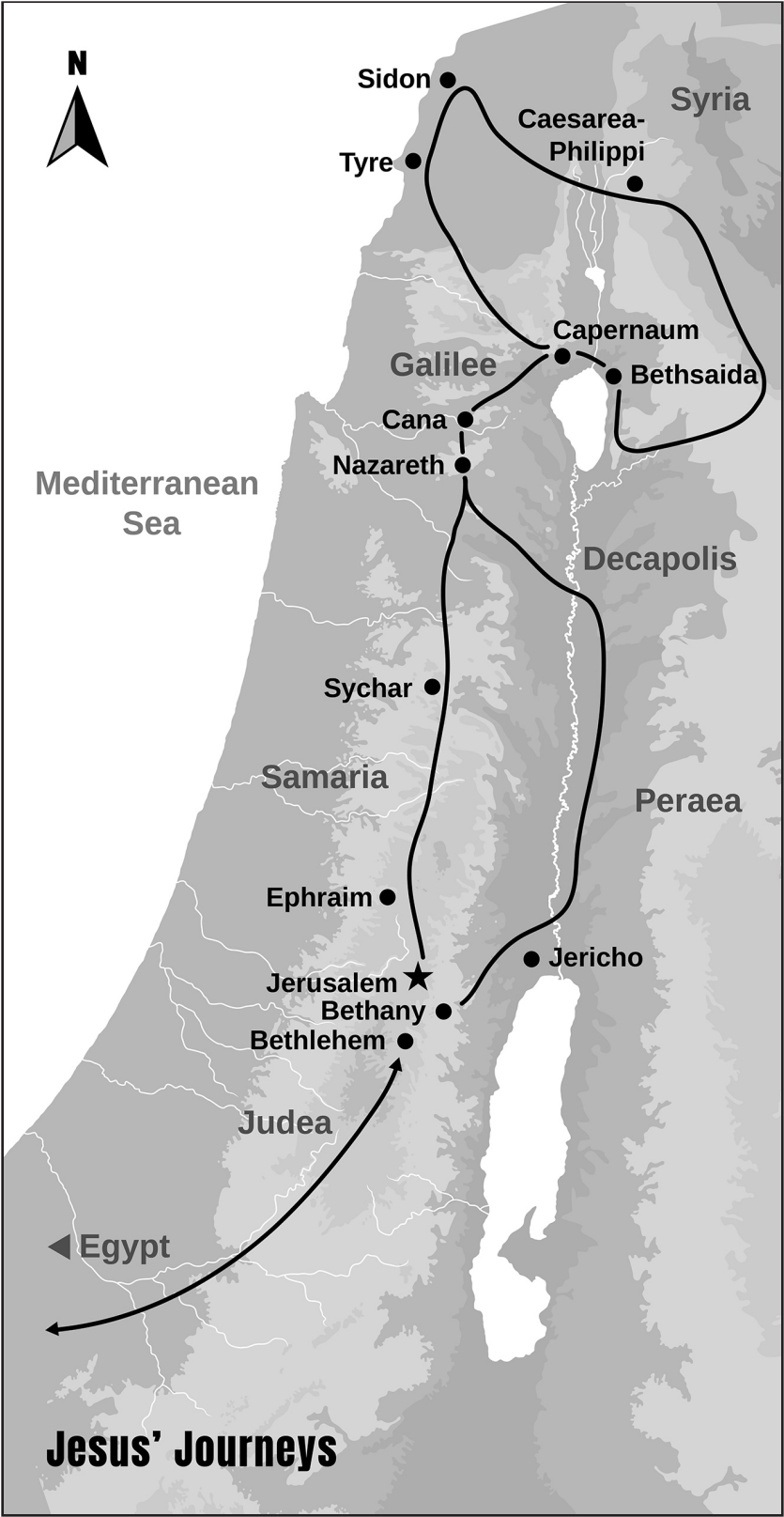
Căci chiar Fiul omului a venit nu ca să fie servit, ci ca să servească și ca să-și dea viața, o răscumpărare pentru mulți. - Marcu 10:45



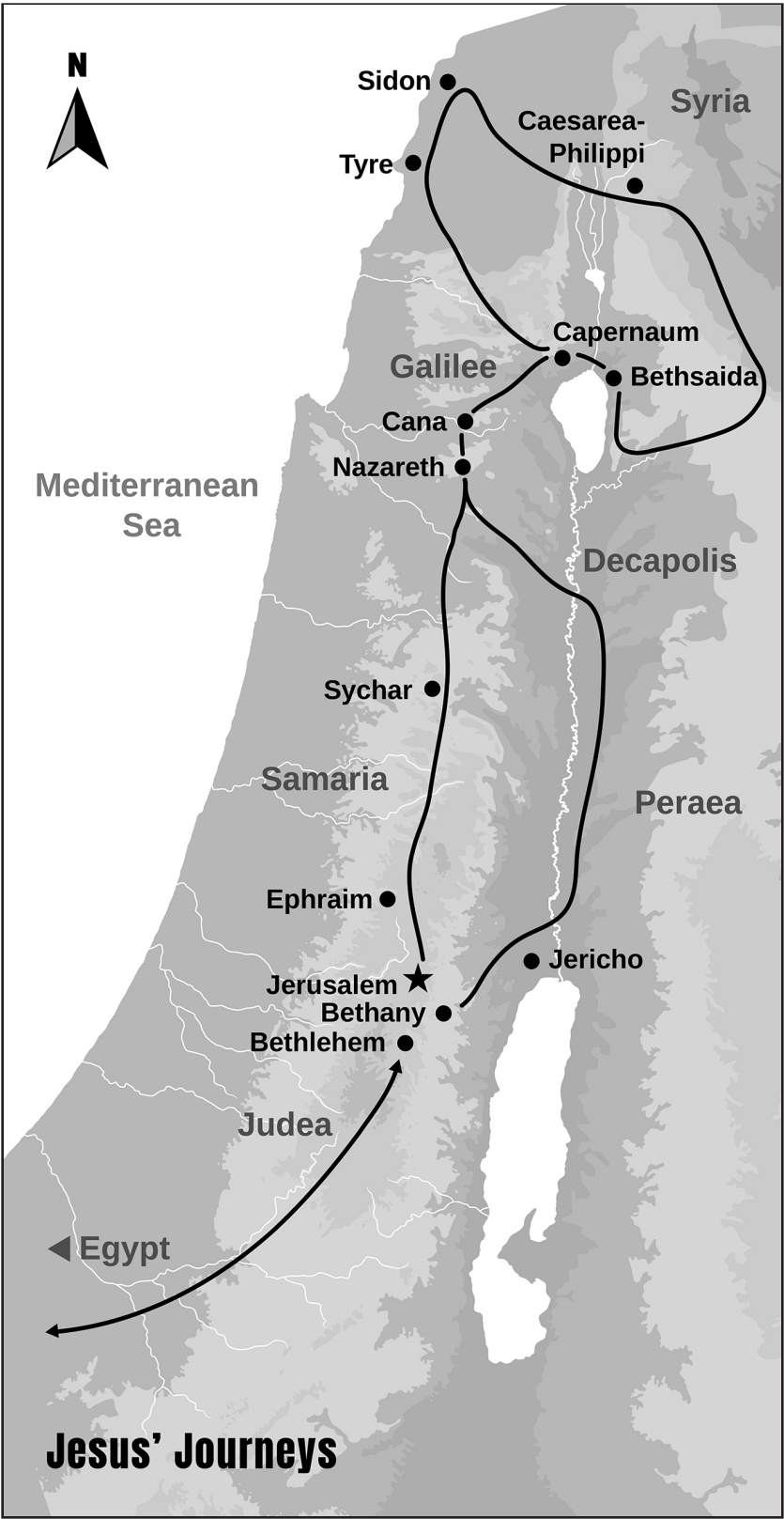
Ибо и Сын Человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, но чтобы послужить и отдать душу за искупления многих. - От Марка 10:45



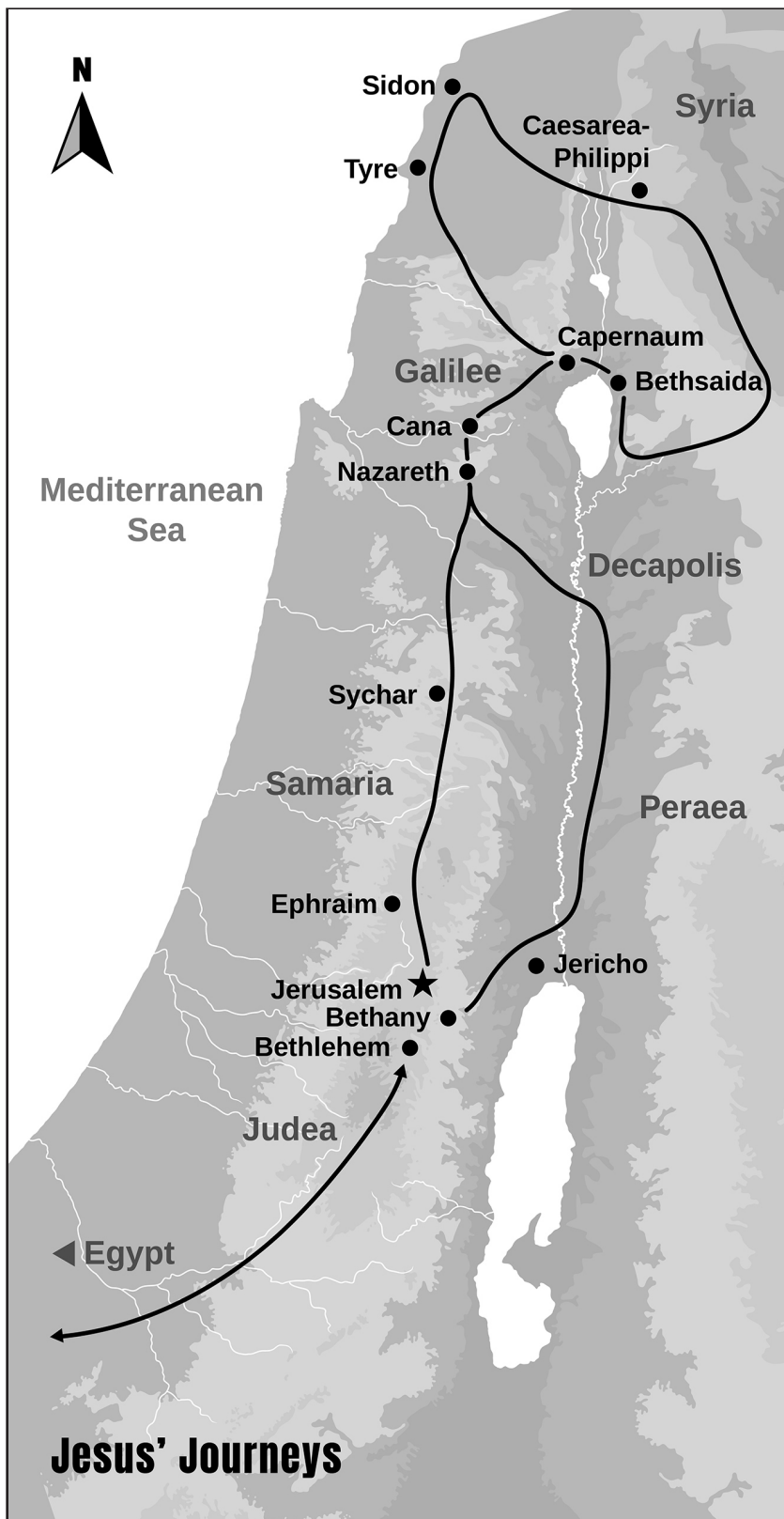
Jer sin èovjèèij nije došao da mu služe nego da služi, i da da dušu svoju u otkup za mnoge. - Marku 10:45



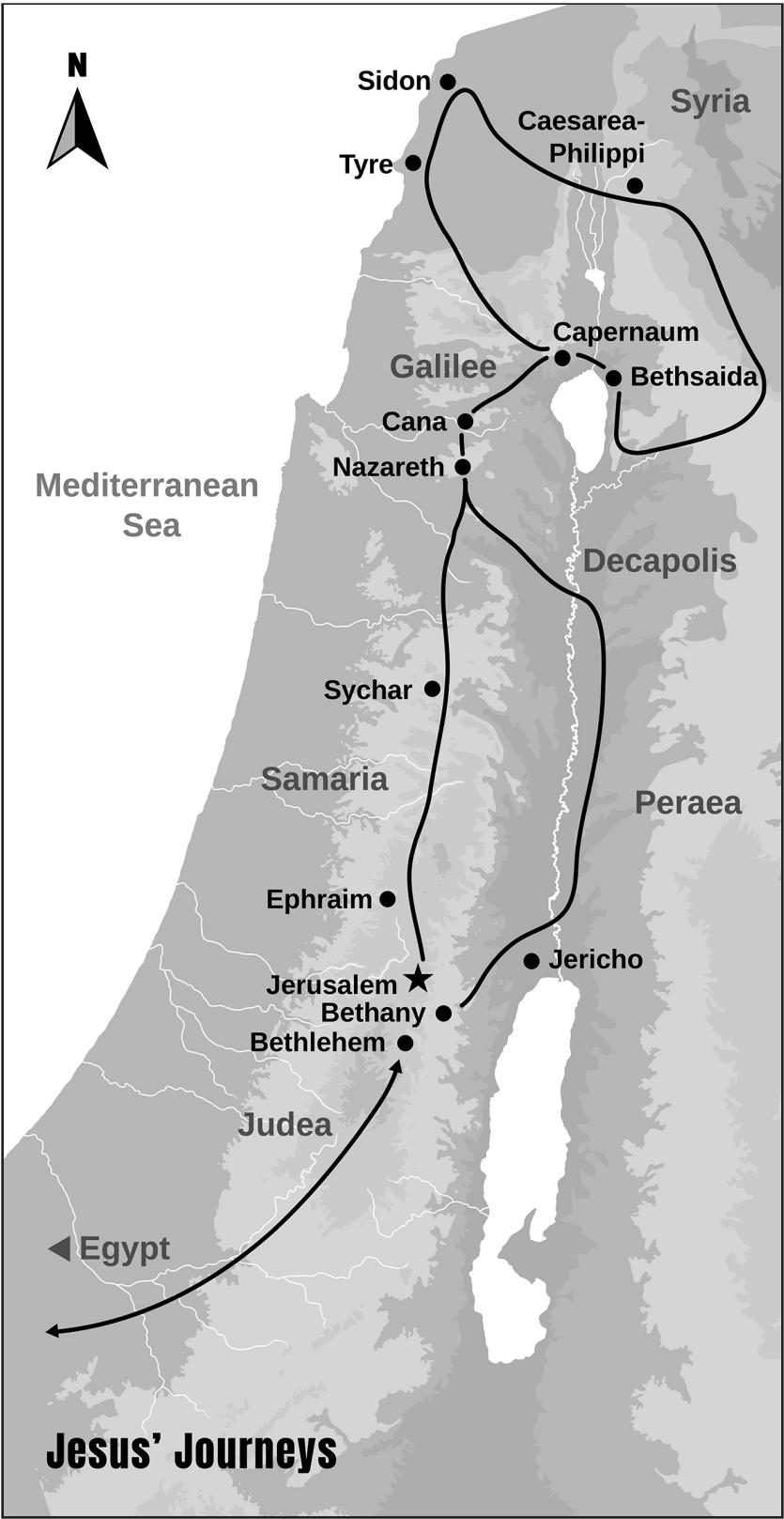
Јер Син човечији није дошао да Му служије него да служи, и да да душу своју у откуп за многе. - Марко 10:45



Nokuti kunyange Mwanakomana woMunhu haana kuuya kuzoshumiwa, asi kuzoshumiwa uye nokupa upenyu hwake kuti huve rudzikinuro rwavazhinji. - Mako 10:45

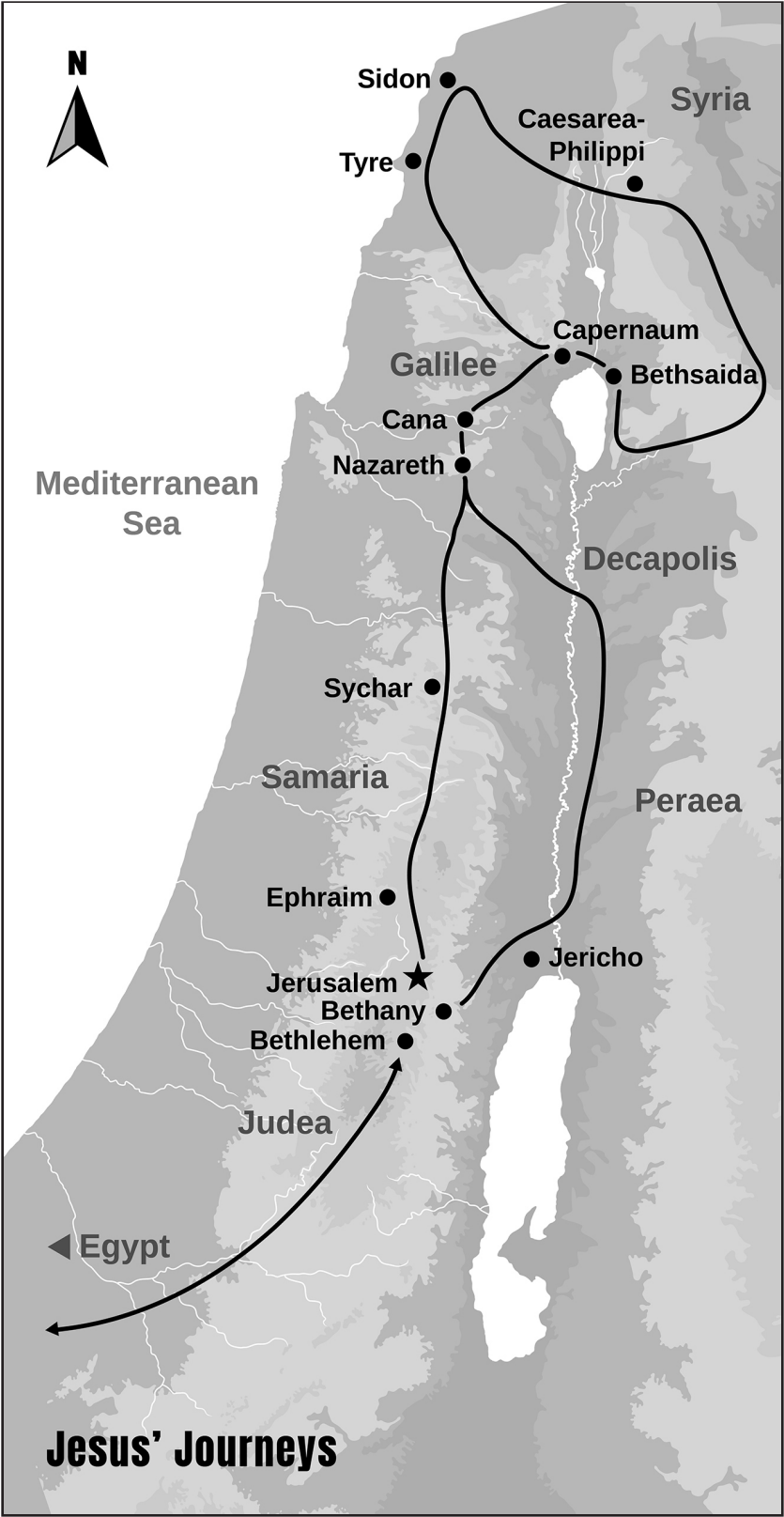


Kajti celo Sin človekov ni prišel, da bi mu služili, temveč, da služi in da svoje življenje daruje v odkupnino za mnoge. - Marko 10:45

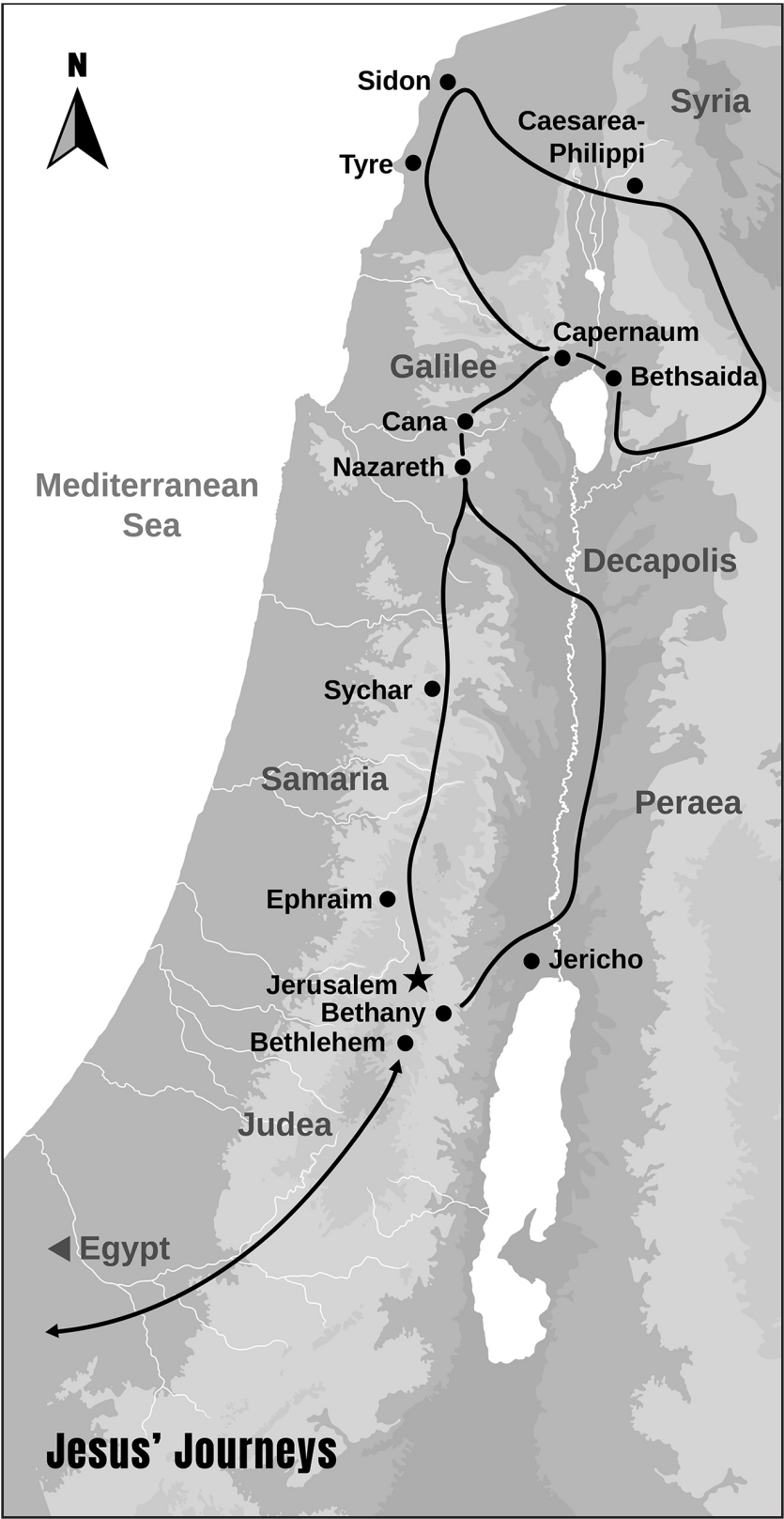


Waayo, Wiilka Aadanahu uma iman in loo adeego laakiin inuu adeego iyo inuu naftisa dad badan furashadooda u bixiyo. - Markos 10:45

Jesus' Journeys

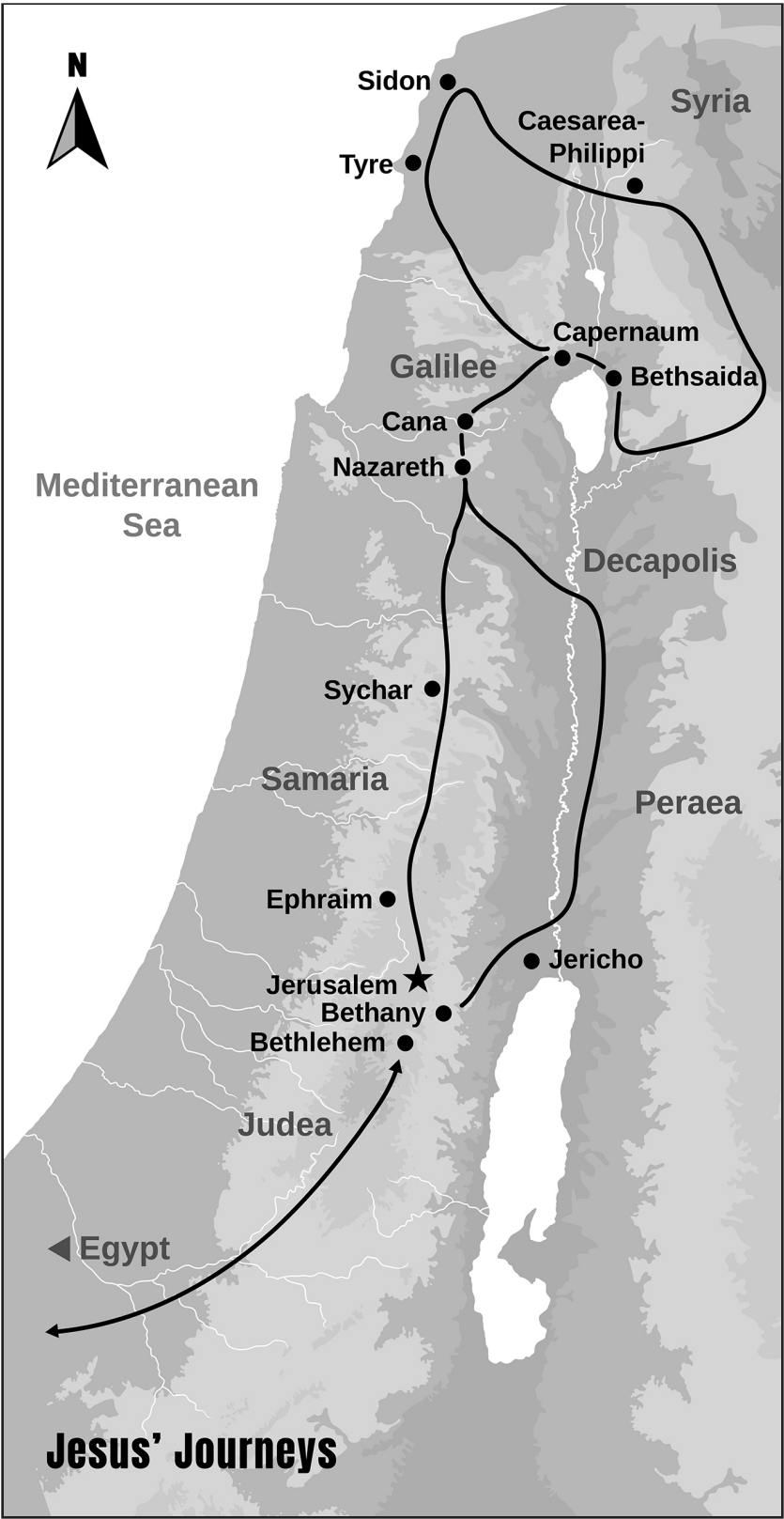


Porque también el Hijo del Hombre no ha venido a ser servido, sino a servir, y a dar su vida en rescate por muchos. - Marcos 10:45

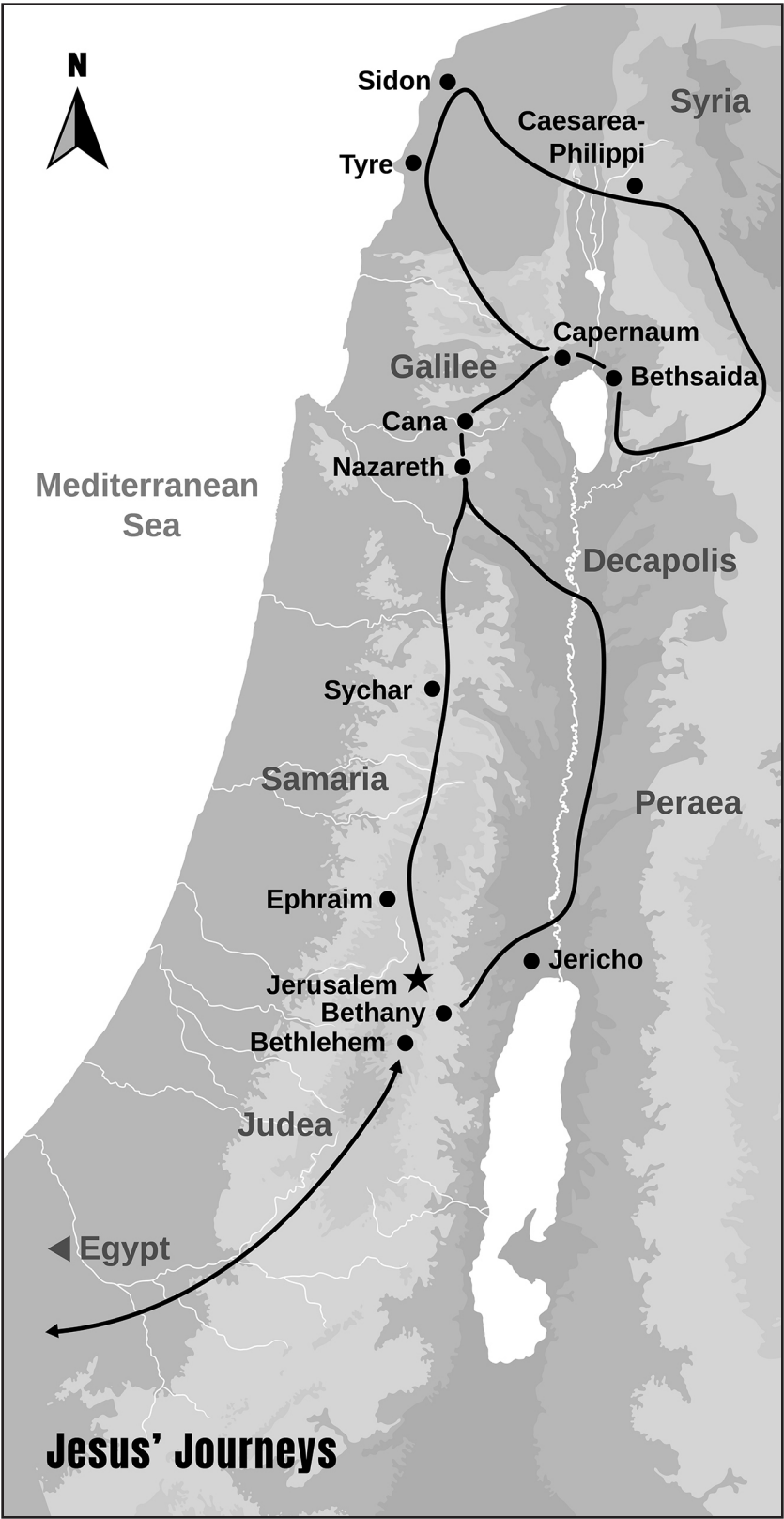


Kwa kuwa hata Mwana wa Adamu hakuja ili kutumikiwa, bali kutumika na kuutoa uhai wake uwe fidia kwa ajili ya wengi. - Marko 10:45

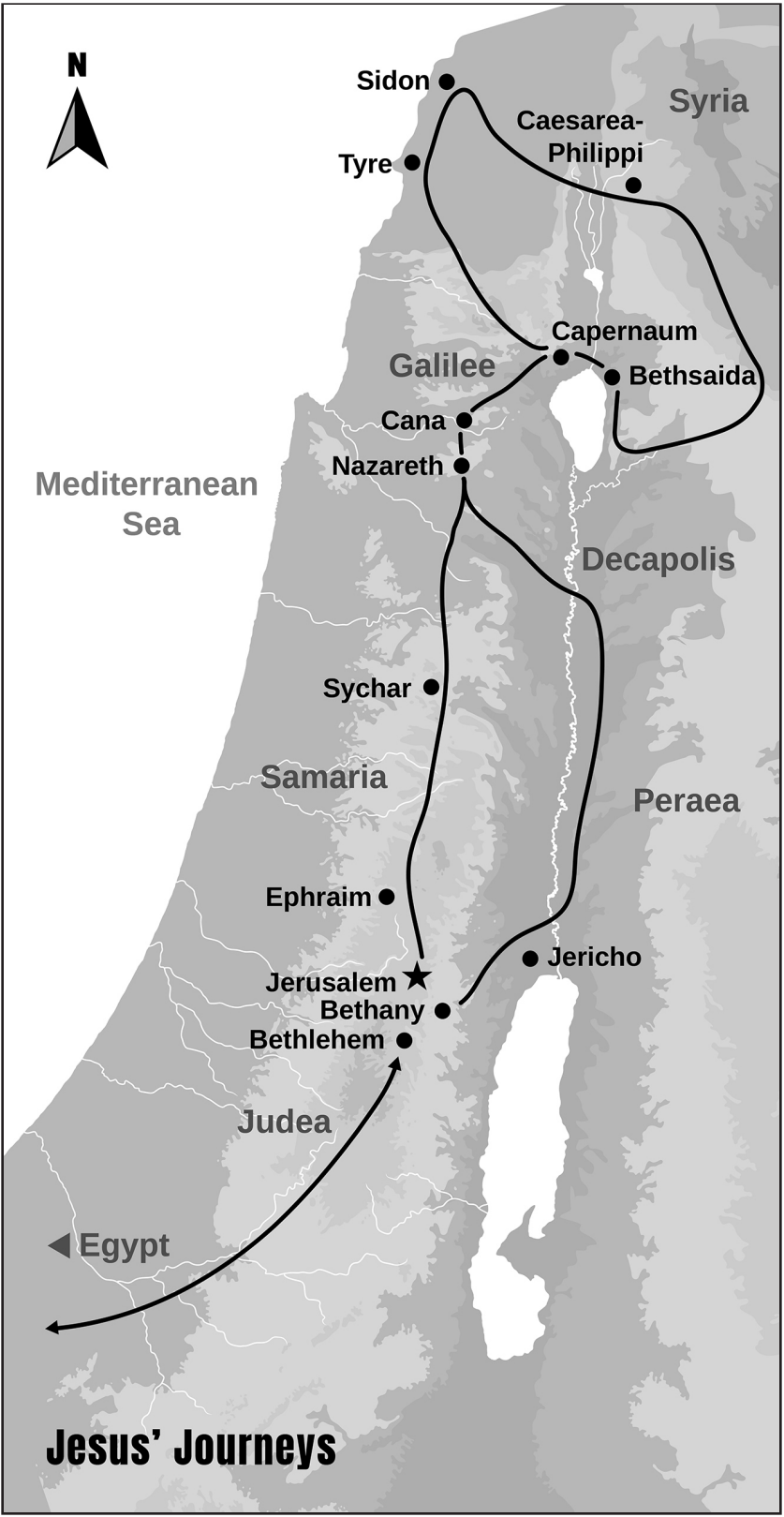
Jesus' Journeys



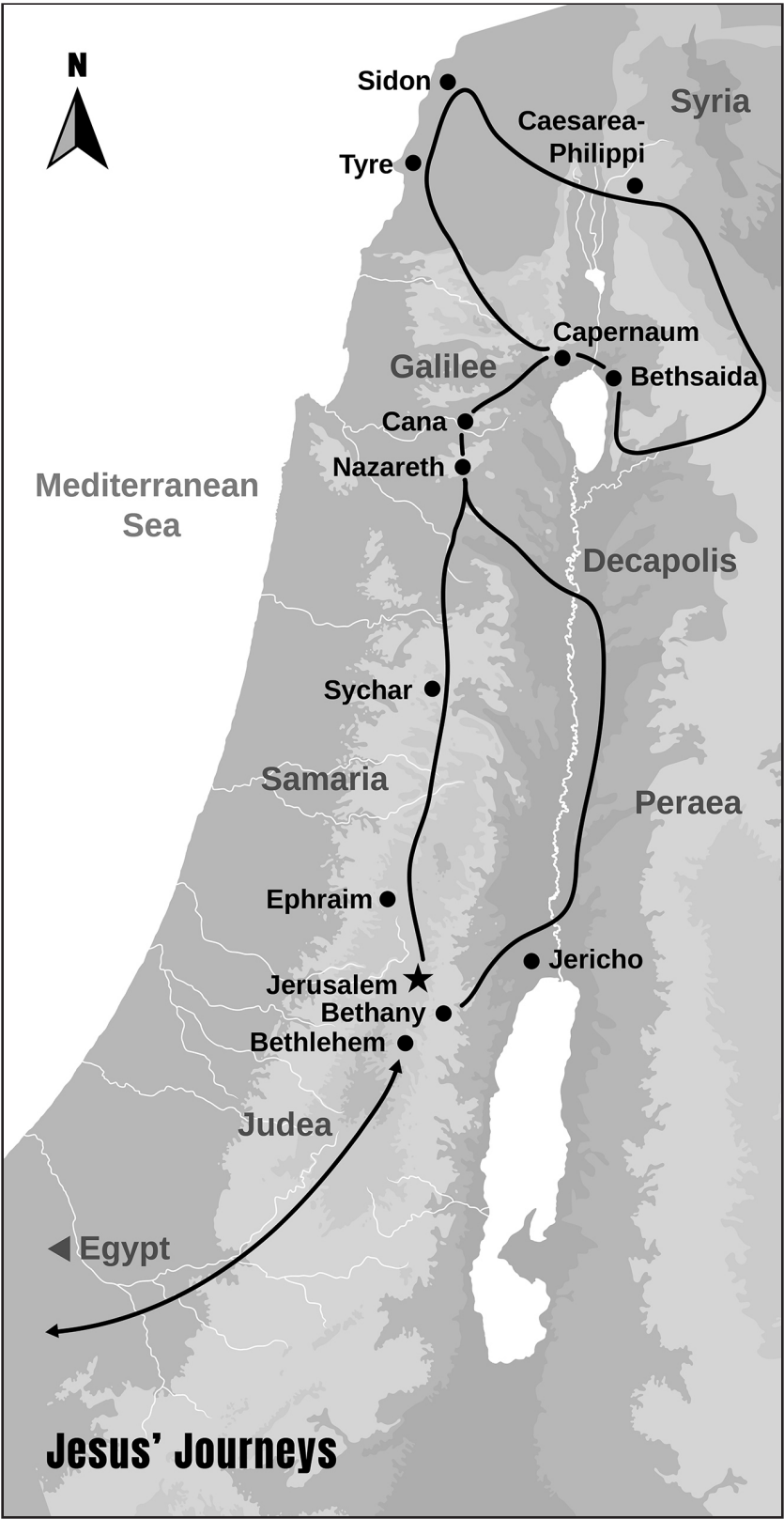
Också Människosonen har ju kommit, icke för att låta tjäna sig, utan för att tjäna sig, utan för att tjäna och giva sitt liv till lösen för många. - Markus 10:45



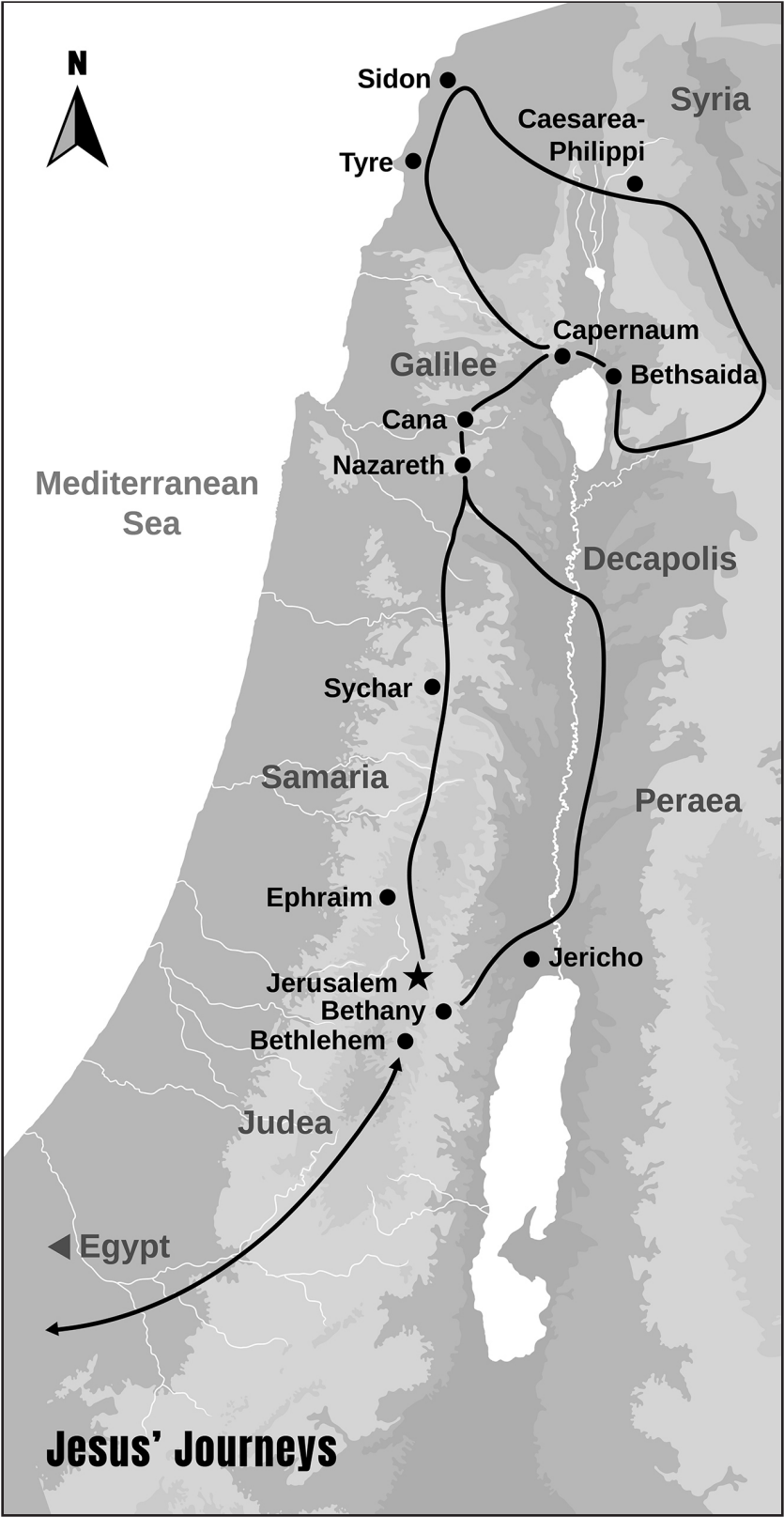
Sapagkat hindi dumating ang Anak ng Tao upang paglingkuran, ngunit upang maglingkod at upang ibigay ang kaniyang buhay bilang katubusan ng lahat. - Marcos 10:45



மாநிலமகனாகிய நானும் பணிவிடையைப் பெற்றுக்கொள்ள அல்ல, பணிவிடை செய்யவே வந்தேன்;
அநேகரை மீட்கும்படி என் உயிரைக் கொடுக்கவும் வந்தேன்” என்றார். - மாற்கு 10:45

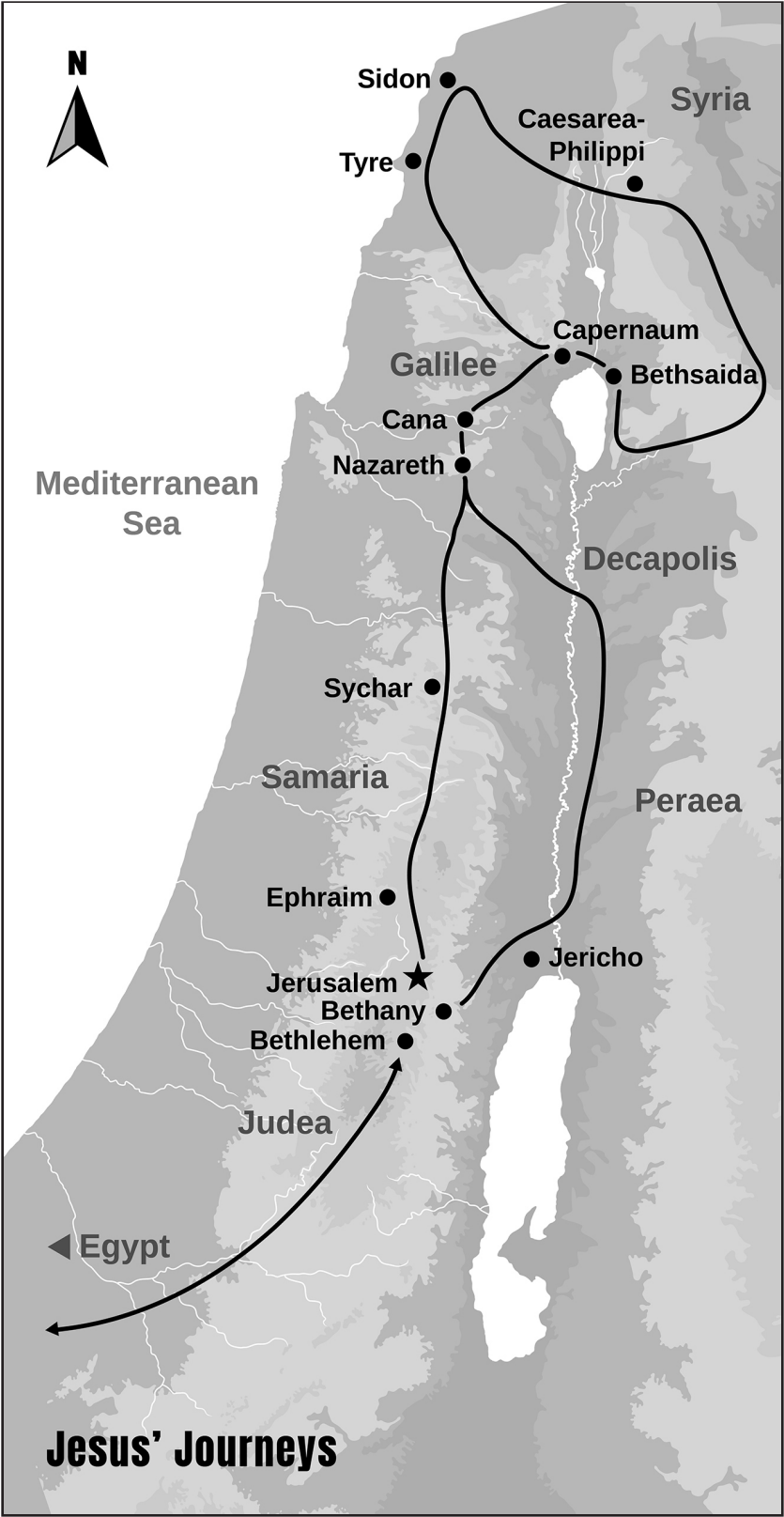


ఎందుకంటే మనుష్య కుమారుడు సేవ చేయించుకోడానికి రాలేదు, సేవ చేయడానికి, అందరి పక్షాన తన ప్రాణాన్ని వెలగా ధార పోయడానికి వచ్చాడు. - మార్కు 10:45

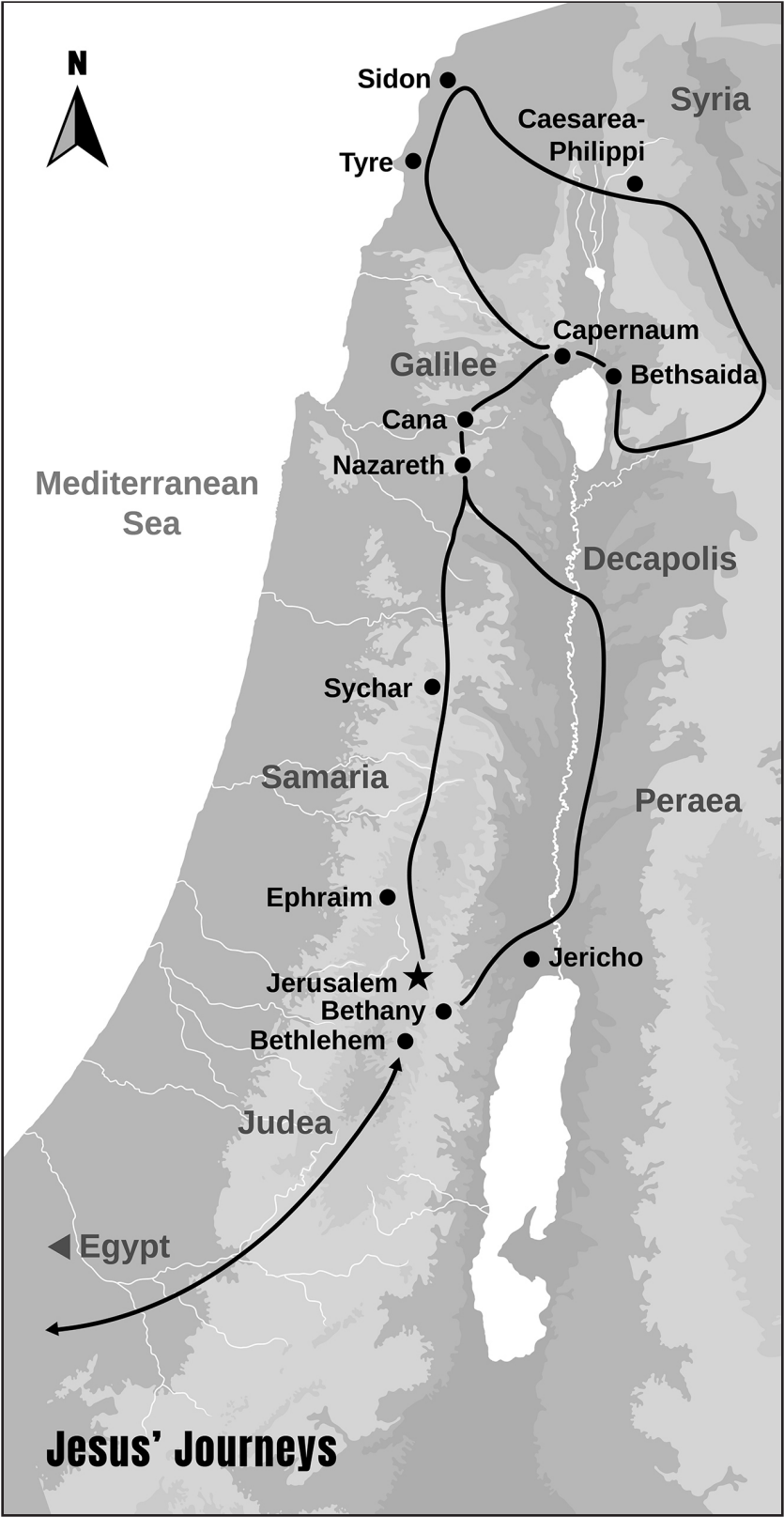


He na'e 'ikai ke ha'u 'ae Foha 'oe tangata ke tauhia ia, ka ke tauhi, pea ke foaki 'ene mo'ui ko e huhu'i 'oe tokolahi. - Ma'ake 10:45

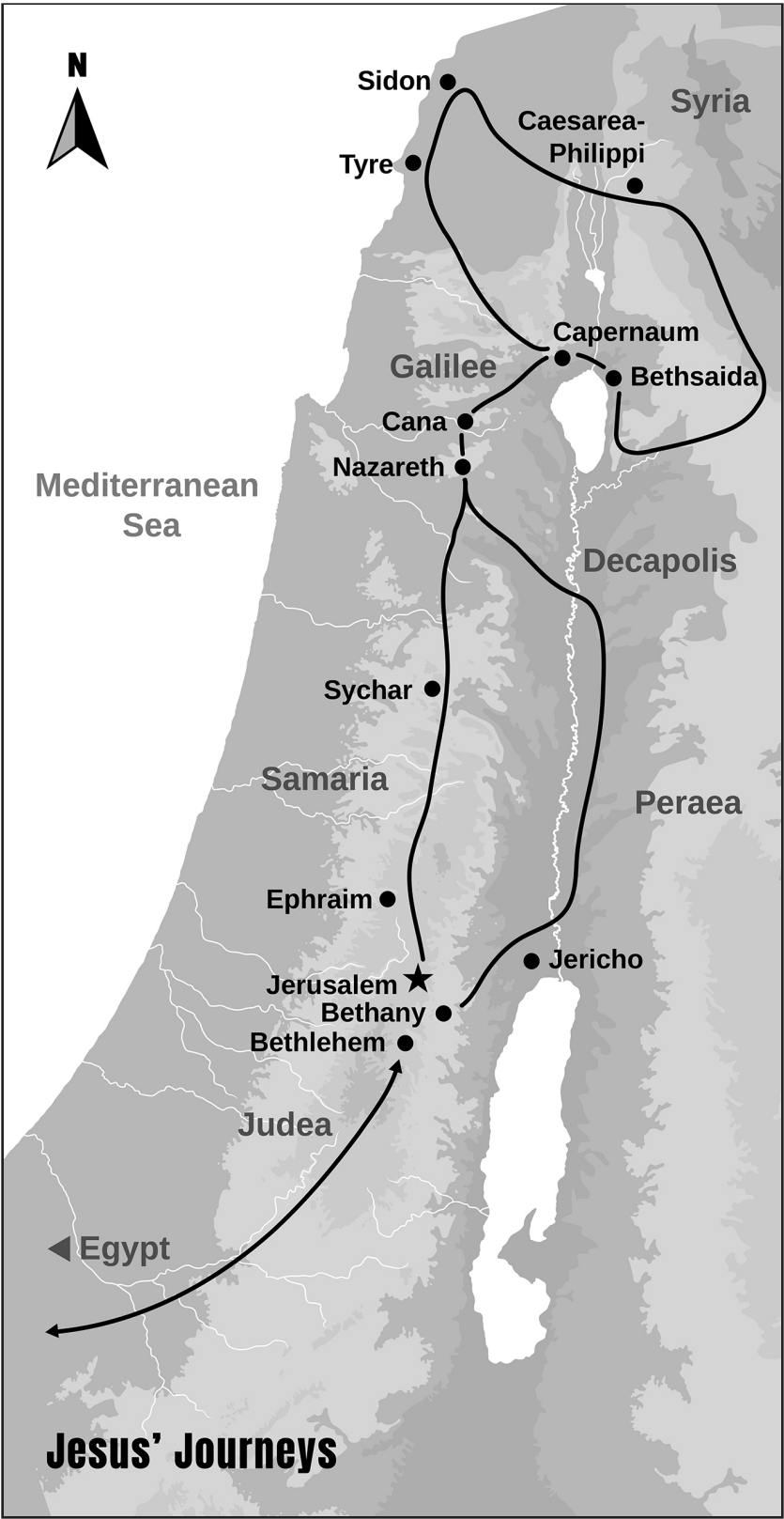
Jesus' Journeys



Onipa Ba no amma se wansom no, na mmom abesomee, na ode ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa. - Marko 10:45

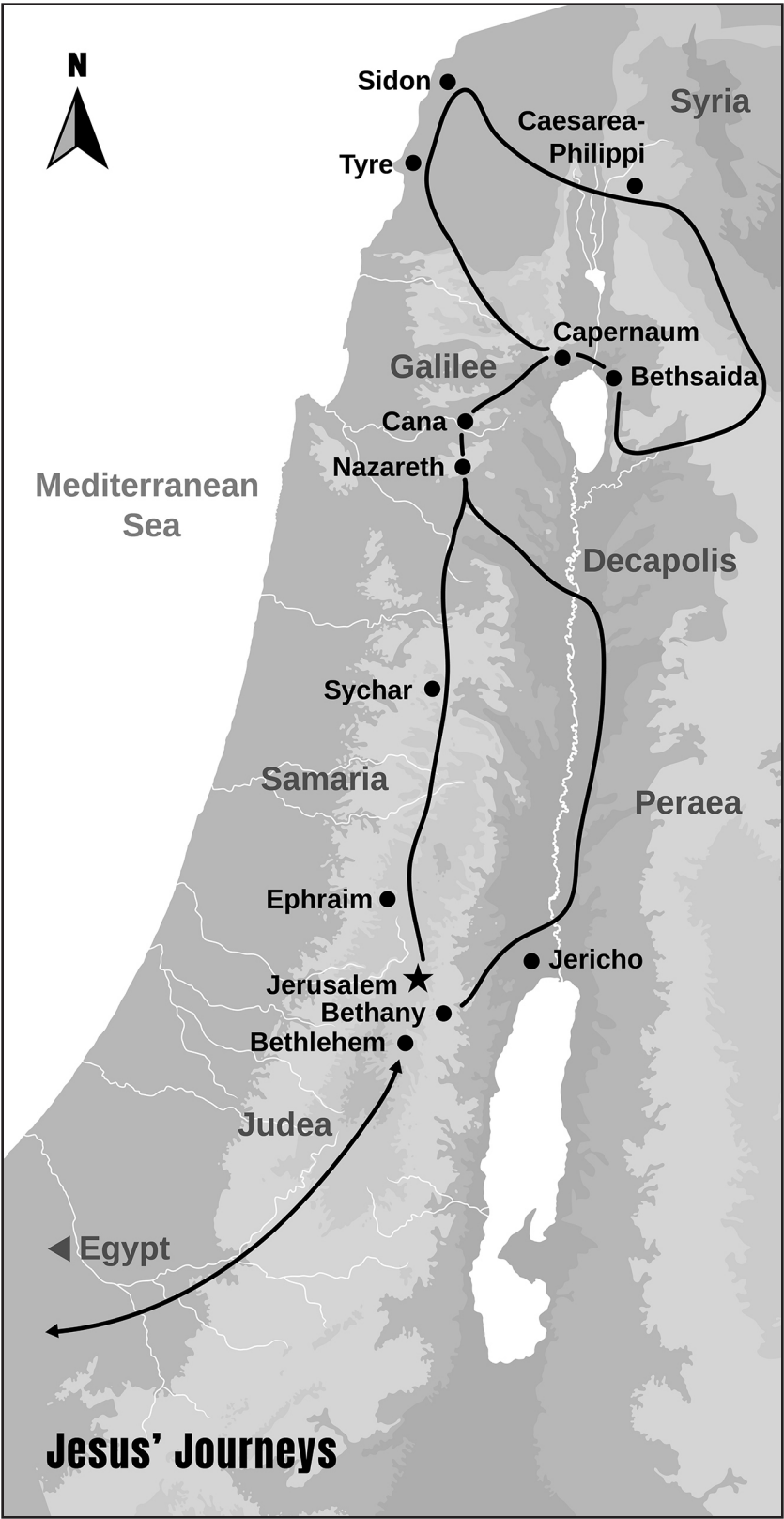


Me a meye Onipa Ba no, mamma se wansom me na mimom, mebae se merebeba afofora, na mede me kra aye mpata ama nniipa pii. - Marko 10:45

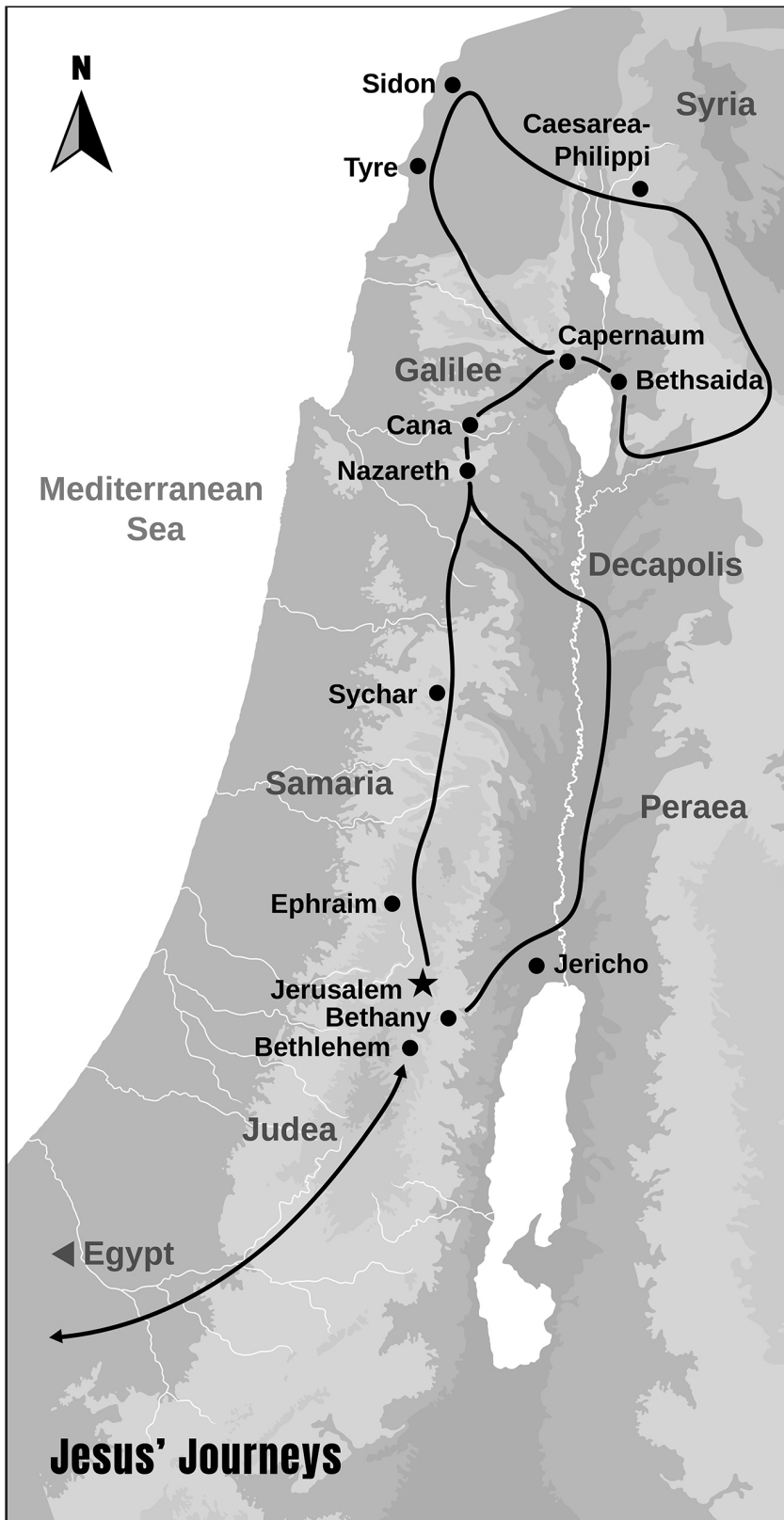


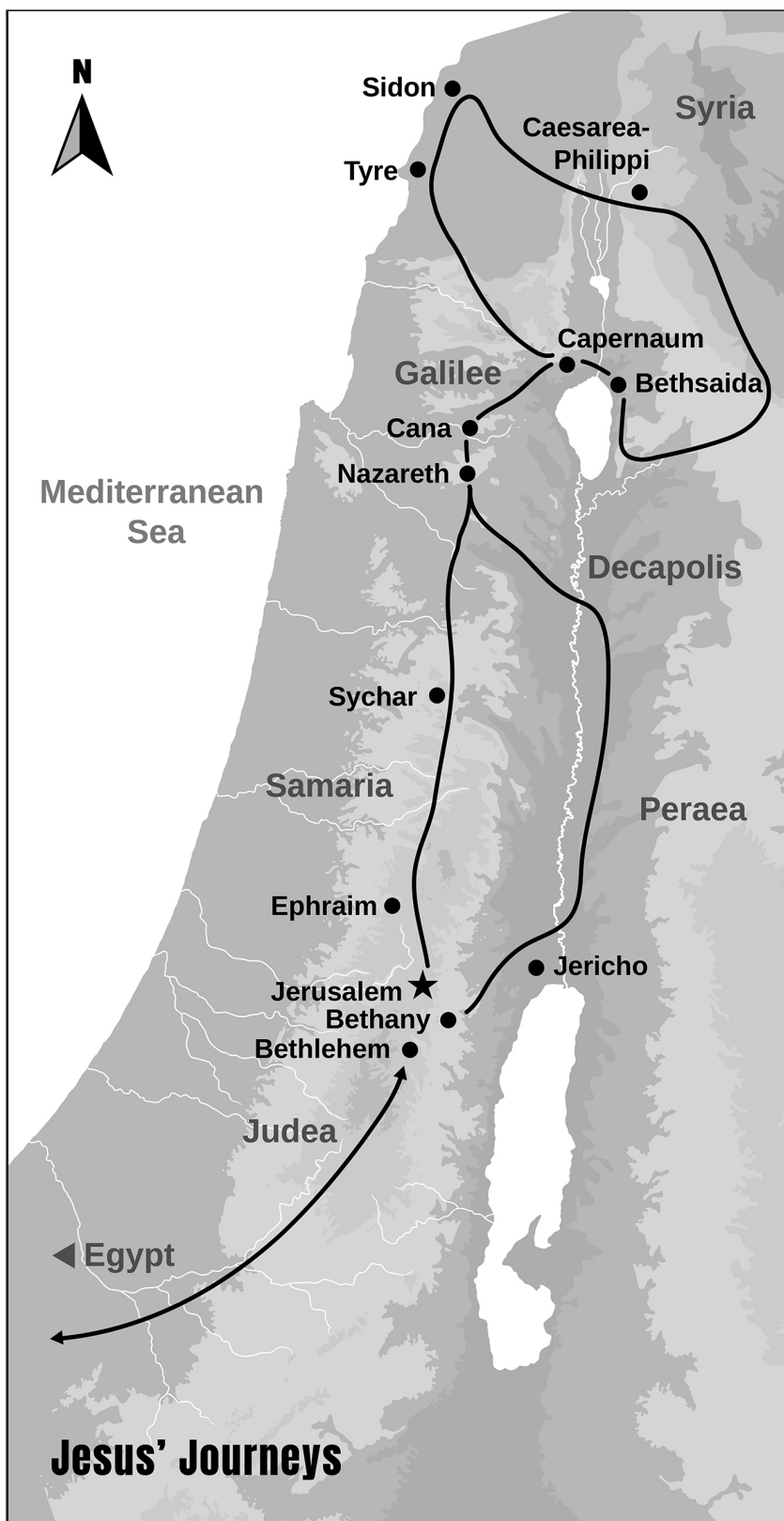
Бо Син Лївдський прийшов не на те, щоб служили Йому, але щоб послужити, і душу Свою дати на викуп за багатьох. - Від Марка 10:45

Jesus' Journeys

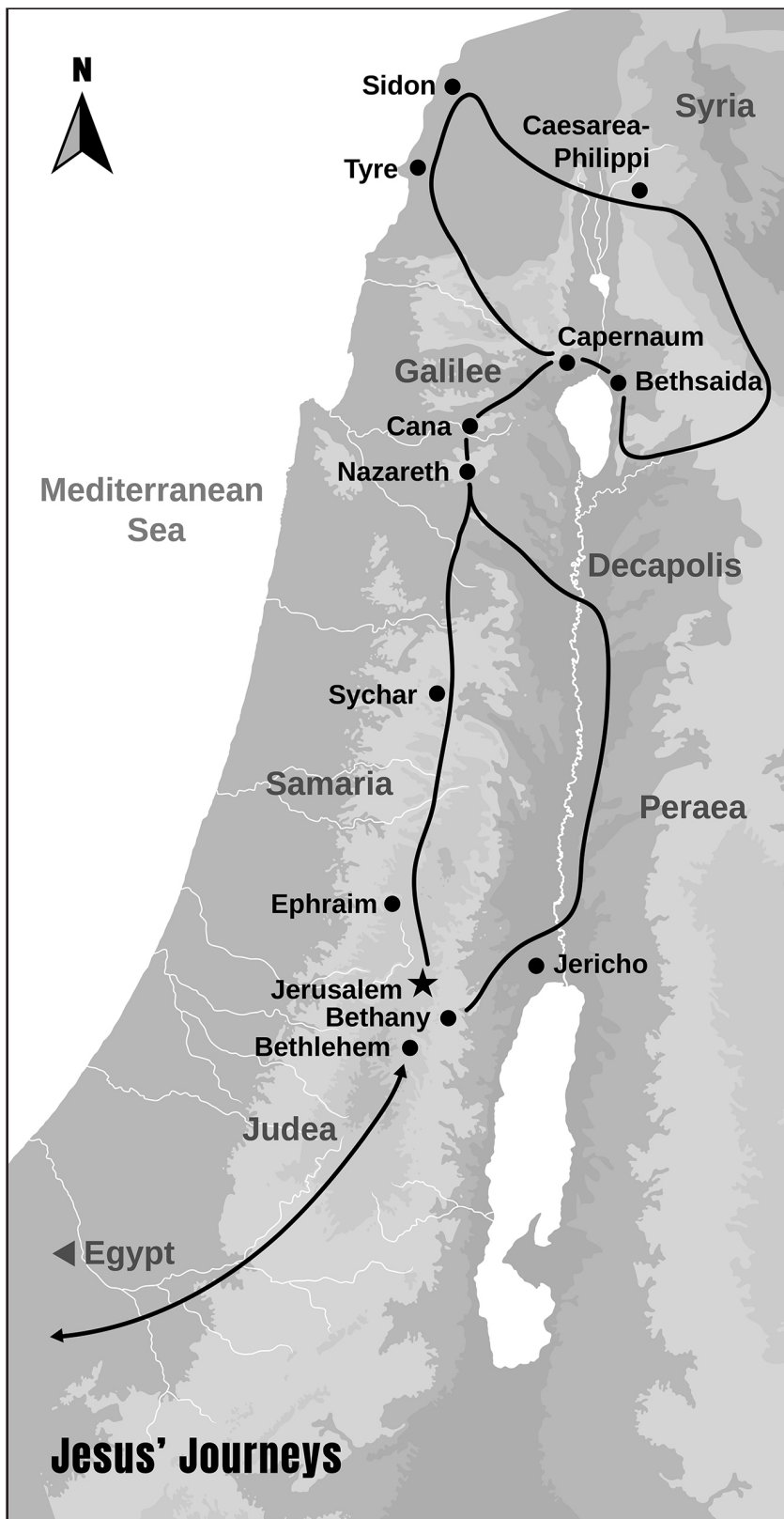


क्यूँकि इन्हें — ए आदम भी इसलिए नहीं आया कि खिदमत ले बल्कि इसलिए कि खिदमत करे और अपनी जान बहुतेरों के बदले फिदया में दे। - मत्कुस 10:45

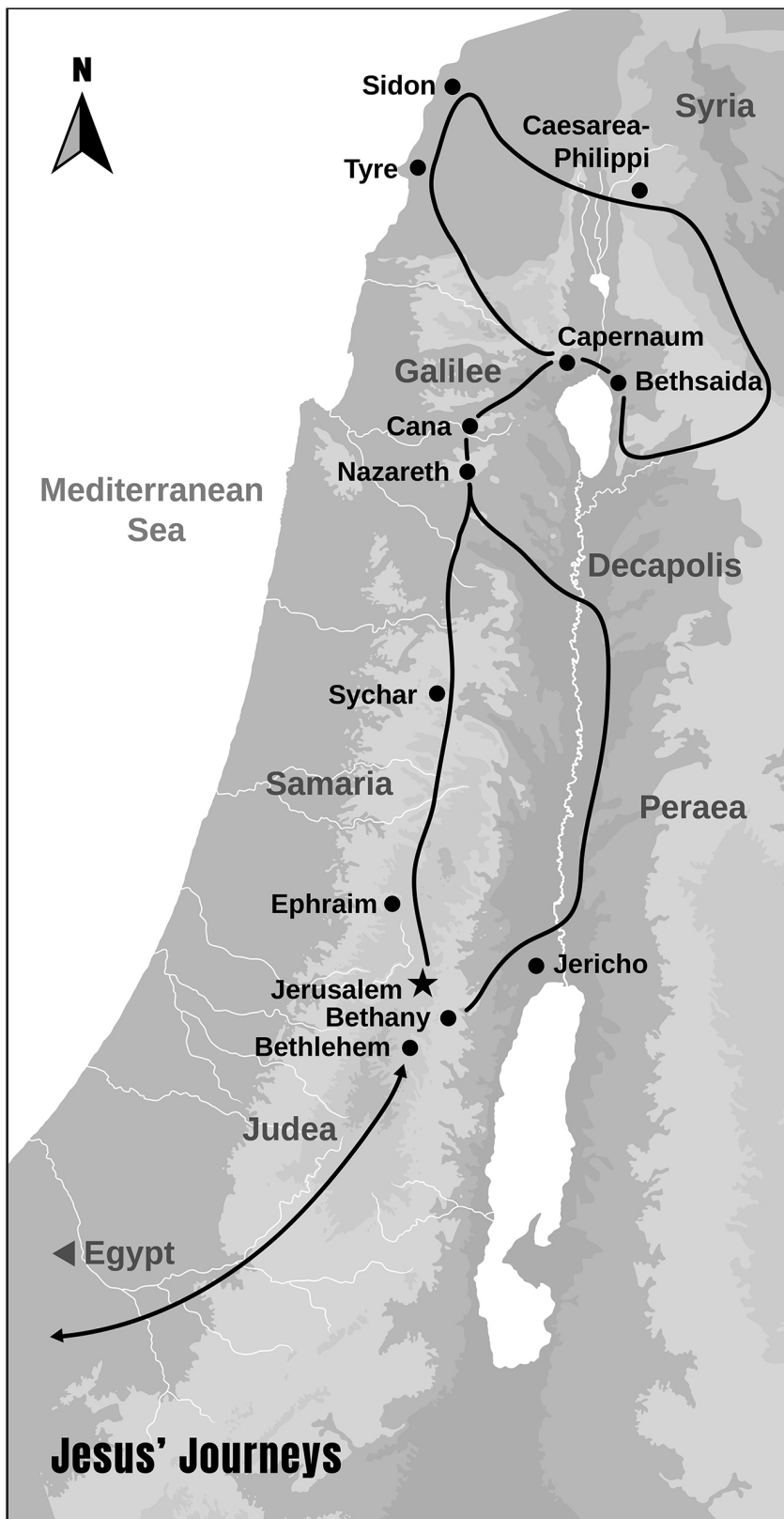




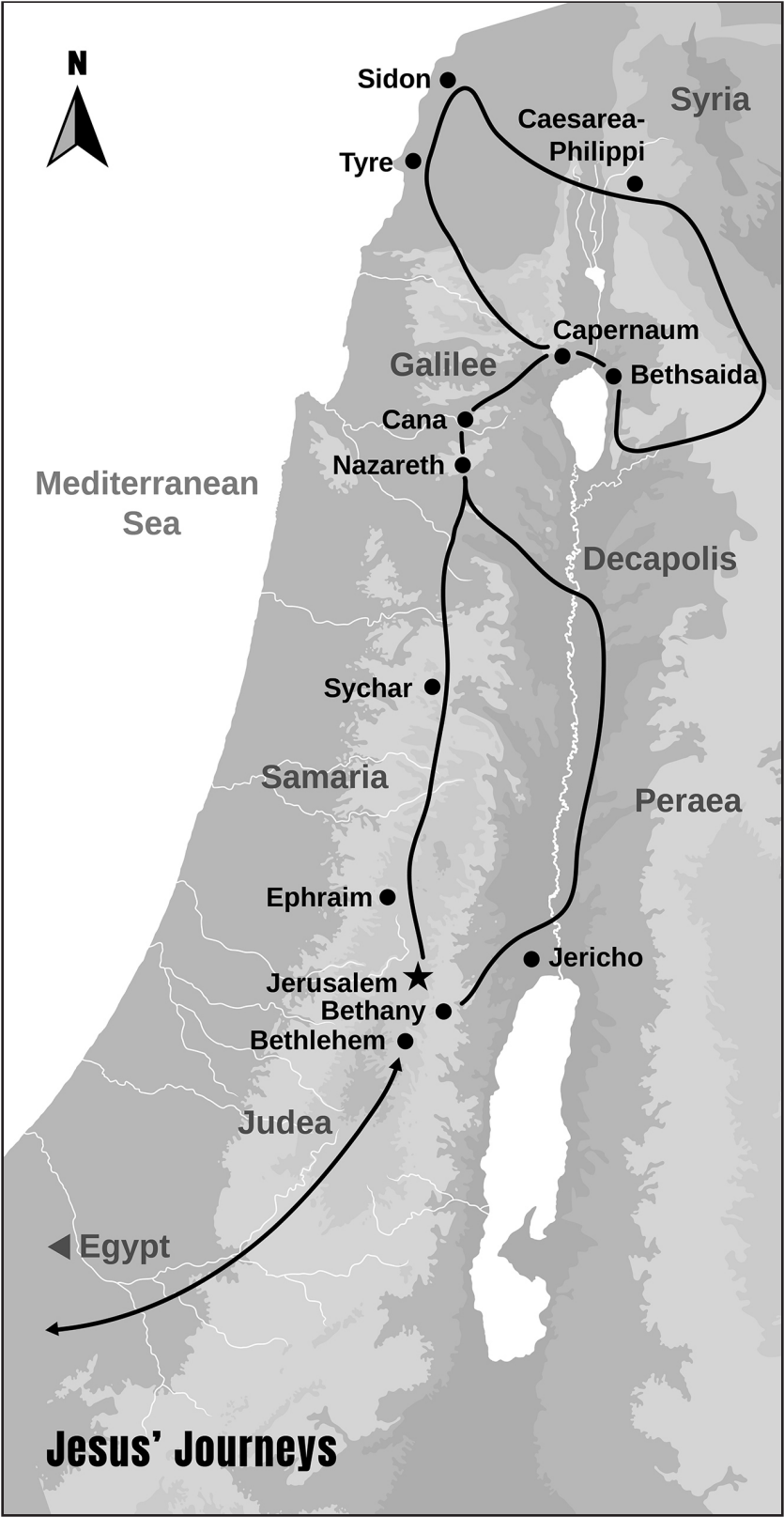
Чүнки Инсаноглиму дөрвөкэ шу йолда көпчилик менің хизмимде болсун демэй, бәлки көпчиликниң хизмидә болай өз әҗенимини пидә қилиш бәдилигә нурғун адәмләрни һөрлүккә чиқрай дәп кәлди. - Маркус 10:45



Chünki insan'oghlimu derweqe shu yolda köpchilik méning xizmitinde bolsun démey, belki köpchilikning xizmitide bolay we jénimni pida qilish bedllige nurghun adamlarni hörütükke chiqiray dep keldi. - Markus 10:45



Qünki İnsan' o'qlimu dər wə kə xu yolda kəp qlik mənəng hızmıttımdə bolsun deməy, bəlkı kəp qliknıng hızmıttıdə bolay wə jənımmı pıdā kılıx bədıllıgə nuroqun adamlarnı hərəllıkkə qılıqray dāp kəldı. - Markus 10:45



Vì Con Người đến trần gian không phải để cho người phục vụ, nhưng để phục vụ người, và hy sinh tính mạng cứu chuộc nhiều người. - Mác 10:45

